

Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung  
(Teatro Latinoamericano en idioma alemán)

Stand: Januar 2009  
Fecha de actualización: enero de 2009

## Inhaltsverzeichnis - Índice

### Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung

sortiert nach Titel.....	Seite: 3
sortiert nach deutschem Titel.....	Seite: 21
sortiert nach Land.....	Seite: 39
sortiert nach Autor.....	Seite: 57
sortiert nach Übersetzer.....	Seite: 76

**Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach Titel**

Nr. N°	Titel Título	Autor Dramaturgo	Land País	Übersetzer Traductor	Titel in Übersetzung Título en alemán	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
1	<b>¿Estás ahí?</b>	Javier Daulte	AR	Gerd-Rainer Prothmann	Bist du da?	Whale Songs (Hamburg)	2002
2	<b>008 se va con la murga</b>	Maria José Campoamor	AR	Gerd-Rainer Prothmann	008 kommt aus dem Takt	S. Fischer Theaterverlag (Frankfurt/Main)	1984 (1986)
3	<b>1500 metros sobre el nivel de Jack</b>	Federico León	AR	Silvia Fehrmann	1500 Meter über Jacks Meeresspiegel	Reservados los derechos de autor	1999 (1999)
4	<b>A falecida</b>	Nelson Rodrigues	BR	Henry Thorau Marina Spinu	Begräbnis erster Klasse	Verlag der Autoren (Frankfurt/Main)	1953 (1987)
5	<b>Aftershave</b>	Alejandro Román	MX	Almuth Fricke	Aftershave	Reservados los derechos de autor	2002 (2004)
6	<b>Agreste</b>	Newton Moreno	BR	Katja Roloff Berthold Zilly Senia Hasicevic	Wüstes Land	Volksbühne Berlin (Berlin)	(2006)
7	<b>Album de familia</b>	Nelson Rodrigues	BR	Henry Thorau Marina Spinu	Familienalbum	Verlag der Autoren (Frankfurt/Main)	1945 (1989)
8	<b>Alfonso y Clotilde</b>	Carlos Manuel Varela	VE	Almuth Fricke	Alfons und Chlotilde	Reservados los derechos de autor	1980 (2002)
9	<b>Altazor-Equinaxe</b>	Ramón Griffero	CL	Almuth Fricke	Altazor-Äquinoktium	Reservados los derechos de autor	1982 (2002)
10	<b>Alto Riesgo</b>	Eugenio Hernández Espinosa	CU	Almuth Fricke	Hohes Risiko	Reservados los derechos de autor	1996 (1999)
11	<b>Amapola</b>	Omar Saavedra Santis	CL	Sigrid Reuter	Herzlich willkommen in Amapola	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag, 'Lateinamerikanische Stücke', hrsg. von Wolfgang Schuch (Berlin)	(1981)
12	<b>Anjo negro</b>	Nelson Rodrigues	BR	Henry Thorau Marina Spinu	Schwarzer Engel	Verlag der Autoren (Frankfurt/Main)	1946 (1990)

**Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach Titel**

Nr. N°	Titel Título	Autor Dramaturgo	Land País	Übersetzer Traductor	Titel in Übersetzung Título en alemán	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
13	<b>Anna in the Tropics</b>	Nilo Cruz	CU	Ursula Grützmacher-Tabori	Anna in den Tropen	S. Fischer Theaterverlag	(2005)
14	<b>Antígona furiosa</b>	Griselda Gambaro	AR	Almuth Fricke	Zornige Antigone	Reservados los derechos de autor	1986 (2002)
15	<b>Apareceu a Margarida</b>	Roberto Athayade	BR	Curt und Christiane Meyer-Clason	Auftritt Dona Margarida	Verlag der Autoren (Frankfurt/Main)	1973 (1974)
16	<b>A raposa e as uvas</b>	Guilherme Figueiredo	BR	Margot Feder	Der Fuchs und die Trauben	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag	1950 (1958)
17	<b>Ardiente paciencia</b>	Antonio Skármeta	CL	Christel Dobenecker Nora Preperski	Brennende Geduld	Klett Schulbuchverlag (Cotta's Hörbühne) (Stuttgart)	(1991)
18	<b>Ardiente paciencia</b>	Antonio Skármeta	CL	Willy Zurbrüggen	Mit brennender Geduld	Piper Verlag (München)	(1991)
19	<b>Arena conta Zumbi</b>	Augusto Boal	BR	Henry Thorau Gianfrancisco Guamieri	Zumbi	Eirich Verlag	1965 (1985)
20	<b>A serpente</b>	Nelson Rodrigues	BR	Henry Thorau Marina Spinu	Die Schlange	Verlag der Autoren (Frankfurt/Main)	1980 (1991)
21	<b>A su imagen y semejanza</b>	Rafael Solana	MX	Juan Enrique Bécquer Maurice P. Wahl	Das Konzert der Marionetten	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1960 (1962)
22	<b>Aura y las once mil vírgenes</b>	Carmen Boulosa	MX	Bernd Kage	Aura und die elftausend Jungfrauen	Reservados los derechos de autor	1985 (1998)
23	<b>Auto da compadecida</b>	Ariano Suassuna	BR	Willy Keller	Das Testament des Hundes oder Das Spiel von der lieben Frau der Mitleidvollen	Gustav Kiepenheuer Bühnenvertriebs GmbH	1956 (1962)
24	<b>Baby Boom en el Paraíso</b>	Ana Istarú	CR	Karl J. Müller	Baby Boom im Paradies	Reservados los derechos de autor	1996 (1999)

**Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach Titel**

Nr. N°	Titel Título	Autor Dramaturgo	Land País	Übersetzer Traductor	Titel in Übersetzung Título en alemán	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
25	<b>Bajo un manto de estrellas</b>	Manuel Puig	AR	Dagmar Ploetz	Unter einem Sternenzelt	Suhrkamp Theaterverlag, Spectaculum 45	1982 (1987)
26	<b>Belice</b>	David Olguín	MX	Heidrun Adler	Belice. Triptychon.	Reservados los derechos de autor	2000 (2004)
27	<b>Boca de Ouro</b>	Nelson Rodrigues	BR	Henry Thorau Marina Spinu	Der Mann mit dem goldenen Gebiß	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1959 (1989)
28	<b>Cachetazo de Campo</b>	Federico León	AR	Silvia Fehrmann	Des Landes Ohrfeige	Reservados los derechos de autor	1996 (1999)
29	<b>Camino Negro</b>	Oscar Viale	AR	Gerd-Rainer Prothmann	Camino Negro	S. Fischer Theaterverlag (Frankfurt/ Main)	1983 (1986)
30	<b>Campeões do mundo</b>	Alfredo Dias Gomes	BR	Gotthardt Schön	Weltmeister	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	(1995)
31	<b>Casa Matriz</b>	Diana Raznovich	AR	Sonja Kühler	Casa matriz	S. Fischer Theaterverlag (Frankfurt/ Main)	(1991)
32	<b>Chapéu de sebo</b>	Francisco Pereira da Silva	BR	Andreas Klotsch	Speckhut	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag, in: Brasilianische Dramen, Berlin 1971. (Berlin)	1966 (1974)
33	<b>Cinema Utoppia</b>	Ramón Griffero	CL	Bernd Kage	Cinema Utoppia	Reservados los derechos de autor	1985 (2000)
34	<b>Contrabando</b>	Víctor Hugo Rascón Banda	MX	Ulrich Kunzmann	Schnee und Blei	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1992 (1993)
35	<b>Crime roubado</b>	João Bethencourt	BR	György Sebestyén	Der gestohlene Verbrecher	Thomas Sessler Verlag (Wien/ München)	1974
36	<b>Crónica</b>	Jorge Díaz	CL	Silvia Merkle Schmidt	Cronika - Szenen aus Chile	stückgut Theaterverlag (München)	1981 (1983)

**Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach Titel**

Nr. N°	Titel Título	Autor Dramaturgo	Land País	Übersetzer Traductor	Titel in Übersetzung Título en alemán	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
37	<b>Cruzando el puente</b>	José Triana	CU	Heidrun Adler	Die Brücke	Reservados los derechos de autor	1991 (1999)
38	<b>Cuerpo glorioso</b>	Jorge Díaz	CL	Gisela Kahl Alejandro Quintana	Exzess	stückgut Theaterverlag (München)	1995 (1997)
39	<b>Cuerpos a banderados</b>	Beatriz Catani	AR	Silvia Fehrmann	(Un)beflaggte Körper	Reservados los derechos de autor	1999 (2002)
40	<b>Daniela Frank</b>	Alonso Alegría	PE	Andrea Kehl	Daniela Frank	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	(1989)
41	<b>De braços abertos</b>	Maria Adelaide Amaral Jorge Andrade	BR	Karin Gleixner	Mit offenen Armen	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	(1995)
42	<b>Decir sí</b>	Griselda Gambaro	AR	Eberhard Elmar Zick	Ja sagen	Theaterverlag Desch (München)	1978 (1991)
43	<b>Déjala sangrar</b>	Benjamín Galemiri	CL	Regina Frankenberger	Lass sie bluten	Reservados los derechos de autor	(2003)
44	<b>De la cintura para abajo</b>	Diana Raznovich	AR	Sybille Martin	Kämpfe unter der Gürtellinie	Reservados los derechos de autor	1993 (1998)
45	<b>Delirio habanero</b>	Alberto Pedro Torriente	CU	Heidrun Adler	Havanna Delirium	Reservados los derechos de autor	1994 (1999)
46	<b>Dens in dente. Museo odontológico</b>	Mariana Obersztern	AR	Maren Schiefelbein	Dens in Dente. Zahnmedizinisches Museum	Reservados los derechos de autor	(1999)
47	<b>Desconcierto</b>	Diana Raznovich	AR	I. Schliessmann	Konzert des Schweigens	S. Fischer Theaterverlag (Frankfurt/ Main)	1981 (1987)
48	<b>Desde la sangre y el silencio, fulgor y muerte de Pablo Neruda</b>	Jorge Díaz	CL	Klaus Möckel	Glanz und Tod des Pablo Neruda	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag, 'Lateinamerikanische Stücke', hrsg. von Wolfgang Schuch (Berlin)	1980 (1983)

**Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach Titel**

Nr. N°	Titel Título	Autor Dramaturgo	Land País	Übersetzer Traductor	Titel in Übersetzung Título en alemán	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
49	<b>Dicen que la distancia es el olvido</b>	Jorge Díaz	CL	Heidrun Adler	Aus den Augen, aus dem Sinn	Reservados los derechos de autor	1985 (2000)
50	<b>Dois perdidos numa noite suja</b>	Plínio Marcos	BR	Henry Thorau	Zwei Verlorene in einer schmutzigen Nacht	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag, 'Lateinamerikanische Stücke', hrsg. von Wolfgang Schuch (Berlin)	(1965)
51	<b>Dolorosa lucha de María por evitar que la serpiente se muerda la cola</b>	Marcelo Bertuccio	AR	Christina Ruf	Marias schmerzreicher Kampf, damit sich die Schlange nicht in den Schwanz beißt	Reservados los derechos de autor	1998
52	<b>Dostoievski va a la playa</b>	Antonio de la Parra	CL	Monika López	Dostojewsky am Strand	Suhrkamp Verlag (Frankfurt/Main)	1990 (1990)
53	<b>Dos viejos pánicos</b>	Virgilio Piñera	CU	Yvonne Sturzenegger	Panik bei Tag	Suhrkamp Theaterverlag (Frankfurt/Main)	1968 (1970)
54	<b>Dulce estercolero</b>	Jorge Díaz	CL	Susanne Traub-Schweiger	Der Hühnerstall	stückgut Theaterverlag (München)	1989 (1989)
55	<b>Edipo asesor</b>	Benjamín Galemiri	CL	Margit Schmohl Monika Von Moldoványi	Ödipus, der Berater	Reservados los derechos de autor	(2000)
56	<b>Efectos personales</b>	Diana Raznovich	AR	Gerd-Rainer Prothmann	Persönliche Sachen	S. Fischer Theaterverlag (Frankfurt/Main)	(1989)
57	<b>El ajedrista</b>	Jaime Chabaud	MX	Ulrich Kunzmann	Der Schachspieler	Reservados los derechos de autor	1993 (2004)
58	<b>El americano ilustrado</b>	José Ignacio Cabrujas	VE	Gerd-Rainer Prothmann	Der wahre Amerikaner	Hartmann & Stauffacher Verlag (Köln)	1969 (1990)
59	<b>El amo del mundo</b>	Alfonsina Storni	AR	Reinhard Streit	Der Herr der Welt	Reservados los derechos de autor	1927 (2006)

**Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach Titel**

Nr. N°	Titel Título	Autor Dramaturgo	Land País	Übersetzer Traductor	Titel in Übersetzung Título en alemán	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
60	<b>El árbol</b>	Elena Garro	MX	Veronica Beucker	Der Baum	Reservados los derechos de autor	1967 (1993)
61	<b>El beso de la mujer araña</b>	Manuel Puig	AR	Anneliese Botond	Der Kuß der Spinnenfrau	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag, in 'Lateinamerikanische Stücke', hrsg. von Wolfgang Schuch (Berlin)	1981 (1985)
62	<b>El centro-forward murió al amanecer</b>	Agustin Cuzzani	AR	Juan Enrique Bécquer Maurice P. Wahl	Der Mittelstürmer starb beim Morgengrauen	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1955 (1962)
63	<b>El cruce sobre el Niagara</b>	Alonso Alegría	PE	Wolfgang E. Luchting	Die Überquerung des Niagara-Falls	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1967 (1976)
64	<b>El desatino</b>	Griselda Gambaro	AR	Kati Röttger	Das Unding	Reservados los derechos de autor	1965 (1998)
65	<b>El día que me quieras</b>	José Ignacio Cabrujas	VE	Gerd-Rainer Prothmann	Der Tag, an dem du mich lieben wirst	Hartmann & Stauffacher Verlag (Köln)	1979 (1990)
66	<b>El dragón de fuego</b>	Roma Mahieu	AR	Dieter Welke	Der Feuerdrache	Reservados los derechos de autor	1988 (2002)
67	<b>Eles não usam Black-tie</b>	Gianfrancesco Guarnieri	BR	Marte Brill	Sie tragen keinen Smokingschlips	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1958 (1961)
68	<b>El extensionista</b>	Felipe Santander	MX	Frank Debray	Der Landraffer	Thomas Sessler Verlag (Wien/ München)	1978
69	<b>El hombre del agua</b>	Matías Montes Huidobro	CU	Herbert Araúz	Der Mann aus dem Wasser	Reservados los derechos de autor	1997 (1999)
70	<b>El jardín de las delicias</b>	Jesús González Dávila	MX	Petra-Maria Strien	Der Paradiesgarten	Reservados los derechos de autor	1983 (1993)
71	<b>El lector</b>	Ariel Dorfman	CL	Uwe B. Carstensen	Der Leser	S. Fischer Theaterverlag (Frankfurt/ Main)	(1996)

**Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach Titel**

Nr. N°	Titel Título	Autor Dramaturgo	Land País	Übersetzer Traductor	Titel in Übersetzung Título en alemán	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
72	<b>El loco y la triste</b>	Juan Radrigán	CL	Ulrich Kunzmann	Verrückt und traurig	Reservados los derechos de autor	1980 (2000)
73	<b>El lugar donde mueren los mamíferos</b>	Jorge Díaz	CL	Thomas Martin Philipp Willfort	Der Ort, an dem die Säugetiere sterben	stückgut Theaterverlag (München)	1963 (1979)
74	<b>El menu</b>	Enrique Buenaventura	CO	Fritz Rudolf Fries	Das Bankett	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag, 'Lateinamerikanische Stücke', hrsg. von Wolfgang Schuch (Berlin)	1967 (1985)
75	<b>El misterio del ramo de rosas</b>	Manuel Puig	AR	Dagmar Ploetz	Das Rätsel der Rosen	Suhrkamp Theaterverlag (Frankfurt/Main)	1987 (1989)
76	<b>El Pánico</b>	Rafael Spregelburd	AR	Sonja Wengenroth Patrick Wengenroth	Die Panik	Suhrkamp (Frankfurt/Main)	(2007)
77	<b>El pecado que no se puede nombrar</b>	Ricardo Bartís	AR	Susanne de la Fuente	Die Sünde, die man nicht beim Namen nennen darf	Reservados los derechos de autor	(1999)
78	<b>El premio flaco</b>	Hector Quintero	CU	Fritz Rudolf Fries	Der magere Preis	Henschel Verlag, in: Der magere Preis und andere kubanische Stücke. 1982 (Berlin)	1965 (1973)
79	<b>El presidente</b>	Enrique Buenaventura	CO	Fritz Rudolf Fries	Der Präsident	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag, 'Lateinamerikanische Stücke', hrsg. von Wolfgang Schuch (Berlin)	1967 (1985)
80	<b>El rastro</b>	Elena Garro	MX	Veronica Beucker	Der Schlachthof	Reservados los derechos de autor	1981 (1993)
81	<b>El sol bajo las patas de los caballos</b>	Jorge Enrique Adoum	EC	José A. Friedl Zapata	Die Sonne unter den Pferdehufen	Lamuv Verlag (Bornheim-Merten)	1970 (1979)
82	<b>El suplicio del placer</b>	Sabina Berman	MX	Elisabeth Müller	Quälende Leidenschaft	Reservados los derechos de autor	1985 (1993)

### Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach Titel

Nr. N°	Titel Título	Autor Dramaturgo	Land País	Übersetzer Traductor	Titel in Übersetzung Título en alemán	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
83	<b>El terno blanco</b>	Alonso Alegría	PE	Maik Hamburger	Der weiße Anzug	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1971 (1981)
84	<b>Entre Pancho y una mujer desnuda</b>	Sabina Berman	MX	Elisabeth Müller	Pancho Villa oder die nackte Frau	Reservados los derechos de autor	1992 (1998)
85	<b>Epílogo con arcángeles y perros</b>	Jorge Díaz	CL	Cornelia Naumann Katja von Knoop	Epilog mit Erzengeln und stückgut Hunden	Theaterverlag (München)	(1999)
86	<b>Esperando al italiano</b>	Mariela Romero	VE	Elisabeth Müller	Warten auf den Italiener	Reservados los derechos de autor	1988 (1998)
87	<b>Exilio</b>	Matías Montes Huidobro	CU	Herbert Araúz	Exil	Reservados los derechos de autor	1988 (1999)
88	<b>Fedra y otras griegas</b>	Ximena Escalante	MX	Almuth Fricke	Phädra und andere Griechinnen	Reservados los derechos de autor	1997 (2004)
89	<b>Fefu y sus amigas</b>	María Irene Fornés	CU	Almuth Fricke	Freundinnen	Reservados los derechos de autor	1977 (1998)
90	<b>Feliz siglo nuevo, doctor Freud</b>	Sabina Berman	MX	Anja Gundelach	Fröhliche Jahrhundertwende, Doktor Freud	Reservados los derechos de autor	2000 (2004)
91	<b>Flores de papel</b>	Egón Wolff	CL	Gerd-Rainer Prothmann	Papierblumen	Verlag dt. Bühnenschriftsteller u. Bühnenkomponisten (Bernheim/ Norderstedt)	1970 (2000)
92	<b>Fotografía en la playa</b>	Emilio Carballido	MX	Veronika Schmidt	Foto am Strand	Reservados los derechos de autor	1984 (1993)
93	<b>Fulgor y muerte de Joaquín Murieta</b>	Pablo Neruda	CL	Klaus Möckel	Glanz und Tod des Joaquín Murieta: chilenischer Bandit, getötet wider alle Gerechtigkeit in	Verlag Volk & Welt (Berlin)	1966 (1972)

**Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach Titel**

Nr. N°	Titel Título	Autor Dramaturgo	Land País	Übersetzer Traductor	Titel in Übersetzung Título en alemán	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
					Kalifornien am 23. Juli 1853		
94	<b>Golgotá</b>	Alfonso Vallejo	CL	Susanne Traub-Schweiger	Luchs und Fuchs	stückgut Theaterverlag (München)	(1998)
95	<b>Gris de ausencia</b>	Roberto Cossa	AR	Almuth Fricke	In grauer Ferne	Reservados los derechos de autor	1981 (2002)
96	<b>Habitación en blanco</b>	Estela Leñero	MX	Veronika Beucker	Zimmer in weiß	Reservados los derechos de autor	1994 (2004)
97	<b>Hechos consumados</b>	Juan Radrigán	CL	Gerd-Rainer Prothmann	Vollendete Tatsachen	S. Fischer Theaterverlag (Frankfurt/Main)	1981 (1988)
98	<b>Historias para ser contadas</b>	Oswaldo Dragún	AR	Thomas Brasch	Geschichten zum Erzählen	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1957 (1976)
99	<b>Historias posibles o escenas contra la noche</b>	Omar Saavedra Santis	CL	Achim Gebauer	Szenen wider die Nacht	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	(1977)
100	<b>Hombres en Escabeche</b>	Ana Istarú	CR	Karl J. Müller	Männer in Marinade	Reservados los derechos de autor	
101	<b>Hombres oscuros, pies de mármol</b>	Alfredo Castro	CL	Veronica Beucker	Dunkle Männer, Marmorfüße	Reservados los derechos de autor	1995 (2000)
102	<b>How to kill a playboy?</b>	João Bethencourt	BR	Peter Goldbaum Kurt Spieler	Wie bringt man einen Playboy um?	Vertriebsstelle dt. Bühnenschriftsteller (1990) u. -komponisten (Harnburg)	
103	<b>Humboldt y Bonpland, taxidermist: tragicomedia con naturalistas</b>	Ibsen Martínez	VE	Heidrun Adler	Humboldt und Bonpland, Tragikomödie mit Naturwissenschaftlern in zwei Akten	Reservados los derechos de autor	(1999)
104	<b>Infamante Electra</b>	Benjamín Galemiri	CL	Heidrun Adler	Schändliche Elektra	Reservados los derechos de autor	2005 (2006)

**Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach Titel**

Nr. N°	Titel Título	Autor Dramaturgo	Land País	Übersetzer Traductor	Titel in Übersetzung Título en alemán	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
105	<b>Infieles</b>	Antonio de la Parra	CL	Heidrun Adler	Untreue	S. Fischer Theaterverlag (Frankfurt/Main)	1988 (1989)
106	<b>Intimidad</b>	Hugo Hiriart	MX	Heidrun Adler	Zweisamkeit	Reservados los derechos de autor	1987 (1993)
107	<b>Jardín de otoño</b>	Diana Raznovich	AR	Gerd-Rainer Prothmann	Herbstzeitlose	S. Fischer Theaterverlag (Frankfurt/Main)	1982 (1987)
108	<b>Juegos de damas crueles</b>	Alejandro Tantanian	AR	Almuth Fricke	Spiele grausamer Damen	Reservados los derechos de autor	1995 (2001)
109	<b>Kindergarten</b>	Egón Wolff	CL	Kurt und Walter Weyers	Kindergarten	Verlag dt. Bühnenschriftsteller u. Bühnenkomponisten (Bernheim/Norderstedt)	1977 (1985)
110	<b>Knepp</b>	Jorge Goldenberg	AR	Andrej Jendrusch	Knepp	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1984 (1992)
111	<b>Krinsky</b>	Jorge Goldenberg	AR	Andrej Jendrusch	Krinsky	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1983 (1989)
112	<b>La agonía del difunto</b>	Esteban Navajas Cortes	CO	Ulrich Kunzmann	Der Todeskampf eines selig Entschlafenen	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1976 (1977)
113	<b>La Chunga</b>	Mario Vargas Llosa	PE	Dagmar Ploetz	La Chunga	Suhrkamp Theaterverlag (Frankfurt/Main)	1986 (1989)
114	<b>La cicatriz</b>	Jorge Díaz	CL	Gisela Kahl Alejandro Quintana	Die Narbe	stückgut Theaterverlag (München)	1996 (1999)
115	<b>La contienda humana</b>	Juan Radrigán	CL	Heidrun Adler	Grabenkämpfe	S. Fischer Theaterverlag (Frankfurt/Main)	1988
116	<b>La empresa perdona un momento de locura</b>	Rodolfo Santana	VE	Daniel Karasek	Orlando Nuñez oder Die Firma verzeiht	Verlag Autorenagentur	(2008)

**Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach Titel**

Nr. N°	Titel Título	Autor Dramaturgo	Land País	Übersetzer Traductor	Titel in Übersetzung Título en alemán	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
					einen Augenblick des Wahnsinns		
117	<b>La escala humana</b>	Javier Daulte	AR	Almuth Fricke	Das menschliche Maß	Reservados los derechos de autor	2001 (2001)
118	<b>La estupidez</b>	Rafael Spregelburd	AR	Patrick und Sonja Wengenroth	Die Dummheit	Suhrkamp Verlag (Frankfurt/Main)	2001
119	<b>La extravagancia</b>	Rafael Spregelburd	AR	Patrick Wengenroth	Die Überspanntheit	Suhrkamp Verlag (Frankfurt/Main)	1997
120	<b>La Fiesta</b>	José Triana	CU	Herbert Araúz	Das Fest	Reservados los derechos de autor	1992 (2002)
121	<b>La fiesta de los muñecos</b>	Carlos Jose Reyes	CO	Achim Gebauer	Das Fest der Puppen	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	(1974)
122	<b>La gotera</b>	Jacobo Langsner	UY	Gerd-Rainer Prothmann	Das Leck	Whalesongs Hamburg (Hamburg)	(1970)
123	<b>La inapetencia</b>	Rafael Spregelburd	AR	Dieter Welke	Die Appetitlosigkeit	Suhrkamp Verlag (Frankfurt/Main)	1996
124	<b>La Lavandera</b>	José Manuel Freidel	CO	Dieter Welke	Die Wäscherin	Reservados los derechos de autor	
125	<b>La modestia</b>	Rafael Spregelburd	AR	Patrick und Sonja Wengenroth	Die Bescheidenheit	Suhrkamp Verlag (Frankfurt/Main)	1999
126	<b>La muerte y la doncella</b>	Ariel Dorfman	CL	Ulli Stephan Uwe B. Carstensen	Der Tod und das Mädchen	S. Fischer Theaterverlag (Frankfurt/ Main)	(1992)
127	<b>La Mujer Ancla</b>	Alina Marrero	PR	Almuth Fricke	Die Moderatorin	Reservados los derechos de autor	1994 (1998)
128	<b>La mujer lagartija</b>	Cútberto López	MX	Almuth Fricke	Die Eidechsenfrau	Reservados los derechos de autor	2000 (2004)
129	<b>La noche de Hernán Cortés</b>	Vicente Leñero	MX	Monika Lindemann	Die Nacht des Hernán Cortés	Reservados los derechos de autor	1992 (1993)

**Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach Titel**

Nr. N°	Titel Título	Autor Dramaturgo	Land País	Übersetzer Traductor	Titel in Übersetzung Título en alemán	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
130	<b>La noche de los asesinos</b>	José Triana	CU	Achim Gebauer	Die Nacht der Mörder	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1964
131	<b>La Nona</b>	Roberto Cossa	AR	Yvonne Sturzenegger	La Nona - Oma frißt	Hartmann & Stauffacher Verlag (Köln)	1976 (1982)
132	<b>La otra orilla</b>	Jorge Díaz	CL	Heidrun Adler	Das andere Ufer	Reservados los derechos de autor	1986 (2002)
133	<b>La Otredad y el Vampiro</b>	Yolanda Pantín	VE	Sybille Martin	Der Engel und der Vampir	Reservados los derechos de autor	1994 (1998)
134	<b>La Paranoia</b>	Rafael Spregelburd	AR	Sonja Wengenroth Patrick Wengenroth	Die Paranoia	Suhrkamp (Frankfurt/Main)	(2008)
135	<b>La piedra de la felicidad</b>	Carlos Jose Reyes	CO	Achim Gebauer	Der Stein des Glücks	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	(1973)
136	<b>La rosa dorada</b>	Carlos Olmos	MX	Julia Sebestyén	Die goldene Rose	Thomas Sessler Verlag (Wien/ München)	1981
137	<b>Las cicatrices de la memoria</b>	Jorge Díaz	CL	Willy Zurbrüggen	Narben der Erinnerung	S. Fischer Theaterverlag (Frankfurt/ Main)	1984
138	<b>La secreta obscenidad de cada día</b>	Antonio de la Parra	CL	Dagmar Ploetz	Solo für Carlos und Sigmund	Suhrkamp Verlag (Frankfurt/Main)	1983 (2000)
139	<b>La señorita de Tacna</b>	Mario Vargas Llosa	PE	Dagmar Ploetz	Das Fräulein von Tacna	Suhrkamp Theaterverlag (Frankfurt/ Main)	1981 (1985)
140	<b>Las monjas</b>	Eduardo Manet	CU	Kati Röttger	Die Nonnen	Reservados los derechos de autor	1969 (1999)
141	<b>La subida a los infiernos</b>	Jorge Enrique Adoum	EC	José A. Friedl Zapata	Die Höllenfahrt	Lamuv Verlag (Bornheim-Merten)	(1979)
142	<b>La Terquedad</b>	Rafael Spregelburd	AR	Patrick Wengenroth Sonja Wengenroth	Die Sturheit	Suhrkamp Verlag (Frankfurt/Main)	2008 (2008)

**Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach Titel**

Nr. N°	Titel Título	Autor Dramaturgo	Land País	Übersetzer Traductor	Titel in Übersetzung Título en alemán	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
143	<b>La última carta de la baraja</b>	Hector Quintero	CU	Ulrich Kunzmann	Die letzte Karte im Spiel	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag, 'Lateinamerikanische Stücke', hrsg. von Wolfgang Schuch (Berlin)	(1985)
144	<b>Llévame a la pelota</b>	Ignacio Guitiérrez	CU	Almuth Fricke	Nimm mich mit ins Stadion	Reservados los derechos de autor	1969 (1999)
145	<b>Los albañiles</b>	Vicente Leñero	MX	Ulrich Kunzmann	Sie haben Don Jesus umgebracht	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1968 (1977)
146	<b>Los años siguientes a la muerte de John Lennon</b>	Berta Hiriart	MX	Regina Frankenberger	Die Jahre nach John Lennons Tod	Reservados los derechos de autor	2001 (2004)
147	<b>Los demás no existen</b>	Juan Pablo Gómez	AR	Christina Ruf	Die Anderen gibt es nicht	Reservados los derechos de autor	2005
148	<b>Los equívocos morales</b>	Reinaldo Montero	CU	Gotthardt Schön	Moralischer Irrtum	Reservados los derechos de autor	1993 (1999)
149	<b>Los invasores</b>	Egón Wolff	CL	Gerd-Rainer Prothmann	Invasoren	Whalesongs Hamburg (Hamburg)	1963 (1978)
150	<b>Los mangos de Cain</b>	Abelardo Estorino	CU	Heidrun Adler	Kains Gaben	Reservados los derechos de autor	1964 (1999)
151	<b>Los papeles del infierno. La maestra. La tortura. La autopsia</b>	Enrique Buenaventura	CO	Fritz Rudolf Fries	Die Papiere der Hölle. Die Lehrerin. Die Folter. Die Autopsie.	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag, 'Lateinamerikanische Stücke', hrsg. von Wolfgang Schuch (Berlin)	1972 (1985)
152	<b>Los que van quedando en el camino</b>	Isidora Aguirre	CL	Fritz Rudolf Fries	Die guten Tage. die schlechten Tage	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1968 (1975)
153	<b>Los Siameses</b>	Griselda Gambaro	AR	Tilo Werner	Die Siamesischen Zwillinge	Theaterverlag Desch (München)	1967 (1993)

**Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach Titel**

Nr. N°	Titel Título	Autor Dramaturgo	Land País	Übersetzer Traductor	Titel in Übersetzung Título en alemán	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
154	<b>Los Súperheroes de la aldea global</b>	Mario Luis Moncada	MX	Anja Gundelach	Superhelden des global village	Whalesongs Hamburg (Hamburg)	1995 (2003)
155	<b>Madre hay solo una</b>	Pedro R. Monge Rafuls	CU	Almuth Fricke	Katzen haben sieben Leben	Reservados los derechos de autor	1992/1997 (2002)
156	<b>Malasangre</b>	Griselda Gambaro	AR	Monika López	Böses Blut	Reservados los derechos de autor	1982 (1984)
157	<b>Malinche</b>	Inés Margarita Stranger	CL	Veronica Beucker	Malinche	Reservados los derechos de autor	1993 (2000)
158	<b>Marambio</b>	Juan Pablo Gómez	AR	Christiana Ruf	Marambio	Reservados los derechos de autor	2001
159	<b>Marathón</b>	Ricardo Monti	AR	Heidrun Adler	Marathon	S. Fischer Theaterverlag (Frankfurt/Main)	1980 (1989)
160	<b>Mata a tu prójimo como a ti mismo</b>	Jorge Díaz	CL	Marita Gleiss	Töte deinen Nächsten wie dich selbst	stückgut Theaterverlag (München)	1974 (1983)
161	<b>Medea ríe</b>	Laura Bravo	BO	Elena Siegerist	Medea lacht	Reservados los derechos de autor	2007 (2007)
162	<b>Medusa</b>	Emilio Carballido	MX	Robert Schnoor	Medusa	VVB Verlag und Vertriebsstelle deutscher Bühnenschriftsteller und Bühnenkomponisten GmbH (Norderstedt)	
163	<b>Mud</b>	María Irene Fornés	CU	Marlene Streeruwitz	Schlamm	Per Lauke Verlag (München)	1983 (1992)
164	<b>Murro em ponta de faca</b>	Augusto Boal	BR	Henry Thorau Peter Urban	Mit der Faust ins offene Messer	Verlag der Autoren (Frankfurt/Main)	1978 (1981)
165	<b>Nada a Pehuajó</b>	Julio Cortázar	AR	Monika López	Nichts mehr nach Calingasta	Suhrkamp Verlag (Frankfurt/Main)	1983 (1983)

**Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach Titel**

Nr. N°	Titel Título	Autor Dramaturgo	Land País	Übersetzer Traductor	Titel in Übersetzung Título en alemán	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
166	<b>Nadie se va del todo</b>	Pedro R. Monge Rafuls	CU	Almuth Fricke	Niemand geht ganz und gar	Reservados los derechos de autor	1991 (1999)
167	<b>Naturaleza muerta y Marlon Brando</b>	Humberto Leyva	MX	Herbert Araúz	Stilleben und Marlon Brando	Reservados los derechos de autor	(2004)
168	<b>Nuestra Señora de las Nubes</b>	Arístides Vargas	EC	Sybille Martin	Unsere Liebe Frau der Wolken	Reservados los derechos de autor	1998 (2002)
169	<b>O beijo no asfalto</b>	Nelson Rodrigues	BR	Henry Thorau Marina Spinu	Der Todeskuß	Verlag der Autoren (Frankfurt/Main)	1960 (1987)
170	<b>O dia em que raptamos o papa</b>	João Bethencourt	BR	Reiner Walch	Der Tag, an dem der Papst gekidnappt wurde	VVB Verlag und Vertriebsstelle deutscher Bühnenschriftsteller und Bühnenkomponisten GmbH (Norderstedt)	1972 (1975)
171	<b>O homen que era uma fábrica</b>	Augusto Boal	BR	Henry Thorau	Der Mann, der eine Fabrik war	Verlag der Autoren (Frankfurt/Main)	(1993)
172	<b>Opera ciega</b>	Victor Varela	CU	Carolyn Overhoff	Oper eines Blinden	Reservados los derechos de autor	1991 (1999)
173	<b>O rei da vela</b>	Oswald de Andrade	BR	Elsmarie Pape Marcelo Kahns	Der Kerzenkönig	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	(1994)
174	<b>Orejas caídas y hocico casi cilíndrico</b>	Marcelo Bertuccio	AR	Christina Ruf	Allesfresser	Reservados los derechos de autor	1998 (2000)
175	<b>Orquídeas a la luz de la luna</b>	Carlos Fuentes	MX	Heidrun Adler	Orchideen im Mondschein	Rowohlt Theaterverlag (Reinbek)	1982 (1989)
176	<b>O santo inquerito</b>	Alfredo Dias Gomes	BR	Amin B. Ata	Die heilige Inquisition	Edition modern (München)	1966 (1999)

**Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach Titel**

Nr. N°	Titel Título	Autor Dramaturgo	Land País	Übersetzer Traductor	Titel in Übersetzung Título en alemán	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
177	<b>Pedro y el capitán</b>	Mario Benedetti	UY	Anneliese Botond	Pedro und der Hauptmann	Stefanie Hunzinger Bühnenverlag (Bad Hornburg)	1979 (1984)
178	<b>Piel contra piel</b>	Jorge Díaz	CL	Bettina Trefz	Haut an Haut	stückgut Theaterverlag (München)	1982 (1994)
179	<b>Plumas blancas, plumas negras</b>	Diana Raznovich	AR	Gerd-Rainer Prothmann	Weiße Federn, schwarze Federn	S. Fischer Theaterverlag (Frankfurt/Main)	(1989)
180	<b>Polixena y la cocinera</b>	Alfonsina Storni	AR	Heidrun Adler	Polixene und das Küchenmädchen	Reservados los derechos de autor	1931 (1998)
181	<b>Poniendo la casa en orden</b>	Jorge Goldenberg	AR	Andrej Jendrusch	Beim Aufräumen	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1980
182	<b>Potestad</b>	Eduard Pavlovsky	AR	Heidrun Adler	Potestad	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1985 (1992)
183	<b>Preso entre ferragens</b>	Fernando Bonassi	BR	Uta Atzpodien Kaja Krajnik	Gefangen im Schrott	Reservados los derechos de autor	2000 (2004)
184	<b>Raspando la Cruz</b>	Rafael Spregelburd	AR	Almuth Fricke	Die Unsichtbaren	Reservados los derechos de autor	1996 (1996)
185	<b>Regreso sin causa</b>	Jaime Miranda	VE	Sybille Martin	Sinnlose Heimkehr	Reservados los derechos de autor	(2002)
186	<b>Revolução na America do Sul</b>	Augusto Boal	BR	Anneliese Botond	Revolution auf südamerikanisch	Verlag der Autoren (Frankfurt/Main)	1960 (1979)
187	<b>Rompecabezas</b>	Sabina Berman	MX	Monika López	Suchbild	Stefanie Hunzinger Bühnenverlag (Bad Hornburg)	1981 (1989)
188	<b>Secretario de Estado</b>	Sergio Arrau	CL	Achim Gebauer	Außenminister Smith	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	(1982)

**Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach Titel**

Nr. N°	Titel Título	Autor Dramaturgo	Land País	Übersetzer Traductor	Titel in Übersetzung Título en alemán	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
189	<b>Senhora dos Afogados</b>	Nelson Rodrigues	BR	Henry Thorau Marina Spinu	Unsere liebe Frau der Ertrunkenen	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1947 (1990)
190	<b>Señora, esposa, niña, y joven desde lejos</b>	Marcelo Bertuccio	AR	Almuth Fricke	Señora, Ehefrau, Mädchen und junger Mann von Ferne	Reservados los derechos de autor	1997 (1997)
191	<b>Siete lunas y un espejo</b>	Albalucía Angel	CO	Solveig Maug	Sieben Bilder im Spiegel	Reservados los derechos de autor	1991 (1998)
192	<b>Striptease / Sueño con revolver / El amor es un francotirador -</b>	Lola Arias	AR	Margit Schmohl	Striptease / Traum mit Revolver / Die Liebe ist ein Heckenschütze	Verlag der Autoren (Frankfurt/Main)	2007 (2008)
193	<b>Tálamo</b>	Inés Margarita Stranger	CL	Veronica Beucker	Hochzeitsnacht	Reservados los derechos de autor	1998 (2000)
194	<b>The Conduct of Life</b>	María Irene Fornés	CU	Marlene Streeruwitz	So leben wir	Per Lauke Verlag (München)	1985 (1997)
195	<b>The Danube</b>	María Irene Fornés	CU	Marlene Streeruwitz	Die Donau	Per Lauke Verlag (München)	1982 (1991)
196	<b>Timeball o el juego de perder el tiempo</b>	Joel Cano	CU	Gotthardt Schön	Timeball oder das Spiel, die Zeit zu verlieren	Reservados los derechos de autor	1990 (1999)
197	<b>Toda esta larga noche</b>	Jorge Díaz	CL	Barbara Sabine Kulenkampff Thomas Martin	Diese ganze lange Nacht	stückgut Theaterverlag (München)	1976 (1981)
198	<b>Toda nudez será castigada</b>	Nelson Rodrigues	BR	Henry Thorau Marina Spinu	Alles Nackte wird bestraft	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag	(1995)
199	<b>Todos los gatos son pardos</b>	Carlos Fuentes	MX	Heidrun Adler	Alle Katzen sind grau	Rowohlt Theaterverlag (Reinbek)	1970 (1988)
200	<b>Torquemada</b>	Augusto Boal	BR	Ulrich Kunzmann	Torquemada	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1971 (1975)

**Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach Titel**

Nr. N°	Titel Título	Autor Dramaturgo	Land País	Übersetzer Traductor	Titel in Übersetzung Título en alemán	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
201	<b>Trescientos millones</b>	Roberto Arlt	AR	Klaus Laabs	Dreihundert Millionen	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1933 (1992)
202	<b>Two sisters and a Piano</b>	Nilo Cruz	CU	Ursula Grützmacher- Tabori	Zwei Schwestern und ein S. Piano	Fischer Theaterverlag	(2005)
203	<b>Una pasión sudamericana</b>	Ricardo Monti	AR	Heidrun Adler	Eine südamerikanische Passion: Mysterienspiel in 1 Akt	Theater- und Mediengesellschaft Lateinamerika (Stuttgart)	1989 (1989)
204	<b>Un dulce aire canalla</b>	Benjamín Galemiri	CL	Heidrun Adler	Ein zarter Hauch von Gemeinheit	Reservados los derechos de autor	1995 (2000)
205	<b>Un momento argentino</b>	Rafael Spregelburd	AR	Almuth Fricke	Ein argentinischer Augenblick	Reservados los derechos de autor	2002 (2002)
206	<b>Un vals de Chopin</b>	José Corrales	CU	Adrián Herr	Ein Walzer von Chopin	Reservados los derechos de autor	1985 (1999)
207	<b>Vacío de identidad</b>	Antonio Martínez Ballesteros	CL	Klaus Beinhofer Barbara Sabine Kulenkampff	Beziehungslos	stückgut Theaterverlag (München)	(1979)
208	<b>Viaje de los cantores</b>	Hugo Salcedo	MX	Wilfried Böhringer	Reise der Sänger	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1989 (1993)
209	<b>Vuelve la rabia</b>	Juan Pablo Gómez	AR	Christina Ruf	Die Tollwut schlägt zurück	Reservados los derechos de autor	2007
210	<b>Y a otra cosa mariposa</b>	Susana Torres Molina	AR	Heidrun Adler	Reden wir von was anderem	Reservados los derechos de autor	1979/80 (2002)

**Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach deutschem Titel**

Nr. N°	Titel in Übersetzung Título en alemán	Autor Dramaturgo	Land País	Übersetzer Traductor	Titel Título	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
1	<b>(Un)beflaggte Körper</b>	Beatriz Catani	AR	Silvia Fehrmann	Cuerpos a banderados	Reservados los derechos de autor	1999 (2002)
2	<b>008 kommt aus dem Takt</b>	Maria José Campoamor	AR	Gerd-Rainer Prothmann	008 se va con la murga	S. Fischer Theaterverlag (Frankfurt/Main)	1984 (1986)
3	<b>1500 Meter über Jacks Meeresspiegel</b>	Federico León	AR	Silvia Fehrmann	1500 metros sobre el nivel de Jack	Reservados los derechos de autor	1999 (1999)
4	<b>Aftershave</b>	Alejandro Román	MX	Almuth Fricke	Aftershave	Reservados los derechos de autor	2002 (2004)
5	<b>Alfons und Chlotilde</b>	Carlos Manuel Varela	VE	Almuth Fricke	Alfonso y Clotilde	Reservados los derechos de autor	1980 (2002)
6	<b>Alle Katzen sind grau</b>	Carlos Fuentes	MX	Heidrun Adler	Todos los gatos son pardos	Rowohlt Theaterverlag (Reinbek)	1970 (1988)
7	<b>Allesfresser</b>	Marcelo Bertuccio	AR	Christina Ruf	Orejas caídas y hocico casi cilíndrico	Reservados los derechos de autor	1998 (2000)
8	<b>Alles Nackte wird bestraft</b>	Nelson Rodrigues	BR	Henry Thorau Marina Spinu	Toda nudez será castigada	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag	(1995)
9	<b>Altazor-Äquinoktium</b>	Ramón Griffero	CL	Almuth Fricke	Altazor-Equinoxe	Reservados los derechos de autor	1982 (2002)
10	<b>Anna in den Tropen</b>	Nilo Cruz	CU	Ursula Grützmacher- Tabori	Anna in the Tropics	S. Fischer Theaterverlag	(2005)
11	<b>Auftritt Dona Margarida</b>	Roberto Athayade	BR	Curt und Christiane Meyer-Clason	Apareceu a Margarida	Verlag der Autoren (Frankfurt/Main)	1973 (1974)
12	<b>Aura und die elftausend Jungfrauen</b>	Carmen Boullosa	MX	Bernd Kage	Aura y las once mil vírgenes	Reservados los derechos de autor	1985 (1998)
13	<b>Aus den Augen, aus dem Sinn</b>	Jorge Díaz	CL	Heidrun Adler	Dicen que la distancia es el olvido	Reservados los derechos de autor	1985 (2000)

**Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach deutschem Titel**

Nr. N°	Titel in Übersetzung Título en alemán	Autor Dramaturgo	Land País	Übersetzer Traductor	Titel Título	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
14	<b>Außenminister Smith</b>	Sergio Arrau	CL	Achim Gebauer	Secretario de Estado	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	(1982)
15	<b>Baby Boom im Paradies</b>	Ana Istarú	CR	Karl J. Müller	Baby Boom en el Paraíso	Reservados los derechos de autor	1996 (1999)
16	<b>Begräbnis erster Klasse</b>	Nelson Rodrigues	BR	Henry Thorau Marina Spinu	A falecida	Verlag der Autoren (Frankfurt/Main)	1953 (1987)
17	<b>Beim Aufräumen</b>	Jorge Goldenberg	AR	Andrej Jendrusch	Poniendo la casa en orden	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1980
18	<b>Belice. Triptychon.</b>	David Olguín	MX	Heidrun Adler	Belice	Reservados los derechos de autor	2000 (2004)
19	<b>Beziehungslos</b>	Antonio Martínez Ballesteros	CL	Klaus Beinhofer Barbara Sabine Kulenkampff	Vacío de identidad	stückgut Theaterverlag (München)	(1979)
20	<b>Bist du da?</b>	Javier Daulte	AR	Gerd-Rainer Prothmann	¿Estás ahí?	Whale Songs (Hamburg)	2002
21	<b>Böses Blut</b>	Griselda Gambaro	AR	Monika López	Malasangre	Reservados los derechos de autor	1982 (1984)
22	<b>Brennende Geduld</b>	Antonio Skármeta	CL	Christel Dobenecker Nora Preperski	Ardiente paciencia	Klett Schulbuchverlag (Cotta's Hörbühne) (Stuttgart)	(1991)
23	<b>Camino Negro</b>	Oscar Viale	AR	Gerd-Rainer Prothmann	Camino Negro	S. Fischer Theaterverlag (Frankfurt/ Main)	1983 (1986)
24	<b>Casa matriz</b>	Diana Raznovich	AR	Sonja Kühler	Casa Matriz	S. Fischer Theaterverlag (Frankfurt/ Main)	(1991)
25	<b>Cinema Utoppia</b>	Ramón Griffiero	CL	Bernd Kage	Cinema Utoppia	Reservados los derechos de autor	1985 (2000)
26	<b>Cronika - Szenen aus Chile</b>	Jorge Díaz	CL	Silvia Merkle Schmidt	Crónica	stückgut Theaterverlag (München)	1981 (1983)

**Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach deutschem Titel**

Nr. N°	Titel in Übersetzung Título en alemán	Autor Dramaturgo	Land País	Übersetzer Traductor	Titel Título	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
27	<b>Daniela Frank</b>	Alonso Alegría	PE	Andrea Kehl	Daniela Frank	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	(1989)
28	<b>Das andere Ufer</b>	Jorge Díaz	CL	Heidrun Adler	La otra orilla	Reservados los derechos de autor	1986 (2002)
29	<b>Das Bankett</b>	Enrique Buenaventura	CO	Fritz Rudolf Fries	El menu	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag, 'Lateinamerikanische Stücke', hrsg. von Wolfgang Schuch (Berlin)	1967 (1985)
30	<b>Das Fest</b>	José Triana	CU	Herbert Araúz	La Fiesta	Reservados los derechos de autor	1992 (2002)
31	<b>Das Fest der Puppen</b>	Carlos Jose Reyes	CO	Achim Gebauer	La fiesta de los muñecos	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	(1974)
32	<b>Das Fräulein von Tacna</b>	Mario Vargas Llosa	PE	Dagmar Ploetz	La señorita de Tacna	Suhrkamp Theaterverlag (Frankfurt/ Main)	1981 (1985)
33	<b>Das Konzert der Marionetten</b>	Rafael Solana	MX	Juan Enrique Bécquer Maurice P. Wahl	A su imagen y semejanza	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1960 (1962)
34	<b>Das Leck</b>	Jacobo Langsner	UY	Gerd-Rainer Prothmann	La gotera	Whalesongs Hamburg (Hamburg)	(1970)
35	<b>Das menschliche Maß</b>	Javier Daulte	AR	Almuth Fricke	La escala humana	Reservados los derechos de autor	2001 (2001)
36	<b>Das Rätsel der Rosen</b>	Manuel Puig	AR	Dagmar Ploetz	El misterio del ramo de rosas	Suhrkamp Theaterverlag (Frankfurt/ Main)	1987 (1989)
37	<b>Das Testament des Hundes oder Das Spiel von der lieben Frau der Mitleidvollen</b>	Ariano Suassuna	BR	Willy Keller	Auto da compadecida	Gustav Kiepenheuer Bühnenvertriebs GmbH	1956 (1962)
38	<b>Das Unding</b>	Griselda Gambaro	AR	Kati Röttger	El desatino	Reservados los derechos de autor	1965 (1998)

**Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach deutschem Titel**

Nr. N°	Titel in Übersetzung Título en alemán	Autor Dramaturgo	Land País	Übersetzer Traductor	Titel Título	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
39	<b>Dens in Dente. Zahnmedizinisches Museum</b>	Mariana Obersztern	AR	Maren Schiefelbein	Dens in dente. Museo odontológico	Reservados los derechos de autor	(1999)
40	<b>Der Baum</b>	Elena Garro	MX	Veronica Beucker	El árbol	Reservados los derechos de autor	1967 (1993)
41	<b>Der Engel und der Vampir</b>	Yolanda Pantín	VE	Sybille Martin	La Otredad y el Vampiro	Reservados los derechos de autor	1994 (1998)
42	<b>Der Feuerdrache</b>	Roma Mahieu	AR	Dieter Welke	El dragón de fuego	Reservados los derechos de autor	1988 (2002)
43	<b>Der Fuchs und die Trauben</b>	Guilherme Figueiredo	BR	Margot Feder	A raposa e as uvas	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag	1950 (1958)
44	<b>Der gestohlene Verbrecher</b>	João Bethencourt	BR	György Sebestyén	Crime roubado	Thomas Sessler Verlag (Wien/ München)	1974
45	<b>Der Herr der Welt</b>	Alfonsina Storni	AR	Reinhard Streit	El amo del mundo	Reservados los derechos de autor	1927 (2006)
46	<b>Der Hühnerstall</b>	Jorge Díaz	CL	Susanne Traub- Schweiger	Dulce estercolero	stückgut Theaterverlag (München)	1989 (1989)
47	<b>Der Kerzenkönig</b>	Oswald de Andrade	BR	Elsmarie Pape Marcelo Kahns	O rei da vela	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	(1994)
48	<b>Der Kuß der Spinnenfrau</b>	Manuel Puig	AR	Anneliese Botond	El beso de la mujer araña	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag, in 'Lateinamerikanische Stücke', hrsg. von Wolfgang Schuch (Berlin)	1981 (1985)
49	<b>Der Landraffer</b>	Felipe Santander	MX	Frank Debray	El extensionista	Thomas Sessler Verlag (Wien/ München)	1978
50	<b>Der Leser</b>	Ariel Dorfman	CL	Uwe B. Carstensen	El lector	S. Fischer Theaterverlag (Frankfurt/ Main)	(1996)

**Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach deutschem Titel**

Nr. N°	Titel in Übersetzung Título en alemán	Autor Dramaturgo	Land País	Übersetzer Traductor	Titel Título	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
51	<b>Der magere Preis</b>	Hector Quintero	CU	Fritz Rudolf Fries	El premio flaco	Henschel Verlag, in: Der magere Preis und andere kubanische Stücke. 1982 (Berlin)	1965 (1973)
52	<b>Der Mann, der eine Fabrik war</b>	Augusto Boal	BR	Henry Thorau	O homen que era uma fábrica	Verlag der Autoren (Frankfurt/Main)	(1993)
53	<b>Der Mann aus dem Wasser</b>	Matías Montes Huidobro	CU	Herbert Araúz	El hombre del agua	Reservados los derechos de autor	1997 (1999)
54	<b>Der Mann mit dem goldenen Gebiß</b>	Nelson Rodrigues	BR	Henry Thorau Marina Spinu	Boca de Ouro	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1959 (1989)
55	<b>Der Mittelstürmer starb beim Morgengrauen</b>	Agustin Cuzzani	AR	Juan Enrique Bécquer Maurice P. Wahl	El centro-forward murió al amanecer	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1955 (1962)
56	<b>Der Ort, an dem die Säugetiere sterben</b>	Jorge Díaz	CL	Thomas Martin Philipp Willfort	El lugar donde mueren los mamíferos	stückgut Theaterverlag (München)	1963 (1979)
57	<b>Der Paradiesgarten</b>	Jesús González Dávila	MX	Petra-Maria Strien	El jardín de las delicias	Reservados los derechos de autor	1983 (1993)
58	<b>Der Präsident</b>	Enrique Buenaventura	CO	Fritz Rudolf Fries	El presidente	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag, 'Lateinamerikanische Stücke', hrsg. von Wolfgang Schuch (Berlin)	1967 (1985)
59	<b>Der Schachspieler</b>	Jaime Chabaud	MX	Ulrich Kunzmann	El ajedrista	Reservados los derechos de autor	1993 (2004)
60	<b>Der Schlachthof</b>	Elena Garro	MX	Veronica Beucker	El rastro	Reservados los derechos de autor	1981 (1993)
61	<b>Der Stein des Glücks</b>	Carlos Jose Reyes	CO	Achim Gebauer	La piedra de la felicidad	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	(1973)
62	<b>Der Tag, an dem der Papst gekidnappt wurde</b>	João Bethencourt	BR	Reiner Walch	O dia em que raptamos o papa	oVVB Verlag und Vertriebsstelle deutscher Bühnenschriftsteller	1972 (1975)

**Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach deutschem Titel**

Nr.	Titel in Übersetzung N° Título en alemán	Autor Dramaturgo	Land País	Übersetzer Traductor	Titel Título	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
						und Bühnenkomponisten GmbH (Norderstedt)	
63	<b>Der Tag, an dem du mich lieben wirst</b>	José Ignacio Cabrujas	VE	Gerd-Rainer Prothmann	El día que me quieras	Hartmann & Stauffacher Verlag (Köln)	1979 (1990)
64	<b>Der Toteskampf eines selig Entschlafenen</b>	Esteban Navajas Cortes	CO	Ulrich Kunzmann	La agonía del difunto	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1976 (1977)
65	<b>Der Todeskuß</b>	Nelson Rodrigues	BR	Henry Thorau Marina Spinu	O beijo no asfalto	Verlag der Autoren (Frankfurt/Main)	1960 (1987)
66	<b>Der Tod und das Mädchen</b>	Ariel Dorfman	CL	Ulli Stephan Uwe B. Carstensen	La muerte y la doncella	S. Fischer Theaterverlag (Frankfurt/ Main)	(1992)
67	<b>Der wahre Amerikaner</b>	José Ignacio Cabrujas	VE	Gerd-Rainer Prothmann	El americano ilustrado	Hartmann & Stauffacher Verlag (Köln)	1969 (1990)
68	<b>Der weiße Anzug</b>	Alonso Alegría	PE	Maik Hamburger	El terno blanco	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1971 (1981)
69	<b>Des Landes Ohrfeige</b>	Federico León	AR	Silvia Fehrmann	Cachetazo de Campo	Reservados los derechos de autor	1996 (1999)
70	<b>Die Anderen gibt es nicht</b>	Juan Pablo Gómez	AR	Christina Ruf	Los demás no existen	Reservados los derechos de autor	2005
71	<b>Die Appetitlosigkeit</b>	Rafael Spregelburd	AR	Dieter Welke	La inapetencia	Suhrkamp Verlag (Frankfurt/Main)	1996
72	<b>Die Bescheidenheit</b>	Rafael Spregelburd	AR	Patrick und Sonja Wengenroth	La modestia	Suhrkamp Verlag (Frankfurt/Main)	1999
73	<b>Die Brücke</b>	José Triana	CU	Heidrun Adler	Cruzando el puente	Reservados los derechos de autor	1991 (1999)
74	<b>Die Donau</b>	María Irene Fornés	CU	Marlene Streeruwitz	The Danube	Per Lauke Verlag (München)	1982 (1991)

**Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach deutschem Titel**

Nr. N°	Titel in Übersetzung Título en alemán	Autor Dramaturgo	Land País	Übersetzer Traductor	Titel Título	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
75	<b>Die Dummheit</b>	Rafael Spregelburd	AR	Patrick und Sonja Wengenroth	La estupidez	Suhrkamp Verlag (Frankfurt/Main)	2001
76	<b>Die Eidechsenfrau</b>	Cútberto López	MX	Almuth Fricke	La mujer lagartija	Reservados los derechos de autor	2000 (2004)
77	<b>Die goldene Rose</b>	Carlos Olmos	MX	Julia Sebestyén	La rosa dorada	Thomas Sessler Verlag (Wien/ München)	1981
78	<b>Die guten Tage. die schlechten Tage</b>	Isidora Aguirre	CL	Fritz Rudolf Fries	Los que van quedando en el camino	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1968 (1975)
79	<b>Die heilige Inquisition</b>	Alfredo Dias Gomes	BR	Amin B. Ata	O santo inquerito	Edition modern (München)	1966 (1999)
80	<b>Die Höllenfahrt</b>	Jorge Enrique Adoum	EC	José A. Friedl Zapata	La subida a los infiernos	Lamuv Verlag (Bornheim-Merten)	(1979)
81	<b>Die Jahre nach John Lennons Tod</b>	Berta Hiriart	MX	Regina Frankenberger	Los años siguientes a la muerte de John Lennon	Reservados los derechos de autor	2001 (2004)
82	<b>Die letzte Karte im Spiel</b>	Hector Quintero	CU	Ulrich Kunzmann	La última carta de la baraja	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag, 'Lateinamerikanische Stücke', hrsg. von Wolfgang Schuch (Berlin)	(1985)
83	<b>Die Moderatorin</b>	Alina Marrero	PR	Almuth Fricke	La Mujer Ancla	Reservados los derechos de autor	1994 (1998)
84	<b>Die Nacht der Mörder</b>	José Triana	CU	Achim Gebauer	La noche de los asesinos	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1964
85	<b>Die Nacht des Hernán Cortés</b>	Vicente Leñero	MX	Monika Lindemann	La noche de Hernán Cortés	Reservados los derechos de autor	1992 (1993)
86	<b>Die Narbe</b>	Jorge Díaz	CL	Gisela Kahl Alejandro Quintana	La cicatriz	stückgut Theaterverlag (München)	1996 (1999)

**Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach deutschem Titel**

Nr. N°	Titel in Übersetzung Título en alemán	Autor Dramaturgo	Land País	Übersetzer Traductor	Titel Título	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
87	<b>Die Nonnen</b>	Eduardo Manet	CU	Kati Röttger	Las monjas	Reservados los derechos de autor	1969 (1999)
88	<b>Die Panik</b>	Rafael Spregelburd	AR	Sonja Wengenroth Patrick Wengenroth	El Pánico	Suhrkamp (Frankfurt/Main)	(2007)
89	<b>Die Papiere der Hölle. Die Lehrerin. Die Folter. Die Autopsie.</b>	Enrique Buenaventura	CO	Fritz Rudolf Fries	Los papeles del infierno. La maestra. La tortura. La autopsia	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag, 'Lateinamerikanische Stücke', hrsg. von Wolfgang Schuch (Berlin)	1972 (1985)
90	<b>Die Paranoia</b>	Rafael Spregelburd	AR	Sonja Wengenroth Patrick Wengenroth	La Paranoia	Suhrkamp (Frankfurt/Main)	(2008)
91	<b>Die Schlange</b>	Nelson Rodrigues	BR	Henry Thorau Marina Spinu	A serpente	Verlag der Autoren (Frankfurt/Main)	1980 (1991)
92	<b>Diese ganze lange Nacht</b>	Jorge Díaz	CL	Barbara Sabine Kulenkampff Thomas Martin	Toda esta larga noche	stückgut Theaterverlag (München)	1976 (1981)
93	<b>Die Siamesischen Zwillinge</b>	Griselda Gambaro	AR	Tilo Werner	Los Siameses	Theaterverlag Desch (München)	1967 (1993)
94	<b>Die Sonne unter den Pferdehufen</b>	Jorge Enrique Adoum	EC	José A. Friedl Zapata	El sol bajo las patas de los caballos	Lamuv Verlag (Bornheim-Merten)	1970 (1979)
95	<b>Die Sturheit</b>	Rafael Spregelburd	AR	Patrick Wengenroth Sonja Wengenroth	La Terquedad	Suhrkamp Verlag (Frankfurt/Main)	2008 (2008)
96	<b>Die Sünde, die man nicht beim Namen nennen darf</b>	Ricardo Bartís	AR	Susanne de la Fuente	El pecado que no se puede nombrar	Reservados los derechos de autor	(1999)
97	<b>Die Tollwut schlägt zurück</b>	Juan Pablo Gómez	AR	Christina Ruf	Vuelve la rabia	Reservados los derechos de autor	2007

**Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach deutschem Titel**

Nr. N°	Titel in Übersetzung Título en alemán	Autor Dramaturgo	Land País	Übersetzer Traductor	Titel Título	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
98	<b>Die Überquerung des Niagara-Falls</b>	Alonso Alegría	PE	Wolfgang E. Luchting	El cruce sobre el Niagarahenschel	SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1967 (1976)
99	<b>Die Überspanntheit</b>	Rafael Spregelburd	AR	Patrick Wengenroth	La extravagancia	Suhrkamp Verlag (Frankfurt/Main)	1997
100	<b>Die Unsichtbaren</b>	Rafael Spregelburd	AR	Almuth Fricke	Raspando la Cruz	Reservados los derechos de autor	1996 (1996)
101	<b>Die Wäscherin</b>	José Manuel Freidel	CO	Dieter Welke	La Lavandera	Reservados los derechos de autor	
102	<b>Dostojewsky am Strand</b>	Antonio de la Parra	CL	Monika López	Dostoievski va a la playa	Suhrkamp Verlag (Frankfurt/Main)	1990 (1990)
103	<b>Dreihundert Millionen</b>	Roberto Arlt	AR	Klaus Laabs	Trescientos millones	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1933 (1992)
104	<b>Dunkle Männer, Marmorfüße</b>	Alfredo Castro	CL	Veronica Beucker	Hombres oscuros, pies de mármol	Reservados los derechos de autor	1995 (2000)
105	<b>Ein argentinischer Augenblick</b>	Rafael Spregelburd	AR	Almuth Fricke	Un momento argentino	Reservados los derechos de autor	2002 (2002)
106	<b>Eine südamerikanische Passion: Mysterienspiel in 1 Akt</b>	Ricardo Monti	AR	Heidrun Adler	Una pasión sudamericana	Theater- und Mediengesellschaft Lateinamerika (Stuttgart)	1989 (1989)
107	<b>Ein Walzer von Chopin</b>	José Corrales	CU	Adrián Herr	Un vals de Chopin	Reservados los derechos de autor	1985 (1999)
108	<b>Ein zarter Hauch von Gemeinheit</b>	Benjamín Galemiri	CL	Heidrun Adler	Un dulce aire canalla	Reservados los derechos de autor	1995 (2000)
109	<b>Epilog mit Erzengeln und Hunden</b>	Jorge Díaz	CL	Cornelia Naumann Katja von Knoop	Epílogo con arcángeles y stückgut perros	Theaterverlag (München)	(1999)
110	<b>Exil</b>	Matías Montes Huidobro	CU	Herbert Araúz	Exilio	Reservados los derechos de autor	1988 (1999)

**Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach deutschem Titel**

Nr. N°	Titel in Übersetzung Título en alemán	Autor Dramaturgo	Land País	Übersetzer Traductor	Titel Título	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
111	<b>Exzess</b>	Jorge Díaz	CL	Gisela Kahl Alejandro Quintana	Cuerpo glorioso	stückgut Theaterverlag (München)	1995 (1997)
112	<b>Familienalbum</b>	Nelson Rodrigues	BR	Henry Thorau Marina Spinu	Album de familia	Verlag der Autoren (Frankfurt/Main)	1945 (1989)
113	<b>Foto am Strand</b>	Emilio Carballido	MX	Veronika Schmidt	Fotografía en la playa	Reservados los derechos de autor	1984 (1993)
114	<b>Freundinnen</b>	María Irene Fornés	CU	Almuth Fricke	Fefu y sus amigas	Reservados los derechos de autor	1977 (1998)
115	<b>Fröhliche Jahrhundertwende, Doktor Freud</b>	Sabina Berman	MX	Anja Gundelach	Feliz siglo nuevo, doctor Freud	Reservados los derechos de autor	2000 (2004)
116	<b>Gefangen im Schrott</b>	Fernando Bonassi	BR	Uta Atzpodien Kaja Krajinik	Preso entre ferragens	Reservados los derechos de autor	2000 (2004)
117	<b>Geschichten zum Erzählen</b>	Oswaldo Dragún	AR	Thomas Brasch	Historias para ser contadas	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1957 (1976)
118	<b>Glanz und Tod des Joaquín Murieta: chilenischer Bandit, getötet wider alle Gerechtigkeit in Kalifornien am 23. Juli 1853</b>	Pablo Neruda	CL	Klaus Möckel	Fulgor y muerte de Joaquín Murieta	Verlag Volk & Welt (Berlin)	1966 (1972)
119	<b>Glanz und Tod des Pablo Neruda</b>	Jorge Díaz	CL	Klaus Möckel	Desde la sangre y el silencio, fulgor y muerte de Pablo Neruda	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag, 'Lateinamerikanische Stücke', hrsg. von Wolfgang Schuch (Berlin)	1980 (1983)
120	<b>Grabenkämpfe</b>	Juan Radrigán	CL	Heidrun Adler	La contienda humana	S. Fischer Theaterverlag (Frankfurt/ Main)	1988
121	<b>Haut an Haut</b>	Jorge Díaz	CL	Bettina Trefz	Piel contra piel	stückgut Theaterverlag (München)	1982 (1994)

**Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach deutschem Titel**

Nr. N°	Titel in Übersetzung Título en alemán	Autor Dramaturgo	Land País	Übersetzer Traductor	Titel Título	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
122	<b>Havanna Delirium</b>	Alberto Pedro Torriente	CU	Heidrun Adler	Delirio habanero	Reservados los derechos de autor	1994 (1999)
123	<b>Herbstzeitlose</b>	Diana Raznovich	AR	Gerd-Rainer Prothmann	Jardín de otoño	S. Fischer Theaterverlag (Frankfurt/Main)	1982 (1987)
124	<b>Herzlich willkommen in Amapola</b>	Omar Saavedra Santis	CL	Sigrid Reuter	Amapola	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag, 'Lateinamerikanische Stücke', hrsg. von Wolfgang Schuch (Berlin)	(1981)
125	<b>Hochzeitsnacht</b>	Inés Margarita Stranger	CL	Veronica Beucker	Tálamo	Reservados los derechos de autor	1998 (2000)
126	<b>Hohes Risiko</b>	Eugenio Hernández Espinosa	CU	Almuth Fricke	Alto Riesgo	Reservados los derechos de autor	1996 (1999)
127	<b>Humboldt und Bonpland, Tragikomödie mit Naturwissenschaftlern in zwei Akten</b>	Ibsen Martínez	VE	Heidrun Adler	Humboldt y Bonpland, taxidermist: tragicomedia con naturalistas	Reservados los derechos de autor	(1999)
128	<b>In grauer Ferne</b>	Roberto Cossa	AR	Almuth Fricke	Gris de ausencia	Reservados los derechos de autor	1981 (2002)
129	<b>Invasoren</b>	Egón Wolff	CL	Gerd-Rainer Prothmann	Los invasores	Whalesongs Hamburg (Hamburg)	1963 (1978)
130	<b>Ja sagen</b>	Griselda Gambaro	AR	Eberhard Elmar Zick	Decir sí	Theaterverlag Desch (München)	1978 (1991)
131	<b>Kains Gaben</b>	Abelardo Estorino	CU	Heidrun Adler	Los mangos de Cain	Reservados los derechos de autor	1964 (1999)
132	<b>Kämpfe unter der Gürtellinie</b>	Diana Raznovich	AR	Sybille Martin	De la cintura para abajo	Reservados los derechos de autor	1993 (1998)
133	<b>Katzen haben sieben Leben</b>	Pedro R. Monge Rafuls	CU	Almuth Fricke	Madre hay solo una	Reservados los derechos de autor	1992/1997 (2002)

**Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach deutschem Titel**

Nr. N°	Titel in Übersetzung Título en alemán	Autor Dramaturgo	Land País	Übersetzer Traductor	Titel Título	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
134	<b>Kindergarten</b>	Egón Wolff	CL	Kurt und Walter Weyers	Kindergarten	Verlag dt. Bühnenschriftsteller u. Bühnenkomponisten (Bernheim/Norderstedt)	1977 (1985)
135	<b>Knepp</b>	Jorge Goldenberg	AR	Andrej Jendrusch	Knepp	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1984 (1992)
136	<b>Konzert des Schweigens</b>	Diana Raznovich	AR	I. Schliessmann	Desconcierto	S. Fischer Theaterverlag (Frankfurt/Main)	1981 (1987)
137	<b>Krinsky</b>	Jorge Goldenberg	AR	Andrej Jendrusch	Krinsky	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1983 (1989)
138	<b>La Chunga</b>	Mario Vargas Llosa	PE	Dagmar Ploetz	La Chunga	Suhrkamp Theaterverlag (Frankfurt/Main)	1986 (1989)
139	<b>La Nona - Oma frißt</b>	Roberto Cossa	AR	Yvonne Sturzenegger	La Nona	Hartmann & Stauffacher Verlag (Köln)	1976 (1982)
140	<b>Lass sie bluten</b>	Benjamín Galemiri	CL	Regina Frankenberger	Déjala sangrar	Reservados los derechos de autor	(2003)
141	<b>Luchs und Fuchs</b>	Alfonso Vallejo	CL	Susanne Traub-Schweiger	Golgotá	stückgut Theaterverlag (München)	(1998)
142	<b>Malinche</b>	Inés Margarita Stranger	CL	Veronica Beucker	Malinche	Reservados los derechos de autor	1993 (2000)
143	<b>Männer in Marinade</b>	Ana Istarú	CR	Karl J. Müller	Hombres en Escabeche	Reservados los derechos de autor	
144	<b>Marambio</b>	Juan Pablo Gómez	AR	Christiana Ruf	Marambio	Reservados los derechos de autor	2001
145	<b>Marathon</b>	Ricardo Monti	AR	Heidrun Adler	Marathón	S. Fischer Theaterverlag (Frankfurt/Main)	1980 (1989)
146	<b>Marias schmerzreicher Kampf, damit sich die</b>	Marcelo Bertuccio	AR	Christina Ruf	Dolorosa lucha de María por evitar que la	Reservados los derechos de autor	1998

**Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach deutschem Titel**

Nr. N°	Titel in Übersetzung Título en alemán	Autor Dramaturgo	Land País	Übersetzer Traductor	Titel Título	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
	<b>Schlange nicht in den Schwanz beißt</b>				serpiente se muerda la cola		
147	<b>Medea lacht</b>	Laura Bravo	BO	Elena Siegerist	Medea ríe	Reservados los derechos de autor	2007 (2007)
148	<b>Medusa</b>	Emilio Carballido	MX	Robert Schnoor	Medusa	VVB Verlag und Vertriebsstelle deutscher Bühnenschriftsteller und Bühnenkomponisten GmbH (Norderstedt)	
149	<b>Mit brennender Geduld</b>	Antonio Skármeta	CL	Willy Zurbrüggen	Ardiente paciencia	Piper Verlag (München)	(1991)
150	<b>Mit der Faust ins offene Messer</b>	Augusto Boal	BR	Henry Thorau Peter Urban	Murro em ponta de faca	Verlag der Autoren (Frankfurt/Main)	1978 (1981)
151	<b>Mit offenen Armen</b>	Maria Adelaide Amaral Jorge Andrade	BR	Karin Gleixner	De braços abertos	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	(1995)
152	<b>Moralischer Irrtum</b>	Reinaldo Montero	CU	Gotthardt Schön	Los equívocos morales	Reservados los derechos de autor	1993 (1999)
153	<b>Narben der Erinnerung</b>	Jorge Díaz	CL	Willy Zurbrüggen	Las cicatrices de la memoria	S. Fischer Theaterverlag (Frankfurt/Main)	1984
154	<b>Nichts mehr nach Calingasta</b>	Julio Cortázar	AR	Monika López	Nada a Pehuajó	Suhrkamp Verlag (Frankfurt/Main)	1983 (1983)
155	<b>Niemand geht ganz und gar</b>	Pedro R. Monge Rafuls	CU	Almuth Fricke	Nadie se va del todo	Reservados los derechos de autor	1991 (1999)
156	<b>Nimm mich mit ins Stadion</b>	Ignacio Guitiérrez	CU	Almuth Fricke	Llévame a la pelota	Reservados los derechos de autor	1969 (1999)
157	<b>Ödipus, der Berater</b>	Benjamín Galemiri	CL	Margit Schmohl Monika Von Moldoványi	Edipo asesor	Reservados los derechos de autor	(2000)
158	<b>Oper eines Blinden</b>	Victor Varela	CU	Carolin Overhoff	Opera ciega	Reservados los derechos de autor	1991 (1999)

**Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach deutschem Titel**

Nr. N°	Titel in Übersetzung Título en alemán	Autor Dramaturgo	Land País	Übersetzer Traductor	Titel Título	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
159	<b>Orchideen im Mondschein</b>	Carlos Fuentes	MX	Heidrun Adler	Orquídeas a la luz de la luna	Rowohlt Theaterverlag (Reinbek)	1982 (1989)
160	<b>Orlando Nuñez oder Die Firma verzeiht einen Augenblick des Wahnsinns</b>	Rodolfo Santana	VE	Daniel Karasek	La empresa perdona un momento de locura	Verlag Autorenagentur	(2008)
161	<b>Pancho Villa oder die nackte Frau</b>	Sabina Berman	MX	Elisabeth Müller	Entre Pancho y una mujer desnuda	Reservados los derechos de autor	1992 (1998)
162	<b>Panik bei Tag</b>	Virgilio Piñera	CU	Yvonne Sturzenegger	Dos viejos pánicos	Suhrkamp Theaterverlag (Frankfurt/Main)	1968 (1970)
163	<b>Papierblumen</b>	Egón Wolff	CL	Gerd-Rainer Prothmann	Flores de papel	Verlag dt. Bühnenschriftsteller u. Bühnenkomponisten (Bernheim/Norderstedt)	1970 (2000)
164	<b>Pedro und der Hauptmann</b>	Mario Benedetti	UY	Anneliese Botond	Pedro y el capitán	Stefanie Hunzinger Bühnenverlag (Bad Hornburg)	1979 (1984)
165	<b>Persönliche Sachen</b>	Diana Raznovich	AR	Gerd-Rainer Prothmann	Efectos personales	S. Fischer Theaterverlag (Frankfurt/Main)	(1989)
166	<b>Phädra und andere Griechinnen</b>	Ximena Escalante	MX	Almuth Fricke	Fedra y otras griegas	Reservados los derechos de autor	1997 (2004)
167	<b>Polyxene und das Küchenmädchen</b>	Alfonsina Storni	AR	Heidrun Adler	Polixena y la cocinerita	Reservados los derechos de autor	1931 (1998)
168	<b>Potestad</b>	Eduard Pavlovsky	AR	Heidrun Adler	Potestad	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1985 (1992)
169	<b>Quälende Leidenschaft</b>	Sabina Berman	MX	Elisabeth Müller	El suplicio del placer	Reservados los derechos de autor	1985 (1993)

**Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach deutschem Titel**

Nr. N°	Titel in Übersetzung Título en alemán	Autor Dramaturgo	Land País	Übersetzer Traductor	Titel Título	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
170	<b>Reden wir von was anderem</b>	Susana Torres Molina	AR	Heidrun Adler	Y a otra cosa mariposa	Reservados los derechos de autor	1979/80 (2002)
171	<b>Reise der Sänger</b>	Hugo Salcedo	MX	Wilfried Böhringer	Viaje de los cantores	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1989 (1993)
172	<b>Revolution auf südamerikanisch</b>	Augusto Boal	BR	Anneliese Botond	Revolução na America do Sul	Verlag der Autoren (Frankfurt/Main)	1960 (1979)
173	<b>Schändliche Elektra</b>	Benjamín Galemiri	CL	Heidrun Adler	Infamante Electra	Reservados los derechos de autor	2005 (2006)
174	<b>Schlamm</b>	María Irene Fornés	CU	Marlene Streeruwitz	Mud	Per Lauke Verlag (München)	1983 (1992)
175	<b>Schnee und Blei</b>	Victor Hugo Rascón Banda	MX	Ulrich Kunzmann	Contrabando	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1992 (1993)
176	<b>Schwarzer Engel</b>	Nelson Rodrigues	BR	Henry Thorau Marina Spinu	Anjo negro	Verlag der Autoren (Frankfurt/Main)	1946 (1990)
177	<b>Señora, Ehefrau, Mädchen und junger Mann von Ferne</b>	Marcelo Bertuccio	AR	Almuth Fricke	Señora, esposa, niña, y joven desde lejos	Reservados los derechos de autor	1997 (1997)
178	<b>Sieben Bilder im Spiegel</b>	Albalucía Angel	CO	Solveig Maug	Siete lunas y un espejo	Reservados los derechos de autor	1991 (1998)
179	<b>Sie haben Don Jesus umgebracht</b>	Vicente Leñero	MX	Ulrich Kunzmann	Los albañiles	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1968 (1977)
180	<b>Sie tragen keinen Smokingschlips</b>	Gianfrancesco Guarnieri	BR	Marte Brill	Eles não usam Black-tie	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1958 (1961)
181	<b>Sinnlose Heimkehr</b>	Jaime Miranda	VE	Sybille Martin	Regreso sin causa	Reservados los derechos de autor	(2002)
182	<b>So leben wir</b>	María Irene Fornés	CU	Marlene Streeruwitz	The Conduct of Life	Per Lauke Verlag (München)	1985 (1997)

**Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach deutschem Titel**

Nr. N°	Titel in Übersetzung Título en alemán	Autor Dramaturgo	Land País	Übersetzer Traductor	Titel Título	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
183	<b>Solo für Carlos und Sigmund</b>	Antonio de la Parra	CL	Dagmar Ploetz	La secreta obscenidad de cada día	Suhrkamp Verlag (Frankfurt/Main)	1983 (2000)
184	<b>Speckhut</b>	Francisco Pereira da Silva	BR	Andreas Klotsch	Chapéu de sebo	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag, in: Brasilianische Dramen, Berlin 1971. (Berlin)	1966 (1974)
185	<b>Spiele grausamer Damen</b>	Alejandro Tantanian	AR	Almuth Fricke	Juegos de damas crueles	Reservados los derechos de autor	1995 (2001)
186	<b>Stilleben und Marlon Brando</b>	Humberto Leyva	MX	Herbert Araúz	Naturaleza muerta y Marlon Brando	Reservados los derechos de autor	(2004)
187	<b>Striptease / Traum mit Revolver / Die Liebe ist ein Heckenschütze</b>	Lola Arias	AR	Margit Schmohl	Striptease / Sueño con revolver / El amor es un francotirador -	Verlag der Autoren (Frankfurt/Main)	2007 (2008)
188	<b>Suchbild</b>	Sabina Berman	MX	Monika López	Rompecabezas	Stefanie Hunzinger Bühnenverlag (Bad Hornburg)	1981 (1989)
189	<b>Superhelden des global village</b>	Mario Luis Moncada	MX	Anja Gundelach	Los Súperheroes de la aldea global	Whalesongs Hamburg (Hamburg)	1995 (2003)
190	<b>Szenen wider die Nacht</b>	Omar Saavedra Santis	CL	Achim Gebauer	Historias posibles o escenas contra la noche	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	(1977)
191	<b>Timeball oder das Spiel, die Zeit zu verlieren</b>	Joel Cano	CU	Gotthardt Schön	Timeball o el juego de perder el tiempo	Reservados los derechos de autor	1990 (1999)
192	<b>Torquemada</b>	Augusto Boal	BR	Ulrich Kunzmann	Torquemada	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1971 (1975)
193	<b>Töte deinen Nächsten wie dich selbst</b>	Jorge Díaz	CL	Marita Gleiss	Mata a tu prójimo como astückgut ti mismo	Theaterverlag (München)	1974 (1983)

**Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach deutschem Titel**

Nr. N°	Titel in Übersetzung Título en alemán	Autor Dramaturgo	Land País	Übersetzer Traductor	Titel Título	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
194	<b>Unsere liebe Frau der Ertrunkenen</b>	Nelson Rodrigues	BR	Henry Thorau Marina Spinu	Senhora dos Afogados	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1947 (1990)
195	<b>Unsere Liebe Frau der Wolken</b>	Arístides Vargas	EC	Sybille Martin	Nuestra Señora de las Nubes	Reservados los derechos de autor	1998 (2002)
196	<b>Unter einem Sternenzelt</b>	Manuel Puig	AR	Dagmar Ploetz	Bajo un manto de estrellas	Suhrkamp Theaterverlag, Spectaculum 45	1982 (1987)
197	<b>Untreue</b>	Antonio de la Parra	CL	Heidrun Adler	Infieles	S. Fischer Theaterverlag (Frankfurt/ Main)	1988 (1989)
198	<b>Verrückt und traurig</b>	Juan Radrigán	CL	Ulrich Kunzmann	El loco y la triste	Reservados los derechos de autor	1980 (2000)
199	<b>Vollendete Tatsachen</b>	Juan Radrigán	CL	Gerd-Rainer Prothmann	Hechos consumados	S. Fischer Theaterverlag (Frankfurt/ Main)	1981 (1988)
200	<b>Warten auf den Italiener</b>	Mariela Romero	VE	Elisabeth Müller	Esperando al italiano	Reservados los derechos de autor	1988 (1998)
201	<b>Weiße Federn, schwarze Federn</b>	Diana Raznovich	AR	Gerd-Rainer Prothmann	Plumas blancas, plumas negras	S. Fischer Theaterverlag (Frankfurt/ Main)	(1989)
202	<b>Weltmeister</b>	Alfredo Dias Gomes	BR	Gotthardt Schön	Campeões do mundo	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	(1995)
203	<b>Wie bringt man einen Playboy um?</b>	João Bethencourt	BR	Peter Goldbaum Kurt Spieler	How to kill a playboy?	Vertriebsstelle dt. Bühnenschriftsteller (1990) u. -komponisten (Harnburg)	
204	<b>Wüstes Land</b>	Newton Moreno	BR	Katja Roloff Berthold Zilly Senia Hasicevic	Agreste	Volksbühne Berlin (Berlin)	(2006)
205	<b>Zimmer in weiß</b>	Estela Leñero	MX	Veronika Beucker	Habitación en blanco	Reservados los derechos de autor	1994 (2004)

### Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach deutschem Titel

Nr. N°	Titel in Übersetzung Título en alemán	Autor Dramaturgo	Land País	Übersetzer Traductor	Titel Título	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
206	<b>Zornige Antigone</b>	Griselda Gambaro	AR	Almuth Fricke	Antígona furiosa	Reservados los derechos de autor	1986 (2002)
207	<b>Zumbi</b>	Augusto Boal	BR	Henry Thorau Gianfrancisco Guamieri	Arena conta Zumbi	Eirich Verlag	1965 (1985)
208	<b>Zweisamkeit</b>	Hugo Hiriart	MX	Heidrun Adler	Intimidad	Reservados los derechos de autor	1987 (1993)
209	<b>Zwei Schwestern und ein Piano</b>	Nilo Cruz	CU	Ursula Grützmacher- Tabori	Two sisters and a Piano	S. Fischer Theaterverlag	(2005)
210	<b>Zwei Verlorene in einer schmutzigen Nacht</b>	Plínio Marcos	BR	Henry Thorau	Dois perdidos numa noite henschel suja	SCHAUSPIEL Theaterverlag, 'Lateinamerikanische Stücke', hrsg. von Wolfgang Schuch (Berlin)	(1965)

**Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach Land**

Nr. N°	Land País	Autor Dramaturgo	Titel Título	Übersetzer Traductor	Titel in Übersetzung Título en alemán	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
1	AR	Beatriz Catani	Cuerpos a banderados	Silvia Fehrmann	(Un)beflaggte Körper	Reservados los derechos de autor	1999 (2002)
2	AR	Maria José Campoamor	008 se va con la murga	Gerd-Rainer Prothmann	008 kommt aus dem Takt	S. Fischer Theaterverlag (Frankfurt/Main)	1984 (1986)
3	AR	Federico León	1500 metros sobre el nivel de Jack	Silvia Fehrmann	1500 Meter über Jacks Meeresspiegel	Reservados los derechos de autor	1999 (1999)
4	AR	Marcelo Bertuccio	Orejas caídas y hocico casi cilíndrico	Christina Ruf	Allesfresser	Reservados los derechos de autor	1998 (2000)
5	AR	Jorge Goldenberg	Poniendo la casa en orden	Andrej Jendrusch	Beim Aufräumen	henschel SCHAUPIEL Theaterverlag (Berlin)	1980
6	AR	Griselda Gambaro	Malasangre	Monika López	Böses Blut	Reservados los derechos de autor	1982 (1984)
7	AR	Oscar Viale	Camino Negro	Gerd-Rainer Prothmann	Camino Negro	S. Fischer Theaterverlag (Frankfurt/Main)	1983 (1986)
8	AR	Diana Raznovich	Casa Matriz	Sonja Kühler	Casa matriz	S. Fischer Theaterverlag (Frankfurt/Main)	(1991)
9	AR	Manuel Puig	El misterio del ramo de rosas	Dagmar Ploetz	Das Rätsel der Rosen	Suhrkamp Theaterverlag (Frankfurt/Main)	1987 (1989)
10	AR	Griselda Gambaro	El desatino	Kati Röttger	Das Unding	Reservados los derechos de autor	1965 (1998)
11	AR	Mariana Obersztern	Dens in dente. Museo odontológico	Maren Schiefelbein	Dens in Dente. Zahnmedizinisches Museum	Reservados los derechos de autor	(1999)
12	AR	Roma Mahieu	El dragón de fuego	Dieter Welke	Der Feuerdrache	Reservados los derechos de autor	1988 (2002)
13	AR	Alfonsina Storni	El amo del mundo	Reinhard Streit	Der Herr der Welt	Reservados los derechos de autor	1927 (2006)

### Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach Land

Nr. N°	Land País	Autor Dramaturgo	Titel Título	Übersetzer Traductor	Titel in Übersetzung Título en alemán	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
14	AR	Manuel Puig	El beso de la mujer araña	Anneliese Botond	Der Kuß der Spinnenfrau	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag, in 'Lateinamerikanische Stücke', hrsg. von Wolfgang Schuch (Berlin)	1981 (1985)
15	AR	Agustin Cuzzani	El centro-forward murió al amanecer	Juan Enrique Bécquer Maurice P. Wahl	Der Mittelstürmer starb beim Morgengrauen	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1955 (1962)
16	AR	Javier Daulte	La escala humana	Almuth Fricke	Das menschliche Maß	Reservados los derechos de autor	2001 (2001)
17	AR	Federico León	Cachetazo de Campo	Silvia Fehrmann	Des Landes Ohrfeige	Reservados los derechos de autor	1996 (1999)
18	AR	Rafael Spregelburd	La inapetencia	Dieter Welke	Die Appetitlosigkeit	Suhrkamp Verlag (Frankfurt/Main)	1996
19	AR	Rafael Spregelburd	La modestia	Patrick und Sonja Wengenroth	Die Bescheidenheit	Suhrkamp Verlag (Frankfurt/Main)	1999
20	AR	Rafael Spregelburd	La estupidez	Patrick und Sonja Wengenroth	Die Dummheit	Suhrkamp Verlag (Frankfurt/Main)	2001
21	AR	Ricardo Bartís	El pecado que no se puede nombrar	Susanne de la Fuente	Die Sünde, die man nicht beim Namen nennen darf	Reservados los derechos de autor	(1999)
22	AR	Rafael Spregelburd	Raspando la Cruz	Almuth Fricke	Die Unsichtbaren	Reservados los derechos de autor	1996 (1996)
23	AR	Griselda Gambaro	Los Siameses	Tilo Werner	Die Siamesischen Zwillinge	Theaterverlag Desch (München)	1967 (1993)
24	AR	Rafael Spregelburd	La extravagancia	Patrick Wengenroth	Die Überspanntheit	Suhrkamp Verlag (Frankfurt/Main)	1997
25	AR	Roberto Arlt	Trescientos millones	Klaus Laabs	Dreihundert Millionen	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1933 (1992)

### Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach Land

Nr. N°	Land País	Autor Dramaturgo	Titel Título	Übersetzer Traductor	Titel in Übersetzung Título en alemán	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
26	AR	Rafael Spregelburd	Un momento argentino	Almuth Fricke	Ein argentinischer Augenblick	Reservados los derechos de autor	2002 (2002)
27	AR	Ricardo Monti	Una pasión sudamericana	Heidrun Adler	Eine südamerikanische Passion: Mysterienspiel in 1 Akt	Theater- und Mediengesellschaft Lateinamerika (Stuttgart)	1989 (1989)
28	AR	Oswaldo Dragún	Historias para ser contadas	Thomas Brasch	Geschichten zum Erzählen	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1957 (1976)
29	AR	Diana Raznovich	Jardín de otoño	Gerd-Rainer Prothmann	Herbstzeitlose	S. Fischer Theaterverlag (Frankfurt/Main)	1982 (1987)
30	AR	Roberto Cossa	Gris de ausencia	Almuth Fricke	In grauer Ferne	Reservados los derechos de autor	1981 (2002)
31	AR	Griselda Gambaro	Decir sí	Eberhard Elmar Zick	Ja sagen	Theaterverlag Desch (München)	1978 (1991)
32	AR	Jorge Goldenberg	Knepp	Andrej Jendrusch	Knepp	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1984 (1992)
33	AR	Diana Raznovich	Desconcierto	I. Schliessmann	Konzert des Schweigens	S. Fischer Theaterverlag (Frankfurt/Main)	1981 (1987)
34	AR	Jorge Goldenberg	Krinsky	Andrej Jendrusch	Krinsky	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1983 (1989)
35	AR	Diana Raznovich	De la cintura para abajo	Sybille Martin	Kämpfe unter der Gürtellinie	Reservados los derechos de autor	1993 (1998)
36	AR	Roberto Cossa	La Nona	Yvonne Sturzenegger	La Nona - Oma frißt	Hartmann & Stauffacher Verlag (Köln)	1976 (1982)
37	AR	Ricardo Monti	Marathón	Heidrun Adler	Marathon	S. Fischer Theaterverlag (Frankfurt/Main)	1980 (1989)

### Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach Land

Nr. N°	Land País	Autor Dramaturgo	Titel Título	Übersetzer Traductor	Titel in Übersetzung Título en alemán	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
38	AR	Marcelo Bertuccio	Dolorosa lucha de María por evitar que la serpiente se muerda la cola	Christina Ruf	Marias schmerzentsreicher Kampf, damit sich die Schlange nicht in den Schwanz beißt	Reservados los derechos de autor	1998
39	AR	Julio Cortázar	Nada a Pehuajó	Monika López	Nichts mehr nach Calingasta	Suhrkamp Verlag (Frankfurt/Main)	1983 (1983)
40	AR	Diana Raznovich	Efectos personales	Gerd-Rainer Prothmann	Persönliche Sachen	S. Fischer Theaterverlag (Frankfurt/Main)	(1989)
41	AR	Alfonsina Storni	Polixena y la cocinerita	Heidrun Adler	Polyxene und das Küchenmädchen	Reservados los derechos de autor	1931 (1998)
42	AR	Eduard Pavlovsky	Potestad	Heidrun Adler	Potestad	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1985 (1992)
43	AR	Susana Torres Molina	Y a otra cosa mariposa	Heidrun Adler	Reden wir von was anderem	Reservados los derechos de autor	1979/80 (2002)
44	AR	Marcelo Bertuccio	Señora, esposa, niña, y joven desde lejos	Almuth Fricke	Señora, Ehefrau, Mädchen und junger Mann von Ferne	Reservados los derechos de autor	1997 (1997)
45	AR	Alejandro Tantanian	Juegos de damas crueles	Almuth Fricke	Spiele grausamer Damen	Reservados los derechos de autor	1995 (2001)
46	AR	Manuel Puig	Bajo un manto de estrellas	Dagmar Ploetz	Unter einem Sternenzelt	Suhrkamp Theaterverlag, Spectaculum 45	1982 (1987)
47	AR	Diana Raznovich	Plumas blancas, plumas negras	Gerd-Rainer Prothmann	Weiße Federn, schwarze Federn	S. Fischer Theaterverlag (Frankfurt/Main)	(1989)
48	AR	Griselda Gambaro	Antígona furiosa	Almuth Fricke	Zornige Antigone	Reservados los derechos de autor	1986 (2002)

### Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach Land

Nr. N°	Land País	Autor Dramaturgo	Titel Título	Übersetzer Traductor	Titel in Übersetzung Título en alemán	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
49	AR	Rafael Spregelburd	El Pánico	Sonja Wengenroth Patrick Wengenroth	Die Panik	Suhrkamp (Frankfurt/Main)	(2007)
50	AR	Rafael Spregelburd	La Paranoia	Sonja Wengenroth Patrick Wengenroth	Die Paranoia	Suhrkamp (Frankfurt/Main)	(2008)
51	AR	Rafael Spregelburd	La Terquedad	Patrick Wengenroth Sonja Wengenroth	Die Sturheit	Suhrkamp Verlag (Frankfurt/Main)	2008 (2008)
52	AR	Lola Arias	Striptease / Sueño con revolver / El amor es un francotirador -	Margit Schmohl	Striptease / Traum mit Revolver / Die Liebe ist ein Heckenschütze	Verlag der Autoren (Frankfurt/Main)	2007 (2008)
53	AR	Javier Daulte	¿Estás ahí?	Gerd-Rainer Prothmann	Bist du da?	Whale Songs (Hamburg)	2002
54	AR	Juan Pablo Gómez	Vuelve la rabia	Christina Ruf	Die Tollwut schlägt zurück	Reservados los derechos de autor	2007
55	AR	Juan Pablo Gómez	Los demás no existen	Christina Ruf	Die Anderen gibt es nicht	Reservados los derechos de autor	2005
56	AR	Juan Pablo Gómez	Marambio	Christiana Ruf	Marambio	Reservados los derechos de autor	2001
57	BO	Laura Bravo	Medea ríe	Elena Siegerist	Medea lacht	Reservados los derechos de autor	2007 (2007)
58	BR	Nelson Rodrigues	Toda nudez será castigada	Henry Thorau Marina Spinu	Alles Nackte wird bestraft	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag	(1995)
59	BR	Roberto Athayade	Apareceu a Margarida	Curt und Christiane Meyer-Clason	Auftritt Dona Margarida	Verlag der Autoren (Frankfurt/Main)	1973 (1974)
60	BR	Nelson Rodrigues	A falecida	Henry Thorau Marina Spinu	Begräbnis erster Klasse	Verlag der Autoren (Frankfurt/Main)	1953 (1987)

### Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach Land

Nr. N°	Land País	Autor Dramaturgo	Titel Título	Übersetzer Traductor	Titel in Übersetzung Título en alemán	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
61	BR	Ariano Suassuna	Auto da compadecida	Willy Keller	Das Testament des Hundes oder Das Spiel von der lieben Frau der Mitleidvollen	Gustav Kiepenheuer Bühnenvertriebs GmbH	1956 (1962)
62	BR	Guilherme Figueiredo	A raposa e as uvas	Margot Feder	Der Fuchs und die Trauben	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag	1950 (1958)
63	BR	Oswald de Andrade	O rei da vela	Elsmarie Pape Marcelo Kahns	Der Kerzenkönig	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	(1994)
64	BR	Nelson Rodrigues	Boca de Ouro	Henry Thorau Marina Spinu	Der Mann mit dem goldenen Gebiß	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1959 (1989)
65	BR	Augusto Boal	O homen que era uma fábrica	Henry Thorau	Der Mann, der eine Fabrik war	Verlag der Autoren (Frankfurt/Main)	(1993)
66	BR	João Bethencourt	O dia em que raptamos o papa	Reiner Walch	Der Tag, an dem der Papst gekidnappt wurde	VVB Verlag und Vertriebsstelle deutscher Bühnenschriftsteller und Bühnenkomponisten GmbH (Norderstedt)	1972 (1975)
67	BR	Nelson Rodrigues	O beijo no asfalto	Henry Thorau Marina Spinu	Der Todeskuß	Verlag der Autoren (Frankfurt/Main)	1960 (1987)
68	BR	João Bethencourt	Crime roubado	György Sebestyén	Der gestohlene Verbrecher	Thomas Sessler Verlag (Wien/München)	1974
69	BR	Nelson Rodrigues	A serpente	Henry Thorau Marina Spinu	Die Schlange	Verlag der Autoren (Frankfurt/Main)	1980 (1991)
70	BR	Alfredo Dias Gomes	O santo inquérito	Amin B. Ata	Die heilige Inquisition	Edition modern (München)	1966 (1999)
71	BR	Nelson Rodrigues	Album de familia	Henry Thorau	Familienalbum	Verlag der Autoren (Frankfurt/Main)	1945 (1989)

**Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach Land**

Nr. N°	Land País	Autor Dramaturgo	Titel Título	Übersetzer Traductor	Titel in Übersetzung Título en alemán	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
				Marina Spinu			
72	BR	Fernando Bonassi	Preso entre ferragens	Uta Atzpodien Kaja Krajník	Gefangen im Schrott	Reservados los derechos de autor	2000 (2004)
73	BR	Augusto Boal	Murro em ponta de faca	Henry Thorau Peter Urban	Mit der Faust ins offene Messer	Verlag der Autoren (Frankfurt/Main)	1978 (1981)
74	BR	Maria Adelaide Amaral Jorge Andrade	De braços abertos	Karin Gleixner	Mit offenen Armen	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	(1995)
75	BR	Augusto Boal	Revolução na America do Sul	Anneliese Botond	Revolution auf südamerikanisch	Verlag der Autoren (Frankfurt/Main)	1960 (1979)
76	BR	Nelson Rodrigues	Anjo negro	Henry Thorau Marina Spinu	Schwarzer Engel	Verlag der Autoren (Frankfurt/Main)	1946 (1990)
77	BR	Gianfrancesco Guarnieri	Eles não usam Black-tie	Marte Brill	Sie tragen keinen Smokingschlips	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1958 (1961)
78	BR	Francisco Pereira da Silva	Chapéu de sebo	Andreas Klotsch	Speckhut	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag, in: Brasilianische Dramen, Berlin 1971. (Berlin)	1966 (1974)
79	BR	Augusto Boal	Torquemada	Ulrich Kunzmann	Torquemada	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1971 (1975)
80	BR	Nelson Rodrigues	Senhora dos Afogados	Henry Thorau Marina Spinu	Unsere liebe Frau der Ertrunkenen	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1947 (1990)
81	BR	Alfredo Dias Gomes	Campeões do mundo	Gotthardt Schön	Weltmeister	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	(1995)

### Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach Land

Nr. N°	Land País	Autor Dramaturgo	Titel Título	Übersetzer Traductor	Titel in Übersetzung Título en alemán	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
82	BR	João Bethencourt	How to kill a playboy?	Peter Goldbaum Kurt Spieler	Wie bringt man einen Playboy um?	Vertriebsstelle dt. Bühnenschriftsteller u. -komponisten (Harnburg)	
83	BR	Newton Moreno	Agreste	Katja Roloff Berthold Zilly Senia Hasicevic	Wüstes Land	Volksbühne Berlin (Berlin)	(2006)
84	BR	Augusto Boal	Arena conta Zumbi	Henry Thorau Gianfrancisco Guamieri	Zumbi	Eirich Verlag	1965 (1985)
85	BR	Plínio Marcos	Dois perdidos numa noite suja	Henry Thorau	Zwei Verlorene in einer schmutzigen Nacht	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag, 'Lateinamerikanische Stücke', hrsg. von Wolfgang Schuch (Berlin)	(1965)
86	CL	Ramón Griffero	Altazor-Equinox	Almuth Fricke	Altazor-Äquinoktium	Reservados los derechos de autor	1982 (2002)
87	CL	Omar Saavedra Santis	Amapola	Sigrid Reuter	Herzlich willkommen in Amapola	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag, 'Lateinamerikanische Stücke', hrsg. von Wolfgang Schuch (Berlin)	(1981)
88	CL	Jorge Díaz	Dicen que la distancia es el olvido	Heidrun Adler	Aus den Augen, aus dem Sinn	Reservados los derechos de autor	1985 (2000)
89	CL	Sergio Arrau	Secretario de Estado	Achim Gebauer	Außenminister Smith	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	(1982)
90	CL	Antonio Martínez Ballesteros	Vacío de identidad	Klaus Beinhofer Barbara Sabine Kulenkampff	Beziehungslos	stückgut Theaterverlag (München)	(1979)
91	CL	Antonio Skármeta	Ardiente paciencia	Christel Dobenecker Nora Preperski	Brennende Geduld	Klett Schulbuchverlag (Cotta's Hörbühne) (Stuttgart)	(1991)

**Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach Land**

Nr. N°	Land País	Autor Dramaturgo	Titel Título	Übersetzer Traductor	Titel in Übersetzung Título en alemán	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
92	CL	Ramón Griffero	Cinema Utoppia	Bernd Kage	Cinema Utoppia	Reservados los derechos de autor	1985 (2000)
93	CL	Jorge Díaz	Crónica	Silvia Merkle Schmidt	Cronika - Szenen aus Chile	stückgut Theaterverlag (München)	1981 (1983)
94	CL	Jorge Díaz	La otra orilla	Heidrun Adler	Das andere Ufer	Reservados los derechos de autor	1986 (2002)
95	CL	Jorge Díaz	Dulce estercolero	Susanne Traub-Schweiger	Der Hühnerstall	stückgut Theaterverlag (München)	1989 (1989)
96	CL	Ariel Dorfman	El lector	Uwe B. Carstensen	Der Leser	S. Fischer Theaterverlag (Frankfurt/Main)	(1996)
97	CL	Jorge Díaz	El lugar donde mueren los mamíferos	Thomas Martin Philipp Willfort	Der Ort, an dem die Säugetiere sterben	stückgut Theaterverlag (München)	1963 (1979)
98	CL	Ariel Dorfman	La muerte y la doncella	Ulli Stephan Uwe B. Carstensen	Der Tod und das Mädchen	S. Fischer Theaterverlag (Frankfurt/Main)	(1992)
99	CL	Jorge Díaz	La cicatriz	Gisela Kahl Alejandro Quintana	Die Narbe	stückgut Theaterverlag (München)	1996 (1999)
100	CL	Isidora Aguirre	Los que van quedando en el camino	Fritz Rudolf Fries	Die guten Tage. die schlechten Tage	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1968 (1975)
101	CL	Jorge Díaz	Toda esta larga noche	Barbara Sabine Kulenkampff Thomas Martin	Diese ganze lange Nacht	stückgut Theaterverlag (München)	1976 (1981)
102	CL	Antonio de la Parra	Dostoievski va a la playa	Monika López	Dostojevsky am Strand	Suhrkamp Verlag (Frankfurt/Main)	1990 (1990)
103	CL	Alfredo Castro	Hombres oscuros, pies de mármol	Veronica Beucker	Dunkle Männer, Marmorfüße	Reservados los derechos de autor	1995 (2000)

### Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach Land

Nr. N°	Land País	Autor Dramaturgo	Titel Título	Übersetzer Traductor	Titel in Übersetzung Título en alemán	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
104	CL	Benjamín Galemiri	Un dulce aire canalla	Heidrun Adler	Ein zarter Hauch von Gemeinheit	Reservados los derechos de autor	1995 (2000)
105	CL	Jorge Díaz	Epílogo con arcángeles y perros	Cornelia Naumann Katja von Knoop	Epilog mit Erzengeln und stückgut Hunden	stückgut Theaterverlag (München)	(1999)
106	CL	Jorge Díaz	Cuerpo glorioso	Gisela Kahl Alejandro Quintana	Exzess	stückgut Theaterverlag (München)	1995 (1997)
107	CL	Pablo Neruda	Fulgor y muerte de Joaquín Murieta	Klaus Möckel	Glanz und Tod des Joaquín Murieta: chilenischer Bandit, getötet wider alle Gerechtigkeit in Kalifornien am 23. Juli 1853	Verlag Volk & Welt (Berlin)	1966 (1972)
108	CL	Jorge Díaz	Desde la sangre y el silencio, fulgor y muerte de Pablo Neruda	Klaus Möckel	Glanz und Tod des Pablohenschel Neruda	SCHAUSPIEL Theaterverlag, 'Lateinamerikanische Stücke', hrsg. von Wolfgang Schuch (Berlin)	1980 (1983)
109	CL	Juan Radrigán	La contienda humana	Heidrun Adler	Grabenkämpfe	S. Fischer Theaterverlag (Frankfurt/ Main)	1988
110	CL	Jorge Díaz	Piel contra piel	Bettina Trefz	Haut an Haut	stückgut Theaterverlag (München)	1982 (1994)
111	CL	Inés Margarita Stranger	Tálamo	Veronica Beucker	Hochzeitsnacht	Reservados los derechos de autor	1998 (2000)
112	CL	Egón Wolff	Los invasores	Gerd-Rainer Prothmann	Invasoren	Whalesongs Hamburg (Hamburg)	1963 (1978)
113	CL	Egón Wolff	Kindergarten	Kurt und Walter Weyers	Kindergarten	Verlag dt. Bühnenschriftsteller u. Bühnenkomponisten (Bernheim/ Norderstedt)	1977 (1985)

### Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach Land

Nr. N°	Land País	Autor Dramaturgo	Titel Título	Übersetzer Traductor	Titel in Übersetzung Título en alemán	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
114	CL	Benjamín Galemiri	Déjala sangrar	Regina Frankenberger	Lass sie bluten	Reservados los derechos de autor	(2003)
115	CL	Alfonso Vallejo	Golgotá	Susanne Traub-Schweiger	Luchs und Fuchs	stückgut Theaterverlag (München)	(1998)
116	CL	Inés Margarita Stranger	Malinche	Veronica Beucker	Malinche	Reservados los derechos de autor	1993 (2000)
117	CL	Antonio Skármeta	Ardiente paciencia	Willy Zurbrüggen	Mit brennender Geduld	Piper Verlag (München)	(1991)
118	CL	Jorge Díaz	Las cicatrices de la memoria	Willy Zurbrüggen	Narben der Erinnerung	S. Fischer Theaterverlag (Frankfurt/Main)	1984
119	CL	Egón Wolff	Flores de papel	Gerd-Rainer Prothmann	Papierblumen	Verlag dt. Bühnenschriftsteller u. Bühnenkomponisten (Bernheim/Norderstedt)	1970 (2000)
120	CL	Benjamín Galemiri	Infamante Electra	Heidrun Adler	Schändliche Elektra	Reservados los derechos de autor	2005 (2006)
121	CL	Antonio de la Parra	La secreta obscenidad de cada día	Dagmar Ploetz	Solo für Carlos und Sigmund	Suhrkamp Verlag (Frankfurt/Main)	1983 (2000)
122	CL	Omar Saavedra Santis	Historias posibles o escenas contra la noche	Achim Gebauer	Szenen wider die Nacht	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	(1977)
123	CL	Jorge Díaz	Mata a tu prójimo como a ti mismo	Marita Gleiss	Töte deinen Nächsten wie dich selbst	stückgut Theaterverlag (München)	1974 (1983)
124	CL	Antonio de la Parra	Infieles	Heidrun Adler	Untreue	S. Fischer Theaterverlag (Frankfurt/Main)	1988 (1989)
125	CL	Juan Radrigán	El loco y la triste	Ulrich Kunzmann	Verrückt und traurig	Reservados los derechos de autor	1980 (2000)
126	CL	Juan Radrigán	Hechos consumados	Gerd-Rainer Prothmann	Vollendete Tatsachen	S. Fischer Theaterverlag (Frankfurt/Main)	1981 (1988)

### Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach Land

Nr. N°	Land País	Autor Dramaturgo	Titel Título	Übersetzer Traductor	Titel in Übersetzung Título en alemán	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
127	CL	Benjamín Galemiri	Edipo asesor	Margit Schmohl Monika Von Moldoványi	Ödipus, der Berater	Reservados los derechos de autor	(2000)
128	CR	Ana Istarú	Baby Boom en el Paraíso	Karl J. Müller	Baby Boom im Paradies	Reservados los derechos de autor	1996 (1999)
129	CR	Ana Istarú	Hombres en Escabeche	Karl J. Müller	Männer in Marinade	Reservados los derechos de autor	
130	EC	Jorge Enrique Adoum	La subida a los infiernos	José A. Friedl Zapata	Die Höllenfahrt	Lamuv Verlag (Bornheim-Merten)	(1979)
131	EC	Jorge Enrique Adoum	El sol bajo las patas de los caballos	José A. Friedl Zapata	Die Sonne unter den Pferdehufen	Lamuv Verlag (Bornheim-Merten)	1970 (1979)
132	EC	Arístides Vargas	Nuestra Señora de las Nubes	Sybille Martin	Unsere Liebe Frau der Wolken	Reservados los derechos de autor	1998 (2002)
133	CO	Enrique Buenaventura	El menu	Fritz Rudolf Fries	Das Bankett	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag, 'Lateinamerikanische Stücke', hrsg. von Wolfgang Schuch (Berlin)	1967 (1985)
134	CO	Carlos Jose Reyes	La fiesta de los muñecos	Achim Gebauer	Das Fest der Puppen	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	(1974)
135	CO	Enrique Buenaventura	El presidente	Fritz Rudolf Fries	Der Präsident	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag, 'Lateinamerikanische Stücke', hrsg. von Wolfgang Schuch (Berlin)	1967 (1985)
136	CO	Carlos Jose Reyes	La piedra de la felicidad	Achim Gebauer	Der Stein des Glücks	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	(1973)
137	CO	Esteban Navajas Cortes	La agonía del difunto	Ulrich Kunzmann	Der Todeskampf eines selig Entschlafenen	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1976 (1977)

**Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach Land**

Nr. N°	Land País	Autor Dramaturgo	Titel Título	Übersetzer Traductor	Titel in Übersetzung Título en alemán	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
138	CO	Enrique Buenaventura	Los papeles del infierno. La maestra. La tortura. La autopsia	Fritz Rudolf Fries	Die Papiere der Hölle. Die Lehrerin. Die Folter. Die Autopsie.	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag, 'Lateinamerikanische Stücke', hrsg. von Wolfgang Schuch (Berlin)	1972 (1985)
139	CO	José Manuel Freidel	La Lavandera	Dieter Welke	Die Wäscherin	Reservados los derechos de autor	
140	CO	Albalucía Angel	Siete lunas y un espejo	Solveig Maug	Sieben Bilder im Spiegel	Reservados los derechos de autor	1991 (1998)
141	CU	Nilo Cruz	Anna in the Tropics	Ursula Grützmacher-Tabori	Anna in den Tropen	S. Fischer Theaterverlag	(2005)
142	CU	José Triana	La Fiesta	Herbert Araúz	Das Fest	Reservados los derechos de autor	1992 (2002)
143	CU	Matías Montes Huidobro	El hombre del agua	Herbert Araúz	Der Mann aus dem Wasser	Reservados los derechos de autor	1997 (1999)
144	CU	Hector Quintero	El premio flaco	Fritz Rudolf Fries	Der magere Preis	Henschel Verlag, in: Der magere Preis und andere kubanische Stücke. 1982 (Berlin)	1965 (1973)
145	CU	José Triana	Cruzando el puente	Heidrun Adler	Die Brücke	Reservados los derechos de autor	1991 (1999)
146	CU	María Irene Fornés	The Danube	Marlene Streeruwitz	Die Donau	Per Lauke Verlag (München)	1982 (1991)
147	CU	José Triana	La noche de los asesinos	Achim Gebauer	Die Nacht der Mörder	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1964
148	CU	Eduardo Manet	Las monjas	Kati Röttger	Die Nonnen	Reservados los derechos de autor	1969 (1999)
149	CU	Hector Quintero	La última carta de la baraja	Ulrich Kunzmann	Die letzte Karte im Spiel	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag, 'Lateinamerikanische Stücke', hrsg. von Wolfgang Schuch (Berlin)	(1985)

### Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach Land

Nr. N°	Land País	Autor Dramaturgo	Titel Título	Übersetzer Traductor	Titel in Übersetzung Título en alemán	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
150	CU	José Corrales	Un vals de Chopin	Adrián Herr	Ein Walzer von Chopin	Reservados los derechos de autor	1985 (1999)
151	CU	Matías Montes Huidobro	Exilio	Herbert Araúz	Exil	Reservados los derechos de autor	1988 (1999)
152	CU	María Irene Fornés	Fefu y sus amigas	Almuth Fricke	Freundinnen	Reservados los derechos de autor	1977 (1998)
153	CU	Alberto Pedro Torriente	Delirio habanero	Heidrun Adler	Havanna Delirium	Reservados los derechos de autor	1994 (1999)
154	CU	Eugenio Hernández Espinosa	Alto Riesgo	Almuth Fricke	Hohes Risiko	Reservados los derechos de autor	1996 (1999)
155	CU	Abelardo Estorino	Los mangos de Cain	Heidrun Adler	Kains Gaben	Reservados los derechos de autor	1964 (1999)
156	CU	Pedro R. Monge Rafuls	Madre hay solo una	Almuth Fricke	Katzen haben sieben Leben	Reservados los derechos de autor	1992/1997 (2002)
157	CU	Reinaldo Montero	Los equívocos morales	Gotthardt Schön	Moralischer Irrtum	Reservados los derechos de autor	1993 (1999)
158	CU	Pedro R. Monge Rafuls	Nadie se va del todo	Almuth Fricke	Niemand geht ganz und gar	Reservados los derechos de autor	1991 (1999)
159	CU	Ignacio Guitiérrez	Llévame a la pelota	Almuth Fricke	Nimm mich mit ins Stadion	Reservados los derechos de autor	1969 (1999)
160	CU	Victor Varela	Opera ciega	Carolin Overhoff	Oper eines Blinden	Reservados los derechos de autor	1991 (1999)
161	CU	Virgilio Piñera	Dos viejos pánicos	Yvonne Sturzenegger	Panik bei Tag	Suhrkamp Theaterverlag (Frankfurt/Main)	1968 (1970)
162	CU	María Irene Fornés	Mud	Marlene Streeruwitz	Schlamm	Per Lauke Verlag (München)	1983 (1992)
163	CU	María Irene Fornés	The Conduct of Life	Marlene Streeruwitz	So leben wir	Per Lauke Verlag (München)	1985 (1997)

### Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach Land

Nr. N°	Land País	Autor Dramaturgo	Titel Título	Übersetzer Traductor	Titel in Übersetzung Título en alemán	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
164	<b>CU</b>	Joel Cano	Timeball o el juego de perder el tiempo	Gotthardt Schön	Timeball oder das Spiel, die Zeit zu verlieren	Reservados los derechos de autor	1990 (1999)
165	<b>CU</b>	Nilo Cruz	Two sisters and a Piano	Ursula Grützmacher-Tabori	Zwei Schwestern und ein Piano	S. Fischer Theaterverlag	(2005)
166	<b>MX</b>	Alejandro Román	Aftershave	Almuth Fricke	Aftershave	Reservados los derechos de autor	2002 (2004)
167	<b>MX</b>	Carlos Fuentes	Todos los gatos son pardos	Heidrun Adler	Alle Katzen sind grau	Rowohlt Theaterverlag (Reinbek)	1970 (1988)
168	<b>MX</b>	Carmen Boullosa	Aura y las once mil vírgenes	Bernd Kage	Aura und die elftausend Jungfrauen	Reservados los derechos de autor	1985 (1998)
169	<b>MX</b>	David Olgún	Belice	Heidrun Adler	Belice. Triptychon.	Reservados los derechos de autor	2000 (2004)
170	<b>MX</b>	Rafael Solana	A su imagen y semejanza	Juan Enrique Bécquer Maurice P. Wahl	Das Konzert der Marionetten	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1960 (1962)
171	<b>MX</b>	Elena Garro	El árbol	Veronica Beucker	Der Baum	Reservados los derechos de autor	1967 (1993)
172	<b>MX</b>	Felipe Santander	El extensionista	Frank Debray	Der Landraffer	Thomas Sessler Verlag (Wien/ München)	1978
173	<b>MX</b>	Jesús González Dávila	El jardín de las delicias	Petra-Maria Strien	Der Paradiesgarten	Reservados los derechos de autor	1983 (1993)
174	<b>MX</b>	Jaime Chabaud	El ajedrista	Ulrich Kunzmann	Der Schachspieler	Reservados los derechos de autor	1993 (2004)
175	<b>MX</b>	Elena Garro	El rastro	Veronica Beucker	Der Schlachthof	Reservados los derechos de autor	1981 (1993)
176	<b>MX</b>	Cútberto López	La mujer lagartija	Almuth Fricke	Die Eidechsenfrau	Reservados los derechos de autor	2000 (2004)
177	<b>MX</b>	Berta Hiriart	Los años siguientes a la muerte de John Lennon	Regina Frankenberger	Die Jahre nach John Lennons Tod	Reservados los derechos de autor	2001 (2004)

### Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach Land

Nr. N°	Land País	Autor Dramaturgo	Titel Título	Übersetzer Traductor	Titel in Übersetzung Título en alemán	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
178	<b>MX</b>	Vicente Leñero	La noche de Hernán Cortés	Monika Lindemann	Die Nacht des Hernán Cortés	Reservados los derechos de autor	1992 (1993)
179	<b>MX</b>	Carlos Olmos	La rosa dorada	Julia Sebestyén	Die goldene Rose	Thomas Sessler Verlag (Wien/ München)	1981
180	<b>MX</b>	Emilio Carballido	Fotografía en la playa	Veronika Schmidt	Foto am Strand	Reservados los derechos de autor	1984 (1993)
181	<b>MX</b>	Sabina Berman	Feliz siglo nuevo, doctor Freud	Anja Gundelach	Fröhliche Jahrhundertwende, Doktor Freud	Reservados los derechos de autor	2000 (2004)
182	<b>MX</b>	Carlos Fuentes	Orquídeas a la luz de la luna	Heidrun Adler	Orchideen im Mondschein	Rowohlt Theaterverlag (Reinbek)	1982 (1989)
183	<b>MX</b>	Sabina Berman	Entre Pancho y una mujer desnuda	Elisabeth Müller	Pancho Villa oder die nackte Frau	Reservados los derechos de autor	1992 (1998)
184	<b>MX</b>	Ximena Escalante	Fedra y otras griegas	Almuth Fricke	Phädra und andere Griechinnen	Reservados los derechos de autor	1997 (2004)
185	<b>MX</b>	Sabina Berman	El suplicio del placer	Elisabeth Müller	Quälende Leidenschaft	Reservados los derechos de autor	1985 (1993)
186	<b>MX</b>	Hugo Salcedo	Viaje de los cantores	Wilfried Böhringer	Reise der Sänger	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1989 (1993)
187	<b>MX</b>	Victor Hugo Rascón Banda	Contrabando	Ulrich Kunzmann	Schnee und Blei	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1992 (1993)
188	<b>MX</b>	Vicente Leñero	Los albañiles	Ulrich Kunzmann	Sie haben Don Jesus umgebracht	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1968 (1977)
189	<b>MX</b>	Humberto Leyva	Naturaleza muerta y Marlon Brando	Herbert Araúz	Stilleben und Marlon Brando	Reservados los derechos de autor	(2004)

### Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach Land

Nr. N°	Land País	Autor Dramaturgo	Titel Título	Übersetzer Traductor	Titel in Übersetzung Título en alemán	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
190	<b>MX</b>	Sabina Berman	Rompecabezas	Monika López	Suchbild	Stefanie Hunzinger Bühnenverlag (Bad Hornburg)	1981 (1989)
191	<b>MX</b>	Mario Luis Moncada	Los Súperheroes de la aldea global	Anja Gundelach	Superhelden des global village	Whalesongs Hamburg (Hamburg)	1995 (2003)
192	<b>MX</b>	Estela Leñero	Habitación en blanco	Veronika Beucker	Zimmer in weiß	Reservados los derechos de autor	1994 (2004)
193	<b>MX</b>	Hugo Hiriart	Intimidad	Heidrun Adler	Zweisamkeit	Reservados los derechos de autor	1987 (1993)
194	<b>MX</b>	Emilio Carballido	Medusa	Robert Schnoor	Medusa	VVB Verlag und Vertriebsstelle deutscher Bühnenschriftsteller und Bühnenkomponisten GmbH (Norderstedt)	
195	<b>PE</b>	Alonso Alegría	Daniela Frank	Andrea Kehl	Daniela Frank	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	(1989)
196	<b>PE</b>	Mario Vargas Llosa	La señorita de Tacna	Dagmar Ploetz	Das Fräulein von Tacna	Suhrkamp Theaterverlag (Frankfurt/Main)	1981 (1985)
197	<b>PE</b>	Alonso Alegría	El terno blanco	Maik Hamburger	Der weiße Anzug	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1971 (1981)
198	<b>PE</b>	Alonso Alegría	El cruce sobre el Niagara	Wolfgang E. Luchting	Die Überquerung des Niagara-Falls	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1967 (1976)
199	<b>PE</b>	Mario Vargas Llosa	La Chunga	Dagmar Ploetz	La Chunga	Suhrkamp Theaterverlag (Frankfurt/Main)	1986 (1989)
200	<b>PR</b>	Alina Marrero	La Mujer Ancla	Almuth Fricke	Die Moderatorin	Reservados los derechos de autor	1994 (1998)
201	<b>UY</b>	Jacobo Langsner	La gotera	Gerd-Rainer Prothmann	Das Leck	Whalesongs Hamburg (Hamburg)	(1970)

### Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach Land

Nr. N°	Land País	Autor Dramaturgo	Titel Título	Übersetzer Traductor	Titel in Übersetzung Título en alemán	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
202	<b>UY</b>	Mario Benedetti	Pedro y el capitán	Anneliese Botond	Pedro und der Hauptmann	Stefanie Hunzinger Bühnenverlag (Bad Hornburg)	1979 (1984)
203	<b>VE</b>	Rodolfo Santana	La empresa perdona un momento de locura	Daniel Karasek	Orlando Nuñez oder Die Firma verzeiht einen Augenblick des Wahnsinns	Verlag Autorenagentur	(2008)
204	<b>VE</b>	Carlos Manuel Varela	Alfonso y Clotilde	Almuth Fricke	Alfons und Chlotilde	Reservados los derechos de autor	1980 (2002)
205	<b>VE</b>	Yolanda Pantín	La Otredad y el Vampiro	Sybille Martin	Der Engel und der Vampir	Reservados los derechos de autor	1994 (1998)
206	<b>VE</b>	José Ignacio Cabrujas	El día que me quieras	Gerd-Rainer Prothmann	Der Tag, an dem du mich lieben wirst	Hartmann & Stauffacher Verlag (Köln)	1979 (1990)
207	<b>VE</b>	José Ignacio Cabrujas	El americano ilustrado	Gerd-Rainer Prothmann	Der wahre Amerikaner	Hartmann & Stauffacher Verlag (Köln)	1969 (1990)
208	<b>VE</b>	Ibsen Martínez	Humboldt y Bonpland, taxidermistas: tragicomedia con naturalistas	Heidrun Adler	Humboldt und Bonpland, Tragikomödie mit Naturwissenschaftlern in zwei Akten	Reservados los derechos de autor	(1999)
209	<b>VE</b>	Jaime Miranda	Regreso sin causa	Sybille Martin	Sinnlose Heimkehr	Reservados los derechos de autor	(2002)
210	<b>VE</b>	Mariela Romero	Esperando al italiano	Elisabeth Müller	Warten auf den Italiener	Reservados los derechos de autor	1988 (1998)

### Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach Autor

Nr. N°	Autor Dramaturgo	Titel Título	Land País	Titel in Übersetzung Título en alemán	Übersetzer Traductor	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
1	<b>Jorge Enrique Adoum</b>	La subida a los infiernos	EC	Die Höllenfahrt	José A. Friedl Zapata	Lamuv Verlag (Bornheim-Merten)	(1979)
2	<b>Jorge Enrique Adoum</b>	El sol bajo las patas de los caballos	EC	Die Sonne unter den Pferdehufen	José A. Friedl Zapata	Lamuv Verlag (Bornheim-Merten)	1970 (1979)
3	<b>Isidora Aguirre</b>	Los que van quedando en el camino	CL	Die guten Tage. die schlechten Tage	Fritz Rudolf Fries	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1968 (1975)
4	<b>Alonso Alegría</b>	El terno blanco	PE	Der weiße Anzug	Maik Hamburger	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1971 (1981)
5	<b>Alonso Alegría</b>	El cruce sobre el Niagara	PE	Die Überquerung des Niagara-Falls	Wolfgang E. Luchting	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1967 (1976)
6	<b>Alonso Alegría</b>	Daniela Frank	PE	Daniela Frank	Andrea Kehl	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	(1989)
7	<b>Maria Adelaide Amaral Jorge Andrade</b>	De braços abertos	BR	Mit offenen Armen	Karin Gleixner	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	(1995)
8	<b>Oswald de Andrade</b>	O rei da vela	BR	Der Kerzenkönig	Elsmarie Pape Marcelo Kahns	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	(1994)
9	<b>Albalucía Angel</b>	Siete lunas y un espejo	CO	Sieben Bilder im Spiegel	Solveig Maug	Reservados los derechos de autor	1991 (1998)
10	<b>Lola Arias</b>	Striptease / Sueño con revolver / El amor es un francotirador -	AR	Striptease / Traum mit Revolver / Die Liebe ist ein Heckenschütze	Margit Schmohl	Verlag der Autoren (Frankfurt/Main)	2007 (2008)
11	<b>Roberto Arlt</b>	Trescientos millones	AR	Dreihundert Millionen	Klaus Laabs	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1933 (1992)
12	<b>Sergio Arrau</b>	Secretario de Estado	CL	Außenminister Smith	Achim Gebauer	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	(1982)

### Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach Autor

Nr. N°	Autor Dramaturgo	Titel Título	Land País	Titel in Übersetzung Título en alemán	Übersetzer Traductor	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
13	<b>Roberto Athayade</b>	Apareceu a Margarida	BR	Auftritt Dona Margarida	Curt und Christiane Meyer-Clason	Verlag der Autoren (Frankfurt/Main)	1973 (1974)
14	<b>Ricardo Bartís</b>	El pecado que no se puede nombrar	AR	Die Sünde, die man nicht beim Namen nennen darf	Susanne de la Fuente	Reservados los derechos de autor	(1999)
15	<b>Mario Benedetti</b>	Pedro y el capitán	UY	Pedro und der Hauptmann	Anneliese Botond	Stefanie Hunzinger Bühnenverlag (Bad Hornburg)	1979 (1984)
16	<b>Sabina Berman</b>	Feliz siglo nuevo, doctor Freud	MX	Fröhliche Jahrhundertwende, Doktor Freud	Anja Gundelach	Reservados los derechos de autor	2000 (2004)
17	<b>Sabina Berman</b>	Entre Pancho y una mujer desnuda	MX	Pancho Villa oder die nackte Frau	Elisabeth Müller	Reservados los derechos de autor	1992 (1998)
18	<b>Sabina Berman</b>	El suplicio del placer	MX	Quälende Leidenschaft	Elisabeth Müller	Reservados los derechos de autor	1985 (1993)
19	<b>Sabina Berman</b>	Rompecabezas	MX	Suchbild	Monika López	Stefanie Hunzinger Bühnenverlag (Bad Hornburg)	1981 (1989)
20	<b>Marcelo Bertuccio</b>	Orejas caídas y hocico casi cilíndrico	AR	Allesfresser	Christina Ruf	Reservados los derechos de autor	1998 (2000)
21	<b>Marcelo Bertuccio</b>	Dolorosa lucha de María por evitar que la serpiente se muerda la cola	AR	Marias schmerzreicher Kampf, damit sich die Schlange nicht in den Schwanz beißt	Christina Ruf	Reservados los derechos de autor	1998
22	<b>Marcelo Bertuccio</b>	Señora, esposa, niña, y joven desde lejos	AR	Señora, Ehefrau, Mädchen und junger Mann von Ferne	Almuth Fricke	Reservados los derechos de autor	1997 (1997)

**Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach Autor**

Nr. N°	Autor Dramaturgo	Titel Título	Land País	Titel in Übersetzung Título en alemán	Übersetzer Traductor	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
23	<b>João Bethencourt</b>	O dia em que raptamos o papa	BR	Der Tag, an dem der Papst gekidnappt wurde	Reiner Walch	VVB Verlag und Vertriebsstelle deutscher Bühnenschriftsteller und Bühnenkomponisten GmbH (Norderstedt)	1972 (1975)
24	<b>João Bethencourt</b>	Crime roubado	BR	Der gestohlene Verbrecher	György Sebestyén	Thomas Sessler Verlag (Wien/München)	1974
25	<b>João Bethencourt</b>	How to kill a playboy?	BR	Wie bringt man einen Playboy um?	Peter Goldbaum Kurt Spieler	Vertriebsstelle dt. Bühnenschriftsteller (1990) u. -komponisten (Hamburg)	
26	<b>Augusto Boal</b>	O homen que era uma fábrica	BR	Der Mann, der eine Fabrik war	Henry Thorau	Verlag der Autoren (Frankfurt/Main)	(1993)
27	<b>Augusto Boal</b>	Murro em ponta de faca	BR	Mit der Faust ins offene Messer	Henry Thorau Peter Urban	Verlag der Autoren (Frankfurt/Main)	1978 (1981)
28	<b>Augusto Boal</b>	Revolução na America do Sul	BR	Revolution auf südamerikanisch	Anneliese Botond	Verlag der Autoren (Frankfurt/Main)	1960 (1979)
29	<b>Augusto Boal</b>	Torquemada	BR	Torquemada	Ulrich Kunzmann	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1971 (1975)
30	<b>Augusto Boal</b>	Arena conta Zumbi	BR	Zumbi	Henry Thorau Gianfrancisco Guamieri	Eirich Verlag	1965 (1985)
31	<b>Fernando Bonassi</b>	Preso entre ferragens	BR	Gefangen im Schrott	Uta Atzpodien Kaja Krajnik	Reservados los derechos de autor	2000 (2004)
32	<b>Carmen Boulosa</b>	Aura y las once mil vírgenes	MX	Aura und die elftausend Jungfrauen	Bernd Kage	Reservados los derechos de autor	1985 (1998)
33	<b>Laura Bravo</b>	Medea ríe	BO	Medea lacht	Elena Siegerist	Reservados los derechos de autor	2007 (2007)

### Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach Autor

Nr. N°	Autor Dramaturgo	Titel Título	Land País	Titel in Übersetzung Título en alemán	Übersetzer Traductor	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
34	<b>Enrique Buenaventura</b>	El menu	CO	Das Bankett	Fritz Rudolf Fries	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag, 'Lateinamerikanische Stücke', hrsg. von Wolfgang Schuch (Berlin)	1967 (1985)
35	<b>Enrique Buenaventura</b>	El presidente	CO	Der Präsident	Fritz Rudolf Fries	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag, 'Lateinamerikanische Stücke', hrsg. von Wolfgang Schuch (Berlin)	1967 (1985)
36	<b>Enrique Buenaventura</b>	Los papeles del infierno. La maestra. La tortura. La autopsia	CO	Die Papiere der Hölle. Die Lehrerin. Die Folter. Die Autopsie.	Fritz Rudolf Fries	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag, 'Lateinamerikanische Stücke', hrsg. von Wolfgang Schuch (Berlin)	1972 (1985)
37	<b>José Ignacio Cabrujas</b>	El día que me quieras	VE	Der Tag, an dem du mich lieben wirst	Gerd-Rainer Prothmann	Hartmann & Stauffacher Verlag (Köln)	1979 (1990)
38	<b>José Ignacio Cabrujas</b>	El americano ilustrado	VE	Der wahre Amerikaner	Gerd-Rainer Prothmann	Hartmann & Stauffacher Verlag (Köln)	1969 (1990)
39	<b>Maria José Campoamor</b>	008 se va con la murga	AR	008 kommt aus dem Takt	Gerd-Rainer Prothmann	S. Fischer Theaterverlag (Frankfurt/ Main)	1984 (1986)
40	<b>Joel Cano</b>	Timeball o el juego de perder el tiempo	CU	Timeball oder das Spiel, die Zeit zu verlieren	Gotthardt Schön	Reservados los derechos de autor	1990 (1999)
41	<b>Emilio Carballido</b>	Fotografía en la playa	MX	Foto am Strand	Veronika Schmidt	Reservados los derechos de autor	1984 (1993)

**Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach Autor**

Nr. N°	Autor Dramaturgo	Titel Título	Land País	Titel in Übersetzung Título en alemán	Übersetzer Traductor	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
42	<b>Emilio Carballido</b>	Medusa	MX	Medusa	Robert Schnoor	VVB Verlag und Vertriebsstelle deutscher Bühnenschriftsteller und Bühnenkomponisten GmbH (Norderstedt)	
43	<b>Alfredo Castro</b>	Hombres oscuros, pies de mármol	CL	Dunkle Männer, Marmorfüße	Veronica Beucker	Reservados los derechos de autor	1995 (2000)
44	<b>Beatriz Catani</b>	Cuerpos a banderados	AR	(Un)beflaggte Körper	Silvia Fehrmann	Reservados los derechos de autor	1999 (2002)
45	<b>Jaime Chabaud</b>	El ajedrista	MX	Der Schachspieler	Ulrich Kunzmann	Reservados los derechos de autor	1993 (2004)
46	<b>José Corrales</b>	Un vals de Chopin	CU	Ein Walzer von Chopin	Adrián Herr	Reservados los derechos de autor	1985 (1999)
47	<b>Julio Cortázar</b>	Nada a Pehuajó	AR	Nichts mehr nach Calingasta	Monika López	Suhrkamp Verlag (Frankfurt/Main)	1983 (1983)
48	<b>Roberto Cossa</b>	Gris de ausencia	AR	In grauer Ferne	Almuth Fricke	Reservados los derechos de autor	1981 (2002)
49	<b>Roberto Cossa</b>	La Nona	AR	La Nona - Oma frißt	Yvonne Sturzenegger	Hartmann & Stauffacher Verlag (Köln)	1976 (1982)
50	<b>Nilo Cruz</b>	Anna in the Tropics	CU	Anna in den Tropen	Ursula Grützmacher-Tabori	S. Fischer Theaterverlag	(2005)
51	<b>Nilo Cruz</b>	Two sisters and a Piano	CU	Zwei Schwestern und ein Piano	Ursula Grützmacher-Tabori	S. Fischer Theaterverlag	(2005)
52	<b>Agustin Cuzzani</b>	El centro-forward murió al amanecer	AR	Der Mittelstürmer starb beim Morgengrauen	Juan Enrique Bécquer Maurice P. Wahl	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1955 (1962)
53	<b>Javier Daulte</b>	La escala humana	AR	Das menschliche Maß	Almuth Fricke	Reservados los derechos de autor	2001 (2001)
54	<b>Javier Daulte</b>	¿Estás ahí?	AR	Bist du da?	Gerd-Rainer Prothmann	Whale Songs (Hamburg)	2002

### Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach Autor

Nr. N°	Autor Dramaturgo	Titel Título	Land País	Titel in Übersetzung Título en alemán	Übersetzer Traductor	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
55	<b>Alfredo Dias Gomes</b>	O santo inquerito	BR	Die heilige Inquisition	Amin B. Ata	Edition modern (München)	1966 (1999)
56	<b>Alfredo Dias Gomes</b>	Campeões do mundo	BR	Weltmeister	Gotthardt Schön	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	(1995)
57	<b>Jorge Díaz</b>	Dicen que la distancia es el olvido	CL	Aus den Augen, aus dem Sinn	Heidrun Adler	Reservados los derechos de autor	1985 (2000)
58	<b>Jorge Díaz</b>	Crónica	CL	Cronika - Szenen aus Chile	Silvia Merkle Schmidt	stückgut Theaterverlag (München)	1981 (1983)
59	<b>Jorge Díaz</b>	La otra orilla	CL	Das andere Ufer	Heidrun Adler	Reservados los derechos de autor	1986 (2002)
60	<b>Jorge Díaz</b>	Dulce estercolero	CL	Der Hühnerstall	Susanne Traub-Schweiger	stückgut Theaterverlag (München)	1989 (1989)
61	<b>Jorge Díaz</b>	El lugar donde mueren los mamíferos	CL	Der Ort, an dem die Säugetiere sterben	Thomas Martin Philipp Willfort	stückgut Theaterverlag (München)	1963 (1979)
62	<b>Jorge Díaz</b>	La cicatriz	CL	Die Narbe	Gisela Kahl Alejandro Quintana	stückgut Theaterverlag (München)	1996 (1999)
63	<b>Jorge Díaz</b>	Toda esta larga noche	CL	Diese ganze lange Nacht	Barbara Sabine Kulenkampff Thomas Martin	stückgut Theaterverlag (München)	1976 (1981)
64	<b>Jorge Díaz</b>	Epílogo con arcángeles y perros	CL	Epilog mit Erzengeln und Hunden	Cornelia Naumann Katja von Knoop	stückgut Theaterverlag (München)	(1999)
65	<b>Jorge Díaz</b>	Cuerpo glorioso	CL	Exzess	Gisela Kahl Alejandro Quintana	stückgut Theaterverlag (München)	1995 (1997)

**Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach Autor**

Nr. N°	Autor Dramaturgo	Titel Título	Land País	Titel in Übersetzung Título en alemán	Übersetzer Traductor	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
66	<b>Jorge Díaz</b>	Desde la sangre y el silencio, fulgor y muerte de Pablo Neruda	CL	Glanz und Tod des Pablo Neruda	Klaus Möckel	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag, 'Lateinamerikanische Stücke', hrsg. von Wolfgang Schuch (Berlin)	1980 (1983)
67	<b>Jorge Díaz</b>	Piel contra piel	CL	Haut an Haut	Bettina Trefz	stückgut Theaterverlag (München)	1982 (1994)
68	<b>Jorge Díaz</b>	Las cicatrices de la memoria	CL	Narben der Erinnerung	Willy Zurbrüggen	S. Fischer Theaterverlag (Frankfurt/Main)	1984
69	<b>Jorge Díaz</b>	Mata a tu prójimo como a ti mismo	CL	Töte deinen Nächsten wie dich selbst	Marita Gleiss	stückgut Theaterverlag (München)	1974 (1983)
70	<b>Ariel Dorfman</b>	El lector	CL	Der Leser	Uwe B. Carstensen	S. Fischer Theaterverlag (Frankfurt/Main)	(1996)
71	<b>Ariel Dorfman</b>	La muerte y la doncella	CL	Der Tod und das Mädchen	Ulli Stephan Uwe B. Carstensen	S. Fischer Theaterverlag (Frankfurt/Main)	(1992)
72	<b>Oswaldo Dragún</b>	Historias para ser contadas	AR	Geschichten zum Erzählen	Thomas Brasch	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1957 (1976)
73	<b>Ximena Escalante</b>	Fedra y otras griegas	MX	Phädra und andere Griechinnen	Almuth Fricke	Reservados los derechos de autor	1997 (2004)
74	<b>Abelardo Estorino</b>	Los mangos de Cain	CU	Kains Gaben	Heidrun Adler	Reservados los derechos de autor	1964 (1999)
75	<b>Guilherme Figueiredo</b>	A raposa e as uvas	BR	Der Fuchs und die Trauben	Margot Feder	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag	1950 (1958)
76	<b>María Irene Fornés</b>	The Danube	CU	Die Donau	Marlene Streeruwitz	Per Lauke Verlag (München)	1982 (1991)
77	<b>María Irene Fornés</b>	Fefu y sus amigas	CU	Freundinnen	Almuth Fricke	Reservados los derechos de autor	1977 (1998)

**Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach Autor**

Nr. N°	Autor Dramaturgo	Titel Título	Land País	Titel in Übersetzung Título en alemán	Übersetzer Traductor	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
78	<b>María Irene Fornés</b>	Mud	CU	Schlamm	Marlene Streeruwitz	Per Lauke Verlag (München)	1983 (1992)
79	<b>María Irene Fornés</b>	The Conduct of Life	CU	So leben wir	Marlene Streeruwitz	Per Lauke Verlag (München)	1985 (1997)
80	<b>José Manuel Freidel</b>	La Lavandera	CO	Die Wäscherin	Dieter Welke	Reservados los derechos de autor	
81	<b>Carlos Fuentes</b>	Todos los gatos son pardos	MX	Alle Katzen sind grau	Heidrun Adler	Rowohlt Theaterverlag (Reinbek)	1970 (1988)
82	<b>Carlos Fuentes</b>	Orquídeas a la luz de la luna	MX	Orchideen im Mondschein	Heidrun Adler	Rowohlt Theaterverlag (Reinbek)	1982 (1989)
83	<b>Benjamín Galemiri</b>	Un dulce aire canalla	CL	Ein zarter Hauch von Gemeinheit	Heidrun Adler	Reservados los derechos de autor	1995 (2000)
84	<b>Benjamín Galemiri</b>	Déjala sangrar	CL	Lass sie bluten	Regina Frankenberger	Reservados los derechos de autor	(2003)
85	<b>Benjamín Galemiri</b>	Infamante Electra	CL	Schändliche Elektra	Heidrun Adler	Reservados los derechos de autor	2005 (2006)
86	<b>Benjamín Galemiri</b>	Edipo asesor	CL	Ödipus, der Berater	Margit Schmohl Monika Von Moldoványi	Reservados los derechos de autor	(2000)
87	<b>Griselda Gambaro</b>	Malasangre	AR	Böses Blut	Monika López	Reservados los derechos de autor	1982 (1984)
88	<b>Griselda Gambaro</b>	El desatino	AR	Das Unding	Kati Röttger	Reservados los derechos de autor	1965 (1998)
89	<b>Griselda Gambaro</b>	Los Siameses	AR	Die Siamesischen Zwillinge	Tilo Werner	Theaterverlag Desch (München)	1967 (1993)
90	<b>Griselda Gambaro</b>	Decir sí	AR	Ja sagen	Eberhard Elmar Zick	Theaterverlag Desch (München)	1978 (1991)
91	<b>Griselda Gambaro</b>	Antígona furiosa	AR	Zornige Antigone	Almuth Fricke	Reservados los derechos de autor	1986 (2002)
92	<b>Elena Garro</b>	El árbol	MX	Der Baum	Veronica Beucker	Reservados los derechos de autor	1967 (1993)

### Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach Autor

Nr. N°	Autor Dramaturgo	Titel Título	Land País	Titel in Übersetzung Título en alemán	Übersetzer Traductor	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
93	<b>Elena Garro</b>	El rastro	MX	Der Schlachthof	Veronica Beucker	Reservados los derechos de autor	1981 (1993)
94	<b>Jorge Goldenberg</b>	Poniendo la casa en orden	AR	Beim Aufräumen	Andrej Jendrusch	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1980
95	<b>Jorge Goldenberg</b>	Knepp	AR	Knepp	Andrej Jendrusch	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1984 (1992)
96	<b>Jorge Goldenberg</b>	Krinsky	AR	Krinsky	Andrej Jendrusch	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1983 (1989)
97	<b>Juan Pablo Gómez</b>	Vuelve la rabia	AR	Die Tollwut schlägt zurück	Christina Ruf	Reservados los derechos de autor	2007
98	<b>Juan Pablo Gómez</b>	Los demás no existen	AR	Die Anderen gibt es nicht	Christina Ruf	Reservados los derechos de autor	2005
99	<b>Juan Pablo Gómez</b>	Marambio	AR	Marambio	Christiana Ruf	Reservados los derechos de autor	2001
100	<b>Jesús González Dávila</b>	El jardín de las delicias	MX	Der Paradiesgarten	Petra-Maria Strien	Reservados los derechos de autor	1983 (1993)
101	<b>Ramón Griffero</b>	Altazor-Equinox	CL	Altazor-Äquinoktium	Almuth Fricke	Reservados los derechos de autor	1982 (2002)
102	<b>Ramón Griffero</b>	Cinema Utoppia	CL	Cinema Utoppia	Bernd Kage	Reservados los derechos de autor	1985 (2000)
103	<b>Gianfrancesco Guarnieri</b>	Eles naõ usam Black-tie	BR	Sie tragen keinen Smokingschlips	Marte Brill	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1958 (1961)
104	<b>Ignacio Guitiérrez</b>	Llévame a la pelota	CU	Nimm mich mit ins Stadion	Almuth Fricke	Reservados los derechos de autor	1969 (1999)
105	<b>Eugenio Hernández Espinosa</b>	Alto Riesgo	CU	Hohes Risiko	Almuth Fricke	Reservados los derechos de autor	1996 (1999)

**Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach Autor**

Nr. N°	Autor Dramaturgo	Titel Título	Land País	Titel in Übersetzung Título en alemán	Übersetzer Traductor	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
106	<b>Berta Hiriart</b>	Los años siguientes a la muerte de John Lennon	MX	Die Jahre nach John Lennons Tod	Regina Frankenberger	Reservados los derechos de autor	2001 (2004)
107	<b>Hugo Hiriart</b>	Intimidad	MX	Zweisamkeit	Heidrun Adler	Reservados los derechos de autor	1987 (1993)
108	<b>Ana Istarú</b>	Baby Boom en el Paraíso	CR	Baby Boom im Paradies	Karl J. Müller	Reservados los derechos de autor	1996 (1999)
109	<b>Ana Istarú</b>	Hombres en Escabeche	CR	Männer in Marinade	Karl J. Müller	Reservados los derechos de autor	
110	<b>Jacobo Langsner</b>	La gotera	UY	Das Leck	Gerd-Rainer Prothmann	Whalesongs Hamburg (Hamburg)	(1970)
111	<b>Vicente Leñero</b>	La noche de Hernán Cortés	MX	Die Nacht des Hernán Cortés	Monika Lindemann	Reservados los derechos de autor	1992 (1993)
112	<b>Vicente Leñero</b>	Los albañiles	MX	Sie haben Don Jesus umgebracht	Ulrich Kunzmann	henschel SCHAUPIEL Theaterverlag (Berlin)	1968 (1977)
113	<b>Estela Leñero</b>	Habitación en blanco	MX	Zimmer in weiß	Veronika Beucker	Reservados los derechos de autor	1994 (2004)
114	<b>Federico León</b>	1500 metros sobre el nivel de Jack	AR	1500 Meter über Jacks Meeresspiegel	Silvia Fehrmann	Reservados los derechos de autor	1999 (1999)
115	<b>Federico León</b>	Cachetazo de Campo	AR	Des Landes Ohrfeige	Silvia Fehrmann	Reservados los derechos de autor	1996 (1999)
116	<b>Humberto Leyva</b>	Naturaleza muerta y Marlon Brando	MX	Stilleben und Marlon Brando	Herbert Araúz	Reservados los derechos de autor	(2004)
117	<b>Cútberto López</b>	La mujer lagartija	MX	Die Eidechsenfrau	Almuth Fricke	Reservados los derechos de autor	2000 (2004)
118	<b>Roma Mahieu</b>	El dragón de fuego	AR	Der Feuerdrache	Dieter Welke	Reservados los derechos de autor	1988 (2002)
119	<b>Eduardo Manet</b>	Las monjas	CU	Die Nonnen	Kati Röttger	Reservados los derechos de autor	1969 (1999)

### Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach Autor

Nr. N°	Autor Dramaturgo	Titel Título	Land País	Titel in Übersetzung Título en alemán	Übersetzer Traductor	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
120	<b>Plínio Marcos</b>	Dois perdidos numa noite suja	BR	Zwei Verlorene in einer schmutzigen Nacht	Henry Thorau	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag, 'Lateinamerikanische Stücke', hrsg. von Wolfgang Schuch (Berlin)	(1965)
121	<b>Alina Marrero</b>	La Mujer Ancla	PR	Die Moderatorin	Almuth Fricke	Reservados los derechos de autor	1994 (1998)
122	<b>Ibsen Martínez</b>	Humboldt y Bonpland, taxidermist: tragicomedia con naturalistas	VE	Humboldt und Bonpland, Tragikomödie mit Naturwissenschaftlern in zwei Akten	Heidrun Adler	Reservados los derechos de autor	(1999)
123	<b>Antonio Martínez Ballesteros</b>	Vacío de identidad	CL	Beziehungslos	Klaus Beinhofer Barbara Sabine Kulenkampff	stückgut Theaterverlag (München)	(1979)
124	<b>Jaime Miranda</b>	Regreso sin causa	VE	Sinnlose Heimkehr	Sybille Martin	Reservados los derechos de autor	(2002)
125	<b>Mario Luis Moncada</b>	Los Súperheroes de la aldea global	MX	Superhelden des global village	Anja Gundelach	Whalesongs Hamburg (Hamburg)	1995 (2003)
126	<b>Pedro R. Monge Rafuls</b>	Madre hay solo una	CU	Katzen haben sieben Leben	Almuth Fricke	Reservados los derechos de autor	1992/1997 (2002)
127	<b>Pedro R. Monge Rafuls</b>	Nadie se va del todo	CU	Niemand geht ganz und gar	Almuth Fricke	Reservados los derechos de autor	1991 (1999)
128	<b>Reinaldo Montero</b>	Los equívocos morales	CU	Moralischer Irrtum	Gotthardt Schön	Reservados los derechos de autor	1993 (1999)
129	<b>Matías Montes Huidobro</b>	El hombre del agua	CU	Der Mann aus dem Wasser	Herbert Araúz	Reservados los derechos de autor	1997 (1999)
130	<b>Matías Montes Huidobro</b>	Exilio	CU	Exil	Herbert Araúz	Reservados los derechos de autor	1988 (1999)

### Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach Autor

Nr. N°	Autor Dramaturgo	Titel Título	Land País	Titel in Übersetzung Título en alemán	Übersetzer Traductor	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
131	<b>Ricardo Monti</b>	Una pasión sudamericana	AR	Eine südamerikanische Passion: Mysterienspiel in 1 Akt	Heidrun Adler	Theater- und Mediengesellschaft Lateinamerika (Stuttgart)	1989 (1989)
132	<b>Ricardo Monti</b>	Marathón	AR	Marathon	Heidrun Adler	S. Fischer Theaterverlag (Frankfurt/ Main)	1980 (1989)
133	<b>Newton Moreno</b>	Agreste	BR	Wüstes Land	Katja Roloff Berthold Zilly Senia Hasicevic	Volksbühne Berlin (Berlin)	(2006)
134	<b>Esteban Navajas Cortes</b>	La agonía del difunto	CO	Der Todeskampf eines selig Entschlafenen	Ulrich Kunzmann	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1976 (1977)
135	<b>Pablo Neruda</b>	Fulgor y muerte de Joaquín Murieta	CL	Glanz und Tod des Joaquín Murieta: chilenischer Bandit, getötet wider alle Gerechtigkeit in Kalifornien am 23. Juli 1853	Klaus Möckel	Verlag Volk & Welt (Berlin)	1966 (1972)
136	<b>Mariana Obersztern</b>	Dens in dente. Museo odontológico	AR	Dens in Dente. Zahnmedizinisches Museum	Maren Schiefelbein	Reservados los derechos de autor	(1999)
137	<b>David Olguín</b>	Belice	MX	Belice. Triptychon.	Heidrun Adler	Reservados los derechos de autor	2000 (2004)
138	<b>Carlos Olmos</b>	La rosa dorada	MX	Die goldene Rose	Julia Sebestyén	Thomas Sessler Verlag (Wien/ München)	1981
139	<b>Yolanda Pantín</b>	La Otredad y el Vampiro	VE	Der Engel und der Vampir	Sybille Martin	Reservados los derechos de autor	1994 (1998)

**Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach Autor**

Nr. N°	Autor Dramaturgo	Titel Título	Land País	Titel in Übersetzung Título en alemán	Übersetzer Traductor	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
140	<b>Antonio de la Parra</b>	Dostoievski va a la playa	CL	Dostojevsky am Strand	Monika López	Suhrkamp Verlag (Frankfurt/Main)	1990 (1990)
141	<b>Antonio de la Parra</b>	La secreta obscenidad de cada día	CL	Solo für Carlos und Sigmund	Dagmar Ploetz	Suhrkamp Verlag (Frankfurt/Main)	1983 (2000)
142	<b>Antonio de la Parra</b>	Infieles	CL	Untreue	Heidrun Adler	S. Fischer Theaterverlag (Frankfurt/Main)	1988 (1989)
143	<b>Eduard Pavlovsky</b>	Potestad	AR	Potestad	Heidrun Adler	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1985 (1992)
144	<b>Alberto Pedro Torriente</b>	Delirio habanero	CU	Havanna Delirium	Heidrun Adler	Reservados los derechos de autor	1994 (1999)
145	<b>Francisco Pereira da Silva</b>	Chapéu de sebo	BR	Speckhut	Andreas Klotsch	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag, in: Brasilianische Dramen, Berlin 1971. (Berlin)	1966 (1974)
146	<b>Virgilio Piñera</b>	Dos viejos pánicos	CU	Panik bei Tag	Yvonne Sturzenegger	Suhrkamp Theaterverlag (Frankfurt/Main)	1968 (1970)
147	<b>Manuel Puig</b>	El misterio del ramo de rosas	AR	Das Rätsel der Rosen	Dagmar Ploetz	Suhrkamp Theaterverlag (Frankfurt/Main)	1987 (1989)
148	<b>Manuel Puig</b>	El beso de la mujer araña	AR	Der Kuß der Spinnenfrau	Anneliese Botond	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag, in 'Lateinamerikanische Stücke', hrsg. von Wolfgang Schuch (Berlin)	1981 (1985)
149	<b>Manuel Puig</b>	Bajo un manto de estrellas	AR	Unter einem Sternenzelt	Dagmar Ploetz	Suhrkamp Theaterverlag, Spectaculum 45	1982 (1987)
150	<b>Hector Quintero</b>	El premio flaco	CU	Der magere Preis	Fritz Rudolf Fries	Henschel Verlag, in: Der magere Preis und andere kubanische Stücke. 1982 (Berlin)	1965 (1973)

### Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach Autor

Nr. N°	Autor Dramaturgo	Titel Título	Land País	Titel in Übersetzung Título en alemán	Übersetzer Traductor	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
151	<b>Hector Quintero</b>	La última carta de la baraja	CU	Die letzte Karte im Spiel	Ulrich Kunzmann	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag, 'Lateinamerikanische Stücke', hrsg. von Wolfgang Schuch (Berlin)	(1985)
152	<b>Juan Radrigán</b>	La contienda humana	CL	Grabenkämpfe	Heidrun Adler	S. Fischer Theaterverlag (Frankfurt/ Main)	1988
153	<b>Juan Radrigán</b>	El loco y la triste	CL	Verrückt und traurig	Ulrich Kunzmann	Reservados los derechos de autor	1980 (2000)
154	<b>Juan Radrigán</b>	Hechos consumados	CL	Vollendete Tatsachen	Gerd-Rainer Prothmann	S. Fischer Theaterverlag (Frankfurt/ Main)	1981 (1988)
155	<b>Victor Hugo Rascón Banda</b>	Contrabando	MX	Schnee und Blei	Ulrich Kunzmann	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1992 (1993)
156	<b>Diana Raznovich</b>	Casa Matriz	AR	Casa matriz	Sonja Kühler	S. Fischer Theaterverlag (Frankfurt/ Main)	(1991)
157	<b>Diana Raznovich</b>	Jardín de otoño	AR	Herbstzeitlose	Gerd-Rainer Prothmann	S. Fischer Theaterverlag (Frankfurt/ Main)	1982 (1987)
158	<b>Diana Raznovich</b>	Desconcierto	AR	Konzert des Schweigens I. Schliessmann		S. Fischer Theaterverlag (Frankfurt/ Main)	1981 (1987)
159	<b>Diana Raznovich</b>	De la cintura para abajo	AR	Kämpfe unter der Gürtellinie	Sybille Martin	Reservados los derechos de autor	1993 (1998)
160	<b>Diana Raznovich</b>	Efectos personales	AR	Persönliche Sachen	Gerd-Rainer Prothmann	S. Fischer Theaterverlag (Frankfurt/ Main)	(1989)
161	<b>Diana Raznovich</b>	Plumas blancas, plumas negras	AR	Weißer Federn, schwarze Federn	Gerd-Rainer Prothmann	S. Fischer Theaterverlag (Frankfurt/ Main)	(1989)

**Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach Autor**

Nr. N°	Autor Dramaturgo	Titel Título	Land País	Titel in Übersetzung Título en alemán	Übersetzer Traductor	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
162	<b>Carlos Jose Reyes</b>	La fiesta de los muñecos	CO	Das Fest der Puppen	Achim Gebauer	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	(1974)
163	<b>Carlos Jose Reyes</b>	La piedra de la felicidad	CO	Der Stein des Glücks	Achim Gebauer	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	(1973)
164	<b>Nelson Rodrigues</b>	Toda nudez será castigada	BR	Alles Nackte wird bestraft	Henry Thorau Marina Spinu	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag	(1995)
165	<b>Nelson Rodrigues</b>	A falecida	BR	Begräbnis erster Klasse	Henry Thorau Marina Spinu	Verlag der Autoren (Frankfurt/Main)	1953 (1987)
166	<b>Nelson Rodrigues</b>	Boca de Ouro	BR	Der Mann mit dem goldenen Gebiß	Henry Thorau Marina Spinu	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1959 (1989)
167	<b>Nelson Rodrigues</b>	O beijo no asfalto	BR	Der Todeskuß	Henry Thorau Marina Spinu	Verlag der Autoren (Frankfurt/Main)	1960 (1987)
168	<b>Nelson Rodrigues</b>	A serpente	BR	Die Schlange	Henry Thorau Marina Spinu	Verlag der Autoren (Frankfurt/Main)	1980 (1991)
169	<b>Nelson Rodrigues</b>	Album de familia	BR	Familienalbum	Henry Thorau Marina Spinu	Verlag der Autoren (Frankfurt/Main)	1945 (1989)
170	<b>Nelson Rodrigues</b>	Anjo negro	BR	Schwarzer Engel	Henry Thorau Marina Spinu	Verlag der Autoren (Frankfurt/Main)	1946 (1990)
171	<b>Nelson Rodrigues</b>	Senhora dos Afogados	BR	Unsere liebe Frau der Ertrunkenen	Henry Thorau Marina Spinu	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1947 (1990)
172	<b>Alejandro Román</b>	Aftershave	MX	Aftershave	Almuth Fricke	Reservados los derechos de autor	2002 (2004)
173	<b>Mariela Romero</b>	Esperando al italiano	VE	Warten auf den Italiener	Elisabeth Müller	Reservados los derechos de autor	1988 (1998)

**Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach Autor**

Nr. N°	Autor Dramaturgo	Titel Título	Land País	Titel in Übersetzung Título en alemán	Übersetzer Traductor	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
174	<b>Omar Saavedra Santis</b>	Amapola	CL	Herzlich willkommen in Amapola	Sigrid Reuter	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag, 'Lateinamerikanische Stücke', hrsg. von Wolfgang Schuch (Berlin)	(1981)
175	<b>Omar Saavedra Santis</b>	Historias posibles o escenas contra la noche	CL	Szenen wider die Nacht	Achim Gebauer	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	(1977)
176	<b>Hugo Salcedo</b>	Viaje de los cantores	MX	Reise der Sänger	Wilfried Böhringer	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1989 (1993)
177	<b>Rodolfo Santana</b>	La empresa perdona un momento de locura	VE	Orlando Nuñez oder Die Firma verzeiht einen Augenblick des Wahnsinns	Daniel Karasek	Verlag Autorenagentur	(2008)
178	<b>Felipe Santander</b>	El extensionista	MX	Der Landraffer	Frank Debray	Thomas Sessler Verlag (Wien/ München)	1978
179	<b>Antonio Skármeta</b>	Ardiente paciencia	CL	Brennende Geduld	Christel Dobenecker Nora Preperski	Klett Schulbuchverlag (Cotta's Hörbühne) (Stuttgart)	(1991)
180	<b>Antonio Skármeta</b>	Ardiente paciencia	CL	Mit brennender Geduld	Willy Zurbrüggen	Piper Verlag (München)	(1991)
181	<b>Rafael Solana</b>	A su imagen y semejanza	MX	Das Konzert der Marionetten	Juan Enrique Bécquer Maurice P. Wahl	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1960 (1962)
182	<b>Rafael Spregelburd</b>	La inapetencia	AR	Die Appetitlosigkeit	Dieter Welke	Suhrkamp Verlag (Frankfurt/Main)	1996
183	<b>Rafael Spregelburd</b>	La modestia	AR	Die Bescheidenheit	Patrick und Sonja Wengenroth	Suhrkamp Verlag (Frankfurt/Main)	1999
184	<b>Rafael Spregelburd</b>	La estupidez	AR	Die Dummheit	Patrick und Sonja Wengenroth	Suhrkamp Verlag (Frankfurt/Main)	2001

**Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach Autor**

Nr. N°	Autor Dramaturgo	Titel Título	Land País	Titel in Übersetzung Título en alemán	Übersetzer Traductor	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
185	<b>Rafael Spregelburd</b>	Raspando la Cruz	AR	Die Unsichtbaren	Almuth Fricke	Reservados los derechos de autor	1996 (1996)
186	<b>Rafael Spregelburd</b>	La extravagancia	AR	Die Überspanntheit	Patrick Wengenroth	Suhrkamp Verlag (Frankfurt/Main)	1997
187	<b>Rafael Spregelburd</b>	Un momento argentino	AR	Ein argentinischer Augenblick	Almuth Fricke	Reservados los derechos de autor	2002 (2002)
188	<b>Rafael Spregelburd</b>	El Pánico	AR	Die Panik	Sonja Wengenroth Patrick Wengenroth	Suhrkamp (Frankfurt/Main)	(2007)
189	<b>Rafael Spregelburd</b>	La Paranoia	AR	Die Paranoia	Sonja Wengenroth Patrick Wengenroth	Suhrkamp (Frankfurt/Main)	(2008)
190	<b>Rafael Spregelburd</b>	La Terquedad	AR	Die Sturheit	Patrick Wengenroth Sonja Wengenroth	Suhrkamp Verlag (Frankfurt/Main)	2008 (2008)
191	<b>Alfonsina Storni</b>	El amo del mundo	AR	Der Herr der Welt	Reinhard Streit	Reservados los derechos de autor	1927 (2006)
192	<b>Alfonsina Storni</b>	Polixena y la cocinerita	AR	Polyxene und das Küchenmädchen	Heidrun Adler	Reservados los derechos de autor	1931 (1998)
193	<b>Inés Margarita Stranger</b>	Tálamo	CL	Hochzeitsnacht	Veronica Beucker	Reservados los derechos de autor	1998 (2000)
194	<b>Inés Margarita Stranger</b>	Malinche	CL	Malinche	Veronica Beucker	Reservados los derechos de autor	1993 (2000)
195	<b>Ariano Suassuna</b>	Auto da compadecida	BR	Das Testament des Hundes oder Das Spiel von der lieben Frau der Mitleidvollen	Willy Keller	Gustav Kiepenheuer Bühnenvertriebs GmbH	1956 (1962)
196	<b>Alejandro Tantanian</b>	Juegos de damas crueles	AR	Spiele grausamer Damen	Almuth Fricke	Reservados los derechos de autor	1995 (2001)
197	<b>Susana Torres Molina</b>	Y a otra cosa mariposa	AR	Reden wir von was anderem	Heidrun Adler	Reservados los derechos de autor	1979/80 (2002)

### Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach Autor

Nr. N°	Autor Dramaturgo	Titel Título	Land País	Titel in Übersetzung Título en alemán	Übersetzer Traductor	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
198	<b>José Triana</b>	La Fiesta	CU	Das Fest	Herbert Araúz	Reservados los derechos de autor	1992 (2002)
199	<b>José Triana</b>	Cruzando el puente	CU	Die Brücke	Heidrun Adler	Reservados los derechos de autor	1991 (1999)
200	<b>José Triana</b>	La noche de los asesinos	CU	Die Nacht der Mörder	Achim Gebauer	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1964
201	<b>Alfonso Vallejo</b>	Golgotá	CL	Luchs und Fuchs	Susanne Traub- Schweiger	stückgut Theaterverlag (München)	(1998)
202	<b>Victor Varela</b>	Opera ciega	CU	Oper eines Blinden	Carolin Overhoff	Reservados los derechos de autor	1991 (1999)
203	<b>Carlos Manuel Varela</b>	Alfonso y Clotilde	VE	Alfons und Chlotilde	Almuth Fricke	Reservados los derechos de autor	1980 (2002)
204	<b>Arístides Vargas</b>	Nuestra Señora de las Nubes	EC	Unsere Liebe Frau der Wolken	Sybille Martin	Reservados los derechos de autor	1998 (2002)
205	<b>Mario Vargas Llosa</b>	La señorita de Tacna	PE	Das Fräulein von Tacna	Dagmar Ploetz	Suhrkamp Theaterverlag (Frankfurt/ Main)	1981 (1985)
206	<b>Mario Vargas Llosa</b>	La Chunga	PE	La Chunga	Dagmar Ploetz	Suhrkamp Theaterverlag (Frankfurt/ Main)	1986 (1989)
207	<b>Oscar Viale</b>	Camino Negro	AR	Camino Negro	Gerd-Rainer Prothmann	S. Fischer Theaterverlag (Frankfurt/ Main)	1983 (1986)
208	<b>Egón Wolff</b>	Los invasores	CL	Invasoren	Gerd-Rainer Prothmann	Whalesongs Hamburg (Hamburg)	1963 (1978)
209	<b>Egón Wolff</b>	Kindergarten	CL	Kindergarten	Kurt und Walter Weyers	Verlag dt. Bühnenschriftsteller u. Bühnenkomponisten (Bernheim/ Norderstedt)	1977 (1985)

---

### Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach Autor

Nr. N°	Autor Dramaturgo	Titel Título	Land País	Titel in Übersetzung Título en alemán	Übersetzer Traductor	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
210	<b>Egón Wolff</b>	Flores de papel	CL	Papierblumen	Gerd-Rainer Prothmann	Verlag dt. Bühnenschriftsteller u. Bühnenkomponisten (Bernheim/ Norderstedt)	1970 (2000)

---

**Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach Übersetzer**

Nr. N°	Übersetzer Traductor	Titel in Übersetzung Título en alemán	Autor Dramaturgo	Titel Título	Land País	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
1	<b>Heidrun Adler</b>	Eine südamerikanische Passion: Mysterienspiel in 1 Akt	Ricardo Monti	Una pasión sudamericana	AR	Theater- und Mediengesellschaft Lateinamerika (Stuttgart)	1989 (1989)
2	<b>Heidrun Adler</b>	Marathon	Ricardo Monti	Marathón	AR	S. Fischer Theaterverlag (Frankfurt/Main)	1980 (1989)
3	<b>Heidrun Adler</b>	Polyxene und das Küchenmädchen	Alfonsina Storni	Polixena y la cocinerita	AR	Reservados los derechos de autor	1931 (1998)
4	<b>Heidrun Adler</b>	Potestad	Eduard Pavlovsky	Potestad	AR	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1985 (1992)
5	<b>Heidrun Adler</b>	Reden wir von was anderem	Susana Torres Molina	Y a otra cosa mariposa	AR	Reservados los derechos de autor	1979/80 (2002)
6	<b>Heidrun Adler</b>	Aus den Augen, aus dem Sinn	Jorge Díaz	Dicen que la distancia es el olvido	CL	Reservados los derechos de autor	1985 (2000)
7	<b>Heidrun Adler</b>	Das andere Ufer	Jorge Díaz	La otra orilla	CL	Reservados los derechos de autor	1986 (2002)
8	<b>Heidrun Adler</b>	Ein zarter Hauch von Gemeinschaft	Benjamín Galemiri	Un dulce aire canalla	CL	Reservados los derechos de autor	1995 (2000)
9	<b>Heidrun Adler</b>	Grabenkämpfe	Juan Radrigán	La contienda humana	CL	S. Fischer Theaterverlag (Frankfurt/Main)	1988
10	<b>Heidrun Adler</b>	Schändliche Elektra	Benjamín Galemiri	Infamante Electra	CL	Reservados los derechos de autor	2005 (2006)
11	<b>Heidrun Adler</b>	Untreue	Antonio de la Parra	Infieles	CL	S. Fischer Theaterverlag (Frankfurt/Main)	1988 (1989)
12	<b>Heidrun Adler</b>	Die Brücke	José Triana	Cruzando el puente	CU	Reservados los derechos de autor	1991 (1999)

**Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach Übersetzer**

Nr. N°	Übersetzer Traductor	Titel in Übersetzung Título en alemán	Autor Dramaturgo	Titel Título	Land País	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
13	<b>Heidrun Adler</b>	Havanna Delirium	Alberto Pedro Torriente	Delirio habanero	CU	Reservados los derechos de autor	1994 (1999)
14	<b>Heidrun Adler</b>	Kains Gaben	Abelardo Estorino	Los mangos de Cain	CU	Reservados los derechos de autor	1964 (1999)
15	<b>Heidrun Adler</b>	Alle Katzen sind grau	Carlos Fuentes	Todos los gatos son pardos	MX	Rowohlt Theaterverlag (Reinbek)	1970 (1988)
16	<b>Heidrun Adler</b>	Belice. Triptychon.	David Olgún	Belice	MX	Reservados los derechos de autor	2000 (2004)
17	<b>Heidrun Adler</b>	Orchideen im Mondschein	Carlos Fuentes	Orquídeas a la luz de la luna	MX	Rowohlt Theaterverlag (Reinbek)	1982 (1989)
18	<b>Heidrun Adler</b>	Zweisamkeit	Hugo Hiriart	Intimidad	MX	Reservados los derechos de autor	1987 (1993)
19	<b>Heidrun Adler</b>	Humboldt und Bonpland, Tragikomödie mit Naturwissenschaftlern in zwei Akten	Ibsen Martínez	Humboldt y Bonpland, taxidermistas: tragicomedia con naturalistas	VE	Reservados los derechos de autor	(1999)
20	<b>Herbert Araúz</b>	Das Fest	José Triana	La Fiesta	CU	Reservados los derechos de autor	1992 (2002)
21	<b>Herbert Araúz</b>	Der Mann aus dem Wasser	Matías Montes Huidobro	El hombre del agua	CU	Reservados los derechos de autor	1997 (1999)
22	<b>Herbert Araúz</b>	Exil	Matías Montes Huidobro	Exilio	CU	Reservados los derechos de autor	1988 (1999)
23	<b>Herbert Araúz</b>	Stilleben und Marlon Brando	Humberto Leyva	Naturaleza muerta y Marlon Brando	MX	Reservados los derechos de autor	(2004)
24	<b>Amin B. Ata</b>	Die heilige Inquisition	Alfredo Dias Gomes	O santo inquerito	BR	Edition modern (München)	1966 (1999)
25	<b>Uta Atzpodien Kaja Krajnik</b>	Gefangen im Schrott	Fernando Bonassi	Preso entre ferragens	BR	Reservados los derechos de autor	2000 (2004)

**Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach Übersetzer**

Nr. N°	Übersetzer Traductor	Titel in Übersetzung Título en alemán	Autor Dramaturgo	Titel Título	Land País	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
26	<b>Juan Enrique Bécquer Maurice P. Wahl</b>	Der Mittelstürmer starb beim Morgengrauen	Agustin Cuzzani	El centro-forward murió al amanecer	AR	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1955 (1962)
27	<b>Juan Enrique Bécquer Maurice P. Wahl</b>	Das Konzert der Marionetten	Rafael Solana	A su imagen y semejanza	MX	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1960 (1962)
28	<b>Klaus Beinhofer Barbara Sabine Kulenkampff</b>	Beziehungslos	Antonio Martínez Ballesteros	Vacío de identidad	CL	stückgut Theaterverlag (München)	(1979)
29	<b>Veronica Beucker</b>	Dunkle Männer, Marmorfüße	Alfredo Castro	Hombres oscuros, pies de mármol	CL	Reservados los derechos de autor	1995 (2000)
30	<b>Veronica Beucker</b>	Hochzeitsnacht	Inés Margarita Stranger	Tálamo	CL	Reservados los derechos de autor	1998 (2000)
31	<b>Veronica Beucker</b>	Malinche	Inés Margarita Stranger	Malinche	CL	Reservados los derechos de autor	1993 (2000)
32	<b>Veronica Beucker</b>	Der Baum	Elena Garro	El árbol	MX	Reservados los derechos de autor	1967 (1993)
33	<b>Veronica Beucker</b>	Der Schlachthof	Elena Garro	El rastro	MX	Reservados los derechos de autor	1981 (1993)
34	<b>Veronika Beucker</b>	Zimmer in weiß	Estela Leñero	Habitación en blanco	MX	Reservados los derechos de autor	1994 (2004)
35	<b>Wilfried Böhringer</b>	Reise der Sänger	Hugo Salcedo	Viaje de los cantores	MX	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1989 (1993)
36	<b>Anneliese Botond</b>	Der Kuß der Spinnenfrau	Manuel Puig	El beso de la mujer araña	AR	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag, in 'Lateinamerikanische Stücke', hrsg. von Wolfgang Schuch (Berlin)	1981 (1985)
37	<b>Anneliese Botond</b>	Revolution auf südamerikanisch	Augusto Boal	Revolução na America do Sul	BR	Verlag der Autoren (Frankfurt/Main)	1960 (1979)

**Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach Übersetzer**

Nr. N°	Übersetzer Traductor	Titel in Übersetzung Título en alemán	Autor Dramaturgo	Titel Título	Land País	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
38	<b>Anneliese Botond</b>	Pedro und der Hauptmann	Mario Benedetti	Pedro y el capitán	UY	Stefanie Hunzinger Bühnenverlag (Bad Hornburg)	1979 (1984)
39	<b>Thomas Brasch</b>	Geschichten zum Erzählen	Osvaldo Dragún	Historias para ser contadas	AR	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1957 (1976)
40	<b>Marte Brill</b>	Sie tragen keinen Smokingschlips	Gianfrancesco Guarnieri	Eles naõ usam Black-tie	BR	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1958 (1961)
41	<b>Uwe B. Carstensen</b>	Der Leser	Ariel Dorfman	El lector	CL	S. Fischer Theaterverlag (Frankfurt/Main)	(1996)
42	<b>Frank Debray</b>	Der Landraffer	Felipe Santander	El extensionista	MX	Thomas Sessler Verlag (Wien/München)	1978
43	<b>Christel Dobenecker Nora Preperski</b>	Brennende Geduld	Antonio Skármeta	Ardiente paciencia	CL	Klett Schulbuchverlag (Cotta's Hörbühne) (Stuttgart)	(1991)
44	<b>Margot Feder</b>	Der Fuchs und die Trauben	Guilherme Figueiredo	A raposa e as uvas	BR	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag	1950 (1958)
45	<b>Silvia Fehrmann</b>	(Un)beflaggte Körper	Beatriz Catani	Cuerpos a banderados	AR	Reservados los derechos de autor	1999 (2002)
46	<b>Silvia Fehrmann</b>	1500 Meter über Jacks Meeresspiegel	Federico León	1500 metros sobre el nivel de Jack	AR	Reservados los derechos de autor	1999 (1999)
47	<b>Silvia Fehrmann</b>	Des Landes Ohrfeige	Federico León	Cachetazo de Campo	AR	Reservados los derechos de autor	1996 (1999)
48	<b>Regina Frankenberger</b>	Lass sie bluten	Benjamín Galemiri	Déjala sangrar	CL	Reservados los derechos de autor	(2003)
49	<b>Regina Frankenberger</b>	Die Jahre nach John Lennons Tod	Berta Hiriart	Los años siguientes a la muerte de John Lennon	MX	Reservados los derechos de autor	2001 (2004)
50	<b>Almuth Fricke</b>	Das menschliche Maß	Javier Daulte	La escala humana	AR	Reservados los derechos de autor	2001 (2001)

**Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach Übersetzer**

Nr. N°	Übersetzer Traductor	Titel in Übersetzung Título en alemán	Autor Dramaturgo	Titel Título	Land País	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
51	<b>Almuth Fricke</b>	Die Unsichtbaren	Rafael Spregelburd	Raspando la Cruz	AR	Reservados los derechos de autor	1996 (1996)
52	<b>Almuth Fricke</b>	Ein argentinischer Augenblick	Rafael Spregelburd	Un momento argentino	AR	Reservados los derechos de autor	2002 (2002)
53	<b>Almuth Fricke</b>	In grauer Ferne	Roberto Cossa	Gris de ausencia	AR	Reservados los derechos de autor	1981 (2002)
54	<b>Almuth Fricke</b>	Señora, Ehefrau, Mädchen und junger Mann von Ferne	Marcelo Bertuccio	Señora, esposa, niña, y joven desde lejos	AR	Reservados los derechos de autor	1997 (1997)
55	<b>Almuth Fricke</b>	Spiele grausamer Damen	Alejandro Tantanian	Juegos de damas crueles	AR	Reservados los derechos de autor	1995 (2001)
56	<b>Almuth Fricke</b>	Zornige Antigone	Griselda Gambaro	Antígona furiosa	AR	Reservados los derechos de autor	1986 (2002)
57	<b>Almuth Fricke</b>	Altazor-Äquinoktium	Ramón Griffero	Altazor-Equinox	CL	Reservados los derechos de autor	1982 (2002)
58	<b>Almuth Fricke</b>	Freundinnen	María Irene Fornés	Fefu y sus amigas	CU	Reservados los derechos de autor	1977 (1998)
59	<b>Almuth Fricke</b>	Hohes Risiko	Eugenio Hernández Espinosa	Alto Riesgo	CU	Reservados los derechos de autor	1996 (1999)
60	<b>Almuth Fricke</b>	Katzen haben sieben Leben	Pedro R. Monge Rafuls	Madre hay solo una	CU	Reservados los derechos de autor	1992/1997 (2002)
61	<b>Almuth Fricke</b>	Niemand geht ganz und gar	Pedro R. Monge Rafuls	Nadie se va del todo	CU	Reservados los derechos de autor	1991 (1999)
62	<b>Almuth Fricke</b>	Nimm mich mit ins Stadion	Ignacio Guitiérrez	Llévame a la pelota	CU	Reservados los derechos de autor	1969 (1999)
63	<b>Almuth Fricke</b>	Aftershave	Alejandro Román	Aftershave	MX	Reservados los derechos de autor	2002 (2004)
64	<b>Almuth Fricke</b>	Die Eidechsenfrau	Cútberto López	La mujer lagartija	MX	Reservados los derechos de autor	2000 (2004)

**Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach Übersetzer**

Nr. N°	Übersetzer Traductor	Titel in Übersetzung Título en alemán	Autor Dramaturgo	Titel Título	Land País	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
65	<b>Almuth Fricke</b>	Phädra und andere Griechinnen	Ximena Escalante	Fedra y otras griegas	MX	Reservados los derechos de autor	1997 (2004)
66	<b>Almuth Fricke</b>	Die Moderatorin	Alina Marrero	La Mujer Ancla	PR	Reservados los derechos de autor	1994 (1998)
67	<b>Almuth Fricke</b>	Alfons und Chlotilde	Carlos Manuel Varela	Alfonso y Clotilde	VE	Reservados los derechos de autor	1980 (2002)
68	<b>José A. Friedl Zapata</b>	Die Höllenfahrt	Jorge Enrique Adoum	La subida a los infiernos	EC	Lamuv Verlag (Bornheim-Merten)	(1979)
69	<b>José A. Friedl Zapata</b>	Die Sonne unter den Pferdehufen	Jorge Enrique Adoum	El sol bajo las patas de los caballos	EC	Lamuv Verlag (Bornheim-Merten)	1970 (1979)
70	<b>Fritz Rudolf Fries</b>	Die guten Tage. die schlechten Tage	Isidora Aguirre	Los que van quedando en el camino	CL	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1968 (1975)
71	<b>Fritz Rudolf Fries</b>	Das Bankett	Enrique Buenaventura	El menu	CO	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag, 'Lateinamerikanische Stücke', hrsg. von Wolfgang Schuch (Berlin)	1967 (1985)
72	<b>Fritz Rudolf Fries</b>	Der Präsident	Enrique Buenaventura	El presidente	CO	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag, 'Lateinamerikanische Stücke', hrsg. von Wolfgang Schuch (Berlin)	1967 (1985)
73	<b>Fritz Rudolf Fries</b>	Die Papiere der Hölle. Die Lehrerin. Die Folter. Die Autopsie.	Enrique Buenaventura	Los papeles del infierno. La maestra. La tortura. La autopsia	CO	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag, 'Lateinamerikanische Stücke', hrsg. von Wolfgang Schuch (Berlin)	1972 (1985)
74	<b>Fritz Rudolf Fries</b>	Der magere Preis	Hector Quintero	El premio flaco	CU	Henschel Verlag, in: Der magere Preis und andere kubanische Stücke. 1982 (Berlin)	1965 (1973)

**Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach Übersetzer**

Nr. N°	Übersetzer Traductor	Titel in Übersetzung Título en alemán	Autor Dramaturgo	Titel Título	Land País	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
75	<b>Susanne de la Fuente</b>	Die Sünde, die man nicht beim Namen nennen darf	Ricardo Bartís	El pecado que no se puede nombrar	AR	Reservados los derechos de autor	(1999)
76	<b>Achim Gebauer</b>	Außenminister Smith	Sergio Arrau	Secretario de Estado	CL	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	(1982)
77	<b>Achim Gebauer</b>	Szenen wider die Nacht	Omar Saavedra Santis	Historias posibles o escenas contra la noche	CL	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	(1977)
78	<b>Achim Gebauer</b>	Das Fest der Puppen	Carlos Jose Reyes	La fiesta de los muñecos	CO	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	(1974)
79	<b>Achim Gebauer</b>	Der Stein des Glücks	Carlos Jose Reyes	La piedra de la felicidad	CO	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	(1973)
80	<b>Achim Gebauer</b>	Die Nacht der Mörder	José Triana	La noche de los asesinos	CU	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1964
81	<b>Marita Gleiss</b>	Töte deinen Nächsten wie dich selbst	Jorge Díaz	Mata a tu prójimo como a ti mismo	CL	stückgut Theaterverlag (München)	1974 (1983)
82	<b>Karin Gleixner</b>	Mit offenen Armen	Maria Adelaide Amaral Jorge Andrade	De braços abertos	BR	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	(1995)
83	<b>Peter Goldbaum Kurt Spieler</b>	Wie bringt man einen Playboy um?	João Bethencourt	How to kill a playboy?	BR	Vertriebsstelle dt. Bühnenschriftsteller (1990) u. -komponisten (Harnburg)	
84	<b>Ursula Grützmacher- Tabori</b>	Anna in den Tropen	Nilo Cruz	Anna in the Tropics	CU	S. Fischer Theaterverlag	(2005)
85	<b>Ursula Grützmacher- Tabori</b>	Zwei Schwestern und ein Piano	Nilo Cruz	Two sisters and a Piano	CU	S. Fischer Theaterverlag	(2005)

**Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach Übersetzer**

Nr. N°	Übersetzer Traductor	Titel in Übersetzung Título en alemán	Autor Dramaturgo	Titel Título	Land País	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
86	<b>Anja Gundelach</b>	Fröhliche Jahrhundertwende, Doktor Freud	Sabina Berman	Feliz siglo nuevo, doctor Freud	MX	Reservados los derechos de autor	2000 (2004)
87	<b>Anja Gundelach</b>	Superhelden des global village	Mario Luis Moncada	Los Súperheroes de la aldea global	MX	Whalesongs Hamburg (Hamburg)	1995 (2003)
88	<b>Maik Hamburger</b>	Der weiße Anzug	Alonso Alegría	El terno blanco	PE	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1971 (1981)
89	<b>Adrián Herr</b>	Ein Walzer von Chopin	José Corrales	Un vals de Chopin	CU	Reservados los derechos de autor	1985 (1999)
90	<b>Andrej Jendrusch</b>	Beim Aufräumen	Jorge Goldenberg	Poniendo la casa en orden	AR	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1980
91	<b>Andrej Jendrusch</b>	Knepp	Jorge Goldenberg	Knepp	AR	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1984 (1992)
92	<b>Andrej Jendrusch</b>	Krinsky	Jorge Goldenberg	Krinsky	AR	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1983 (1989)
93	<b>Bernd Kage</b>	Cinema Utoppia	Ramón Griffero	Cinema Utoppia	CL	Reservados los derechos de autor	1985 (2000)
94	<b>Bernd Kage</b>	Aura und die elftausend Jungfrauen	Carmen Boullosa	Aura y las once mil vírgenes	MX	Reservados los derechos de autor	1985 (1998)
95	<b>Gisela Kahl Alejandro Quintana</b>	Die Narbe	Jorge Díaz	La cicatriz	CL	stückgut Theaterverlag (München)	1996 (1999)
96	<b>Gisela Kahl Alejandro Quintana</b>	Exzess	Jorge Díaz	Cuerpo glorioso	CL	stückgut Theaterverlag (München)	1995 (1997)
97	<b>Daniel Karasek</b>	Orlando Nuñez oder Die Firma verzeiht	Rodolfo Santana	La empresa perdona un momento de locura	VE	Verlag Autorenagentur	(2008)

**Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach Übersetzer**

Nr. N°	Übersetzer Traductor	Titel in Übersetzung Título en alemán	Autor Dramaturgo	Titel Título	Land País	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
		einen Augenblick des Wahnsinns					
98	<b>Andrea Kehl</b>	Daniela Frank	Alonso Alegría	Daniela Frank	PE	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	(1989)
99	<b>Willy Keller</b>	Das Testament des Hundes oder Das Spiel von der lieben Frau der Mitleidvollen	Ariano Suassuna	Auto da compadecida	BR	Gustav Kiepenheuer Bühnenvertriebs GmbH	1956 (1962)
100	<b>Andreas Klotsch</b>	Speckhut	Francisco Pereira da Silva	Chapéu de sebo	BR	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag, in: Brasilianische Dramen, Berlin 1971. (Berlin)	1966 (1974)
101	<b>Sonja Kühler</b>	Casa matriz	Diana Raznovich	Casa Matriz	AR	S. Fischer Theaterverlag (Frankfurt/Main)	(1991)
102	<b>Barbara Sabine Kulenkampff Thomas Martin</b>	Diese ganze lange Nacht	Jorge Díaz	Toda esta larga noche	CL	stückgut Theaterverlag (München)	1976 (1981)
103	<b>Ulrich Kunzmann</b>	Torquemada	Augusto Boal	Torquemada	BR	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1971 (1975)
104	<b>Ulrich Kunzmann</b>	Verrückt und traurig	Juan Radrigán	El loco y la triste	CL	Reservados los derechos de autor	1980 (2000)
105	<b>Ulrich Kunzmann</b>	Der Todeskampf eines selig Entschlafenen	Esteban Navajas Cortes	La agonía del difunto	CO	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1976 (1977)
106	<b>Ulrich Kunzmann</b>	Die letzte Karte im Spiel	Hector Quintero	La última carta de la baraja	CU	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag, 'Lateinamerikanische Stücke', hrsg. von Wolfgang Schuch (Berlin)	(1985)

**Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach Übersetzer**

Nr. N°	Übersetzer Traductor	Titel in Übersetzung Título en alemán	Autor Dramaturgo	Titel Título	Land País	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
107	<b>Ulrich Kunzmann</b>	Der Schachspieler	Jaime Chabaud	El ajedrista	MX	Reservados los derechos de autor	1993 (2004)
108	<b>Ulrich Kunzmann</b>	Schnee und Blei	Victor Hugo Rascón Banda	Contrabando	MX	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1992 (1993)
109	<b>Ulrich Kunzmann</b>	Sie haben Don Jesus umgebracht	Vicente Leñero	Los albañiles	MX	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1968 (1977)
110	<b>Klaus Laabs</b>	Dreihundert Millionen	Roberto Arlt	Trescientos millones	AR	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1933 (1992)
111	<b>Monika Lindemann</b>	Die Nacht des Hernán Cortés	Vicente Leñero	La noche de Hernán Cortés	MX	Reservados los derechos de autor	1992 (1993)
112	<b>Monika López</b>	Böses Blut	Griselda Gambaro	Malasangre	AR	Reservados los derechos de autor	1982 (1984)
113	<b>Monika López</b>	Nichts mehr nach Calingasta	Julio Cortázar	Nada a Pehuajó	AR	Suhrkamp Verlag (Frankfurt/Main)	1983 (1983)
114	<b>Monika López</b>	Dostojewsky am Strand	Antonio de la Parra	Dostoievski va a la playa	CL	Suhrkamp Verlag (Frankfurt/Main)	1990 (1990)
115	<b>Monika López</b>	Suchbild	Sabina Berman	Rompecabezas	MX	Stefanie Hunzinger Bühnenverlag (Bad Hornburg)	1981 (1989)
116	<b>Wolfgang E. Luchting</b>	Die Überquerung des Niagara-Falls	Alonso Alegría	El cruce sobre el Niagara	PE	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1967 (1976)
117	<b>Sybille Martin</b>	Kämpfe unter der Gürtellinie	Diana Raznovich	De la cintura para abajo	AR	Reservados los derechos de autor	1993 (1998)
118	<b>Thomas Martin Philipp Willfort</b>	Der Ort, an dem die Säugetiere sterben	Jorge Díaz	El lugar donde mueren los mamíferos	CL	stückgut Theaterverlag (München)	1963 (1979)

**Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach Übersetzer**

Nr. N°	Übersetzer Traductor	Titel in Übersetzung Título en alemán	Autor Dramaturgo	Titel Título	Land País	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
119	<b>Sybille Martin</b>	Unsere Liebe Frau der Wolken	Árístides Vargas	Nuestra Señora de las Nubes	EC	Reservados los derechos de autor	1998 (2002)
120	<b>Sybille Martin</b>	Der Engel und der Vampir	Yolanda Pantín	La Otredad y el Vampiro	VE	Reservados los derechos de autor	1994 (1998)
121	<b>Sybille Martin</b>	Sinnlose Heimkehr	Jaime Miranda	Regreso sin causa	VE	Reservados los derechos de autor	(2002)
122	<b>Solveig Maug</b>	Sieben Bilder im Spiegel	Albalucía Angel	Siete lunas y un espejo	CO	Reservados los derechos de autor	1991 (1998)
123	<b>Silvia Merkle Schmidt</b>	Cronika - Szenen aus Chile	Jorge Díaz	Crónica	CL	stückgut Theaterverlag (München)	1981 (1983)
124	<b>Curt und Christiane Meyer-Clason</b>	Auftritt Dona Margarida	Roberto Athayade	Apareceu a Margarida	BR	Verlag der Autoren (Frankfurt/Main)	1973 (1974)
125	<b>Klaus Möckel</b>	Glanz und Tod des Joaquín Murieta: chilenischer Bandit, getötet wider alle Gerechtigkeit in Kalifornien am 23. Juli 1853	Pablo Neruda	Fulgor y muerte de Joaquín Murieta	CL	Verlag Volk & Welt (Berlin)	1966 (1972)
126	<b>Klaus Möckel</b>	Glanz und Tod des Pablo Neruda	Jorge Díaz	Desde la sangre y el silencio, fulgor y muerte de Pablo Neruda	CL	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag, 'Lateinamerikanische Stücke', hrsg. von Wolfgang Schuch (Berlin)	1980 (1983)
127	<b>Karl J. Müller</b>	Baby Boom im Paradies	Ana Istarú	Baby Boom en el Paraíso	CR	Reservados los derechos de autor	1996 (1999)

**Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach Übersetzer**

Nr. N°	Übersetzer Traductor	Titel in Übersetzung Título en alemán	Autor Dramaturgo	Titel Título	Land País	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
128	<b>Karl J. Müller</b>	Männer in Marinade	Ana Istarú	Hombres en Escabeche	CR	Reservados los derechos de autor	
129	<b>Elisabeth Müller</b>	Pancho Villa oder die nackte Frau	Sabina Berman	Entre Pancho y una mujer desnuda	MX	Reservados los derechos de autor	1992 (1998)
130	<b>Elisabeth Müller</b>	Quälende Leidenschaft	Sabina Berman	El suplicio del placer	MX	Reservados los derechos de autor	1985 (1993)
131	<b>Elisabeth Müller</b>	Warten auf den Italiener	Mariela Romero	Esperando al italiano	VE	Reservados los derechos de autor	1988 (1998)
132	<b>Cornelia Naumann Katja von Knoop</b>	Epilog mit Erzengeln und Hunden	Jorge Díaz	Epílogo con arcángeles y perros	CL	stückgut Theaterverlag (München)	(1999)
133	<b>Carolin Overhoff</b>	Oper eines Blinden	Victor Varela	Opera ciega	CU	Reservados los derechos de autor	1991 (1999)
134	<b>Elsmarie Pape Marcelo Kahns</b>	Der Kerzenkönig	Oswald de Andrade	O rei da vela	BR	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	(1994)
135	<b>Dagmar Ploetz</b>	Das Rätsel der Rosen	Manuel Puig	El misterio del ramo de rosas	AR	Suhrkamp Theaterverlag (Frankfurt/ Main)	1987 (1989)
136	<b>Dagmar Ploetz</b>	Unter einem Sternenzelt	Manuel Puig	Bajo un manto de estrellas	AR	Suhrkamp Theaterverlag, Spectaculum 45	1982 (1987)
137	<b>Dagmar Ploetz</b>	Solo für Carlos und Sigmund	Antonio de la Parra	La secreta obscenidad de cada día	CL	Suhrkamp Verlag (Frankfurt/Main)	1983 (2000)
138	<b>Dagmar Ploetz</b>	Das Fräulein von Tacna	Mario Vargas Llosa	La señorita de Tacna	PE	Suhrkamp Theaterverlag (Frankfurt/ Main)	1981 (1985)
139	<b>Dagmar Ploetz</b>	La Chunga	Mario Vargas Llosa	La Chunga	PE	Suhrkamp Theaterverlag (Frankfurt/ Main)	1986 (1989)
140	<b>Gerd-Rainer Prothmann</b>	008 kommt aus dem Takt	Maria José Campoamor	008 se va con la murga	AR	S. Fischer Theaterverlag (Frankfurt/ Main)	1984 (1986)

**Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach Übersetzer**

Nr. N°	Übersetzer Traductor	Titel in Übersetzung Título en alemán	Autor Dramaturgo	Titel Título	Land País	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
141	<b>Gerd-Rainer Prothmann</b>	Camino Negro	Oscar Viale	Camino Negro	AR	S. Fischer Theaterverlag (Frankfurt/Main)	1983 (1986)
142	<b>Gerd-Rainer Prothmann</b>	Herbstzeitlose	Diana Raznovich	Jardín de otoño	AR	S. Fischer Theaterverlag (Frankfurt/Main)	1982 (1987)
143	<b>Gerd-Rainer Prothmann</b>	Persönliche Sachen	Diana Raznovich	Efectos personales	AR	S. Fischer Theaterverlag (Frankfurt/Main)	(1989)
144	<b>Gerd-Rainer Prothmann</b>	Weißer Federn, schwarze Federn	Diana Raznovich	Plumas blancas, plumas negras	AR	S. Fischer Theaterverlag (Frankfurt/Main)	(1989)
145	<b>Gerd-Rainer Prothmann</b>	Invasoren	Egón Wolff	Los invasores	CL	Whalesongs Hamburg (Hamburg)	1963 (1978)
146	<b>Gerd-Rainer Prothmann</b>	Papierblumen	Egón Wolff	Flores de papel	CL	Verlag dt. Bühnenschriftsteller u. Bühnenkomponisten (Bernheim/Norderstedt)	1970 (2000)
147	<b>Gerd-Rainer Prothmann</b>	Vollendete Tatsachen	Juan Radrigán	Hechos consumados	CL	S. Fischer Theaterverlag (Frankfurt/Main)	1981 (1988)
148	<b>Gerd-Rainer Prothmann</b>	Das Leck	Jacobo Langsner	La gotera	UY	Whalesongs Hamburg (Hamburg)	(1970)
149	<b>Gerd-Rainer Prothmann</b>	Der Tag, an dem du mich lieben wirst	José Ignacio Cabrujas	El día que me quieras	VE	Hartmann & Stauffacher Verlag (Köln)	1979 (1990)
150	<b>Gerd-Rainer Prothmann</b>	Der wahre Amerikaner	José Ignacio Cabrujas	El americano ilustrado	VE	Hartmann & Stauffacher Verlag (Köln)	1969 (1990)
151	<b>Gerd-Rainer Prothmann</b>	Bist du da?	Javier Daulte	¿Estás ahí?	AR	Whale Songs (Hamburg)	2002
152	<b>Sigrid Reuter</b>	Herzlich willkommen in Amapola	Omar Saavedra Santis	Amapola	CL	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag, 'Lateinamerikanische Stücke', hrsg. von Wolfgang Schuch (Berlin)	(1981)

**Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach Übersetzer**

Nr. N°	Übersetzer Traductor	Titel in Übersetzung Título en alemán	Autor Dramaturgo	Titel Título	Land País	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
153	<b>Katja Roloff Berthold Zilly Senia Hasicevic</b>	Wüstes Land	Newton Moreno	Agreste	BR	Volksbühne Berlin (Berlin)	(2006)
154	<b>Kati Röttger</b>	Das Unding	Griselda Gambaro	El desatino	AR	Reservados los derechos de autor	1965 (1998)
155	<b>Kati Röttger</b>	Die Nonnen	Eduardo Manet	Las monjas	CU	Reservados los derechos de autor	1969 (1999)
156	<b>Christina Ruf</b>	Allesfresser	Marcelo Bertuccio	Orejas caídas y hocico casi cilíndrico	AR	Reservados los derechos de autor	1998 (2000)
157	<b>Christina Ruf</b>	Marias schmerzreicher Kampf, damit sich die Schlange nicht in den Schwanz beißt	Marcelo Bertuccio	Dolorosa lucha de María por evitar que la serpiente se muerda la cola	AR	Reservados los derechos de autor	1998
158	<b>Christina Ruf</b>	Die Tollwut schlägt zurück	Juan Pablo Gómez	Vuelve la rabia	AR	Reservados los derechos de autor	2007
159	<b>Christina Ruf</b>	Die Anderen gibt es nicht	Juan Pablo Gómez	Los demás no existen	AR	Reservados los derechos de autor	2005
160	<b>Christiana Ruf</b>	Marambio	Juan Pablo Gómez	Marambio	AR	Reservados los derechos de autor	2001
161	<b>Maren Schiefelbein</b>	Dens in Dente. Zahnmedizinisches Museum	Mariana Obersztern	Dens in dente. Museo odontológico	AR	Reservados los derechos de autor	(1999)
162	<b>I. Schliessmann</b>	Konzert des Schweigens	Diana Raznovich	Desconcierto	AR	S. Fischer Theaterverlag (Frankfurt/Main)	1981 (1987)
163	<b>Veronika Schmidt</b>	Foto am Strand	Emilio Carballido	Fotografía en la playa	MX	Reservados los derechos de autor	1984 (1993)
164	<b>Margit Schmohl</b>	Ödipus, der Berater	Benjamín Galemiri	Edipo asesor	CL	Reservados los derechos de autor	(2000)

**Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach Übersetzer**

Nr. N°	Übersetzer Traductor	Titel in Übersetzung Título en alemán	Autor Dramaturgo	Titel Título	Land País	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
<b>Monika Von Moldoványi</b>							
165	<b>Margit Schmohl</b>	Striptease / Traum mit Revolver / Die Liebe ist ein Heckenschütze	Lola Arias	Striptease / Sueño con revolver / El amor es un francotirador -	AR	Verlag der Autoren (Frankfurt/Main)	2007 (2008)
166	<b>Robert Schnoor</b>	Medusa	Emilio Carballido	Medusa	MX	VVB Verlag und Vertriebsstelle deutscher Bühnenschriftsteller und Bühnenkomponisten GmbH (Norderstedt)	
167	<b>Gotthardt Schön</b>	Weltmeister	Alfredo Dias Gomes	Campeões do mundo	BR	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	(1995)
168	<b>Gotthardt Schön</b>	Moralischer Irrtum	Reinaldo Montero	Los equívocos morales	CU	Reservados los derechos de autor	1993 (1999)
169	<b>Gotthardt Schön</b>	Timeball oder das Spiel, die Zeit zu verlieren	Joel Cano	Timeball o el juego de perder el tiempo	CU	Reservados los derechos de autor	1990 (1999)
170	<b>György Sebestyén</b>	Der gestohlene Verbrecher	João Bethencourt	Crime roubado	BR	Thomas Sessler Verlag (Wien/München)	1974
171	<b>Julia Sebestyén</b>	Die goldene Rose	Carlos Olmos	La rosa dorada	MX	Thomas Sessler Verlag (Wien/München)	1981
172	<b>Elena Siegerist</b>	Medea lacht	Laura Bravo	Medea ríe	BO	Reservados los derechos de autor	2007 (2007)
173	<b>Ulli Stephan Uwe B. Carstensen</b>	Der Tod und das Mädchen	Ariel Dorfman	La muerte y la doncella	CL	S. Fischer Theaterverlag (Frankfurt/Main)	(1992)
174	<b>Marlene Streeruwitz</b>	Die Donau	María Irene Fornés	The Danube	CU	Per Lauke Verlag (München)	1982 (1991)
175	<b>Marlene Streeruwitz</b>	Schlamm	María Irene Fornés	Mud	CU	Per Lauke Verlag (München)	1983 (1992)

**Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach Übersetzer**

Nr. N°	Übersetzer Traductor	Titel in Übersetzung Título en alemán	Autor Dramaturgo	Titel Título	Land País	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
176	<b>Marlene Streeruwitz</b>	So leben wir	María Irene Fornés	The Conduct of Life	CU	Per Lauke Verlag (München)	1985 (1997)
177	<b>Reinhard Streit</b>	Der Herr der Welt	Alfonsina Storni	El amo del mundo	AR	Reservados los derechos de autor	1927 (2006)
178	<b>Petra-Maria Strien</b>	Der Paradiesgarten	Jesús González Dávila	El jardín de las delicias	MX	Reservados los derechos de autor	1983 (1993)
179	<b>Yvonne Sturzenegger</b>	La Nona - Oma frißt	Roberto Cossa	La Nona	AR	Hartmann & Stauffacher Verlag (Köln)	1976 (1982)
180	<b>Yvonne Sturzenegger</b>	Panik bei Tag	Virgilio Piñera	Dos viejos pánicos	CU	Suhrkamp Theaterverlag (Frankfurt/Main)	1968 (1970)
181	<b>Henry Thorau Marina Spinu</b>	Alles Nackte wird bestraft	Nelson Rodrigues	Toda nudez será castigada	BR	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag	(1995)
182	<b>Henry Thorau Marina Spinu</b>	Begräbnis erster Klasse	Nelson Rodrigues	A falecida	BR	Verlag der Autoren (Frankfurt/Main)	1953 (1987)
183	<b>Henry Thorau Marina Spinu</b>	Der Mann mit dem goldenen Gebiß	Nelson Rodrigues	Boca de Ouro	BR	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1959 (1989)
184	<b>Henry Thorau</b>	Der Mann, der eine Fabrik war	Augusto Boal	O homen que era uma fábrica	BR	Verlag der Autoren (Frankfurt/Main)	(1993)
185	<b>Henry Thorau Marina Spinu</b>	Der Todeskuß	Nelson Rodrigues	O beijo no asfalto	BR	Verlag der Autoren (Frankfurt/Main)	1960 (1987)
186	<b>Henry Thorau Marina Spinu</b>	Die Schlange	Nelson Rodrigues	A serpente	BR	Verlag der Autoren (Frankfurt/Main)	1980 (1991)
187	<b>Henry Thorau Marina Spinu</b>	Familienalbum	Nelson Rodrigues	Album de familia	BR	Verlag der Autoren (Frankfurt/Main)	1945 (1989)
188	<b>Henry Thorau Peter Urban</b>	Mit der Faust ins offene Messer	Augusto Boal	Murro em ponta de faca	BR	Verlag der Autoren (Frankfurt/Main)	1978 (1981)

**Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach Übersetzer**

Nr. N°	Übersetzer Traductor	Titel in Übersetzung Título en alemán	Autor Dramaturgo	Titel Título	Land País	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
189	<b>Henry Thorau Marina Spinu</b>	Schwarzer Engel	Nelson Rodrigues	Anjo negro	BR	Verlag der Autoren (Frankfurt/Main)	1946 (1990)
190	<b>Henry Thorau Marina Spinu</b>	Unsere liebe Frau der Ertrunkenen	Nelson Rodrigues	Senhora dos Afogados	BR	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag (Berlin)	1947 (1990)
191	<b>Henry Thorau Gianfrancisco Guamieri</b>	Zumbi	Augusto Boal	Arena conta Zumbi	BR	Eirich Verlag	1965 (1985)
192	<b>Henry Thorau</b>	Zwei Verlorene in einer schmutzigen Nacht	Plínio Marcos	Dois perdidos numa noite suja	BR	henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag, 'Lateinamerikanische Stücke', hrsg. von Wolfgang Schuch (Berlin)	(1965)
193	<b>Susanne Traub- Schweiger</b>	Der Hühnerstall	Jorge Díaz	Dulce estercolero	CL	stückgut Theaterverlag (München)	1989 (1989)
194	<b>Susanne Traub- Schweiger</b>	Luchs und Fuchs	Alfonso Vallejo	Golgotá	CL	stückgut Theaterverlag (München)	(1998)
195	<b>Bettina Trefz</b>	Haut an Haut	Jorge Díaz	Piel contra piel	CL	stückgut Theaterverlag (München)	1982 (1994)
196	<b>Reiner Walch</b>	Der Tag, an dem der Papst gekidnappt wurde	João Bethencourt	O dia em que raptamos o papa	BR	VVB Verlag und Vertriebsstelle deutscher Bühnenschriftsteller und Bühnenkomponisten GmbH (Norderstedt)	1972 (1975)
197	<b>Dieter Welke</b>	Der Feuerdrache	Roma Mahieu	El dragón de fuego	AR	Reservados los derechos de autor	1988 (2002)
198	<b>Dieter Welke</b>	Die Appetitlosigkeit	Rafael Spregelburd	La inapetencia	AR	Suhrkamp Verlag (Frankfurt/Main)	1996

**Lateinamerikanische Theaterstücke in deutscher Übersetzung: Alphabetische Sortierung nach Übersetzer**

Nr. N°	Übersetzer Traductor	Titel in Übersetzung Título en alemán	Autor Dramaturgo	Titel Título	Land País	Aufführungsrechte Derechos	EV (Dt. EV) Año de publ. (alemán)
199	<b>Dieter Welke</b>	Die Wäscherin	José Manuel Freidel	La Lavandera	CO	Reservados los derechos de autor	
200	<b>Patrick und Sonja Wengenroth</b>	Die Bescheidenheit	Rafael Spregelburd	La modestia	AR	Suhrkamp Verlag (Frankfurt/Main)	1999
201	<b>Patrick und Sonja Wengenroth</b>	Die Dummheit	Rafael Spregelburd	La estupidez	AR	Suhrkamp Verlag (Frankfurt/Main)	2001
202	<b>Patrick Wengenroth</b>	Die Überspanntheit	Rafael Spregelburd	La extravagancia	AR	Suhrkamp Verlag (Frankfurt/Main)	1997
203	<b>Sonja Wengenroth Patrick Wengenroth</b>	Die Panik	Rafael Spregelburd	El Pánico	AR	Suhrkamp (Frankfurt/Main)	(2007)
204	<b>Sonja Wengenroth Patrick Wengenroth</b>	Die Paranoia	Rafael Spregelburd	La Paranoia	AR	Suhrkamp (Frankfurt/Main)	(2008)
205	<b>Patrick Wengenroth Sonja Wengenroth</b>	Die Sturheit	Rafael Spregelburd	La Terquedad	AR	Suhrkamp Verlag (Frankfurt/Main)	2008 (2008)
206	<b>Tilo Werner</b>	Die Siamesischen Zwillinge	Griselda Gambaro	Los Siameses	AR	Theaterverlag Desch (München)	1967 (1993)
207	<b>Kurt und Walter Weyers</b>	Kindergarten	Egón Wolff	Kindergarten	CL	Verlag dt. Bühnenschriftsteller u. Bühnenkomponisten (Bernheim/ Norderstedt)	1977 (1985)
208	<b>Eberhard Elmar Zick</b>	Ja sagen	Griselda Gambaro	Decir sí	AR	Theaterverlag Desch (München)	1978 (1991)
209	<b>Willy Zurbrüggen</b>	Mit brennender Geduld	Antonio Skármeta	Ardiente paciencia	CL	Piper Verlag (München)	(1991)
210	<b>Willy Zurbrüggen</b>	Narben der Erinnerung	Jorge Díaz	Las cicatrices de la memoria	CL	S. Fischer Theaterverlag (Frankfurt/ Main)	1984

## Abkürzungen

AR	Argentinien
BO	Bolivien
BR	Brasilien
CL	Chile
CR	Costa Rica
EC	Ecuador
CO	Kolumbien
CU	Kuba
MX	Mexiko
PE	Peru
PR	Puerto Rico
UY	Uruguay
VE	Venezuela
EV	Erstveröffentlichung